# EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

VIETNAMESE EDITION | SỐ 82 | 07 — 13/01/2022 | *Sự thật & Truyền thống* | WWW.ETVIET.COM | $2.00


EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

**THƯA QUÝ ĐỘC GIẢ,**

Epoch Times là một tập đoàn truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn kinh tế hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times đưa tin theo nguyên tắc Sự thật và Truyền thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: **www.etviet.com**, hoặc gọi **626-618-6168 / 714-356-8899**, hoặc dùng **mẫu được in sẵn** tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

KINH TẾ - TÀI CHÍNH

## Thành tích kinh tế của ông Trump tỏ ra tốt hơn mỗi ngày

**STEPHEN MOORE**

Khi tranh cử tổng thống với ông Donald Trump, ông Joe Biden thường đưa ra lời buộc tội mỉa mai rằng bất kỳ vị tổng thống nào đã để quá nhiều người tử vong vì COVID-19 sẽ không bao giờ được ở trong Tòa Bạch Ốc. Ngày nay, có nhiều trường hợp tử vong vì

*Đọc bài trang* ***21***

QUẢNG CÁO - RAO VẶT
LÀM ĐẠI LÝ BÁO
XIN LIÊN LẠC
(626) 618-6168
(714) 356-8899


HOME DELIVERY ADDRESS:

POSTMASTER: PLEASE DELIVER PROMPTLY TIME-SENSITIVE NEWS PERIODICALS

GREG NASH/POOL/AFP VIA GETTY IMAGES

TNS Rand Paul (Cộng Hòa–Kentucky) tại phiên điều trần của Thượng viện về Y tế, Giáo dục, Lao động và Lương hưu ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 30/09/2021.

HOA KỲ

# TNS Rand Paul: Chính phủ liên bang 'lãng phí' 52 tỷ USD

**JOSEPH LORD**

Thượng nghị sĩ (TNS) Rand Paul (Cộng Hòa–Kentucky) đã công bố "Báo cáo Festivus" thường niên của mình, theo dõi những gì ông xem là chi tiêu "lãng phí" của chính phủ liên bang. Theo vị nghị sĩ người Kentucky thiên về chủ nghĩa tự do này, sự lãng phí đó đã lên đến hơn 52 tỷ USD trong năm 2021.

Kể từ khi được bầu vào Thượng viện giữa làn sóng Đảng Trà (Tea Party) vào năm 2010, ông Paul đã xem ngân sách liên bang là một trong những mối quan tâm hàng đầu của mình.

Giống như cha mình, ứng cử viên tổng thống năm 2008 và 2012 đồng thời là cựu Dân biểu Hoa Kỳ Ron Paul (Cộng Hòa–Texas), TNS Paul đã chỉ trích chủ nghĩa phiêu lưu quân sự của Hoa Kỳ, tình trạng giám sát quá mức sau 11/09, và ngân sách vĩnh viễn không cân đối của chính phủ liên bang.

Báo cáo Festivus là một điểm nhấn quan trọng của ông Paul kể từ năm 2015, khi ông công bố ấn bản đầu tiên của báo cáo này.

Trong báo cáo năm 2021, ông Paul đã tính toán rằng các dự án liên bang vô dụng cộng lại tiêu tốn tổng cộng 52,598,515,585 USD – một số tiền mà ông Paul nói có thể được sử dụng để cung cấp cho mỗi người trên Trái Đất khoảng 6.78 USD, xây dựng 13,149 dặm (21,038km) đường cao tốc bốn làn, vận hành các cơ sở của Bộ

*Xem tiếp trang* ***5***

CALIFORNIA

## Doanh nghiệp gồng mình trước mức lương tối thiểu cao hơn

DAVID MCNEW/GETTY IMAGES

Các thành viên của Công đoàn công nhân viên Dịch vụ Quốc tế ăn mừng sau khi Thống đốc California Jerry Brown ký đạo luật mang tính bước ngoặt SB 3 tại Los Angeles, California vào ngày 04/04/2016.

**BRANDON DREY**

SACRAMENTO, California — Có hiệu lực từ hôm 01/01/2022, mức lương tối thiểu theo giờ của California tăng lên 15 USD đối với chủ lao động có từ 26 nhân viên trở lên và 14 USD đối với chủ lao động có 25 nhân viên trở xuống – đây là mức lương theo giờ cao nhất trên toàn quốc.

Năm 2016, cựu Thống đốc Jerry Brown đã thông qua Dự luật 3 của Thượng viện, một "luật lệ thực hiện theo từng giai đoạn về mức lương tối thiểu mới" nhằm tăng dần thu nhập của người lao động thêm 1 USD/giờ mỗi năm cho đến khi đạt mức tối đa 15 USD/giờ.

*Xem tiếp trang* ***3***

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

Gia súc gặm cỏ khô tại một trang trại ở Tomales, California, vào ngày 08/06/2021.

NÔNG NGHIỆP

## Các chủ trang trại lên tiếng khi giá thức ăn chăn nuôi tăng mạnh

**JACKSON ELLIOTT**

Đàn heo của người chăn nuôi nghiệp dư Dottie Overland mỗi ngày một lớn và thịt cũng ngon hơn, nhưng có thể gia đình cô không có cơ hội thưởng thức chúng.

Với giá thức ăn chăn nuôi tăng lên mức chưa từng có, việc mua thức ăn cho mười con heo đã trở nên đắt đỏ đến mức cô Overland không thể mua. Cô là một bà mẹ dạy con tại nhà đồng thời chăn nuôi để kiếm thêm tiền.

*Xem tiếp trang* ***6***

TÂY DƯƠNG

## Cuba ký kết thỏa thuận 'Vành đai và Con đường' với Trung Quốc

**FRANK FANG**

YAMIL LAGE/AFP/GETTY IMAGES

Khinh hạm Type 054A 548 Ích Dương của Hải quân Trung Quốc neo đậu tại cảng Havana vào ngày 10/11/2015.

Cuba và Trung Quốc đã ký một bản kế hoạch hợp tác để thúc đẩy các dự án xây dựng trong khuôn khổ chương trình cơ sở hạ tầng gây tranh cãi của Bắc Kinh, Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI), vốn đã đẩy nhiều nước tham gia rơi vào cảnh nợ nần chồng chất.

Đại sứ quán Trung Quốc tại Cuba đã công bố thỏa thuận này trên trang web của họ hôm 26/12/2021, nói rằng thỏa thuận

*Xem tiếp trang* ***27***

MỸ - TRUNG

## TRUNG QUỐC TÍCH TRỮ CÁC MẶT HÀNG CHIẾN LƯỢC DO HOA KỲ CUNG ỨNG

**FRANK DONG**

Trung Quốc dường như đang "miệt mài tích trữ", dự trữ các mặt hàng chiến lược từ vi mạch bán dẫn, khoáng sản, đến ngũ cốc và bông. Trong các giao dịch mua toàn cầu, Hoa Kỳ là một trong những nhà cung

*Tiếp theo trang* ***22***

## Đặc sắc

NGHỆ THUẬT

**Một thoáng về cuộc đời của Mozart**

*Đọc bài trang* 13

NGHỆ THUẬT

**Ý nghĩa của vẽ tranh tả thực**

*Đọc bài trang* 14

VĂN HÓA

**Cờ Vây: Trò chơi 5,000 năm tuổi của Trung Hoa**

*Đọc bài trang* 17

GIÁO DỤC

**8 cách giúp con bạn có hứng thú với môn địa lý**

*Đọc bài trang* 18

ĐỜI SỐNG

**Hãy làm người phá băng; đừng làm người tạo băng**

*Đọc bài trang* 19

TÂM & THÂN

**Điều trị hội chứng COVID dai dẳng**

*Đọc bài trang* 29


ĐỪNG CHẬM TRỄ, HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY:
(626) 618-6168
(714) 356-8899



Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

THE EPOCH TIMES TIENG VIET (USPS 21-800) is published weekly by The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731. Periodical postage paid at El Monte, CA and additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to The Epoch Media Group, 10962 Main Street, El Monte, CA 91731



Chính xác & Toàn vẹn | The Epoch Media Group được thành lập năm 2000 với tôn chỉ là kênh truyền thông có trách nhiệm đối với xã hội cũng như bảo trì tính chân thực. Chúng tôi đã nhận được nhiều giải thưởng từ Hiệp hội các Nhà báo Chuyên nghiệp, Hiệp hội Thiết kế Tin tức và Hiệp hội Báo chí New York.

SOCIETY OF PROFESSIONAL JOURNALISTS | SND SOCIETY FOR NEWS DESIGN | New York Press Association NYPA

# HOA KỲ

GETTY IMAGES

**"Tôi chưa từng thấy số vụ trộm cắp trong cửa tiệm mà chúng ta có ngày nay... Thật sự khủng khiếp. Nó đã vượt quá mọi thước đo."**
*- Cư dân và nhà hoạt động của San Francisco Erica Sandberg nói về nạn trộm cắp ở California.*

**Nền kinh tế của tiểu bang California bùng nổ trở lại với một sự phục hồi mạnh, do Thung lũng Silicon dẫn đầu trong những thập niên gần đây như thường lệ.**
*- Tác giả John Seiler*

## Khởi đầu năm 2022 với nhiều chuyến bay bị hủy

CHANDAN KHANNA/AFP VIA GETTY IMAGES

Hành khách xếp hàng chờ tại Sân bay Quốc tế Miami ở Miami, Florida vào ngày 03/01/2022.

**NAVEEN ATHRAPPULLY**

Số các chuyến bay bị hủy tiếp tục gia tăng do thiếu nhân viên liên quan đến Omicron và các đợt thời tiết xấu, đã làm vỡ kế hoạch của hành khách cũng như làm chệch hướng sự phục hồi ổn định hậu đại dịch.

Theo dữ liệu từ trang web theo dõi FlightAware, hơn 3,300 chuyến bay đã bị hủy với hơn 11,600 chuyến bị hoãn, trong số đó có 1,625 chuyến bay đến hoặc đi khỏi Hoa Kỳ vào ngày 31/12/2021. Đến hôm 01/01, số lượng chuyến bay bị hủy là hơn 4,100 chuyến, trong đó gần 2,400 chuyến là bay trong nội địa Hoa Kỳ – Southwest đã đăng ký hủy 471 chuyến, American hủy 196 chuyến, Delta hủy 186 chuyến, United hủy 150 chuyến, và JetBlue hủy 118 chuyến.

Các hãng hàng không đã hy vọng sẽ bù đắp được một số tổn thất trong quá trình ngừng hoạt động do COVID-19, và đã chuẩn bị cho mùa cao điểm với các phúc lợi bổ sung để giữ chân nhân viên. Nhưng biến thể có khả năng lây truyền cao này đã khiến kế hoạch đi chệch hướng và giờ đây đã trở thành chủng virus chiếm ưu thế ở trong nước.

Tuy nhiên, Omicron đã được ghi nhận là ít gây triệu chứng hơn và dẫn đến ít trường hợp nhập viện hơn. Đây có thể là một trong những lý do vì sao các công ty hàng không vận động hành lang để giảm số ngày cách ly cần thiết từ 10 xuống còn 5 ngày, mà CDC đã chấp thuận.

"Chúng tôi tiên đoán số ca nhiễm COVID ở phía đông bắc – nơi hầu hết các thành viên phi hành đoàn của chúng tôi cư ngụ – sẽ tiếp tục tăng trong một hoặc hai tuần tới," phát ngôn viên của hãng JetBlue cho biết trong một tuyên bố gửi qua thư điện tử cho Reuters. "Điều này có nghĩa là khả năng cao sẽ có thêm chuyến bay bị hủy cho đến khi số ca nhiễm bắt đầu giảm xuống."

Bên cạnh tình trạng thiếu nhân viên, thì thời tiết khắc nghiệt với gió thổi mạnh bất thường và tuyết rơi là một trong những nguyên nhân chính khiến các chuyến bay nội địa và quốc tế bị gián đoạn. Los Angeles, Atlanta, và Denver là một trong những phi trường bị ảnh hưởng nặng nề nhất về việc hủy chuyến do thời tiết.

Theo USA Today. nhà phân tích ngành du lịch Henry Harteveldt cho biết: "Chỉ riêng thời tiết xấu thôi cũng đủ để khiến việc đi lại vào mùa đông khó khăn rồi, thế mà COVID và biến thể Omicron lại đang tạo ra những phiền toái mới mà không ai trong chúng ta có thể lường trước được."

Hoạt động đi lại ở các nước Âu Châu cũng bị ảnh hưởng nặng nề với một số chuyến bay bị hủy. Gần 15% tất cả các chuyến bay trong tháng Một đã bị hủy do các quốc gia áp đặt biện pháp hạn chế để kìm hãm sự lây lan của Omicron. Dựa trên dữ liệu từ BloomergNEF, các hãng hàng không ở Hoa Kỳ đang hoạt động tốt hơn với số trường hợp hủy chuyến bay đã lên lịch cho tháng Một chỉ ở mức 3.9%.

Theo luật liên bang, hành khách được hoàn tiền đầy đủ nếu chuyến bay của họ bị hủy và họ chọn không đổi chuyến. Các hãng hàng không có thể mời chào tín dụng du lịch (ghi nhận vé đã mua của hành khách dưới dạng tín dụng để mua vé mới hoặc mua các dịch vụ khác do hãng hàng không này cung cấp), và hành khách có quyền quyết định chấp thuận hay từ chối.

Nhiều hãng hàng không thông báo cho hành khách trước khi hủy chuyến để họ có thể sắp xếp kế hoạch khác. JetBlue Airways đã cắt giảm gần 10% số chuyến bay của mình đến hết ngày 13/01. Theo công ty, quyết định này được đưa ra để giúp hành khách hạn chế những phiền toái về việc đổi lịch bay vào phút cuối.

*Hồng Ân biên dịch*

## Quận Cam tiến hành đếm người vô gia cư

**VANESSA SERNA**

JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES

Một trại vô gia cư ở Santa Ana, California, hôm 05/10/2021.

Quận Cam sẽ tiến hành thống kê người vô gia cư bắt đầu từ ngày 24/01/2022 sau khi cuộc tổng kết năm 2021 bị hủy bỏ do đại dịch COVID-19.

Việc đếm người vô gia cư theo chương trình Thời Điểm (The Point in Time, PIT) được tiến hành hai năm một lần trong mười ngày cuối cùng của tháng Một.

Dữ liệu được thu thập vào đêm đó sẽ cho phép Quận Cam hiểu rõ hơn về số liệu thống kê nhóm người vô gia cư và ứng phó với cuộc khủng hoảng vô gia cư này.

Số liệu của đợt kiểm đếm gần nhất được thực hiện vào năm 2019 đã cho thấy có đến 6,860 người vô gia cư trên toàn Quận, khoảng 58% trong số đó là người không có nơi ở, theo báo cáo Đếm Người PIT 2019 của Quận Cam.

Báo cáo năm 2017 thống kê có 4,792 người vô gia cư trong Quận, sau con số 4,452 người được báo cáo năm 2015 và 4,251 người năm 2013.

Khi ngày thống kê trong tháng Một đang đến gần, các quan chức Quận Cam đang tìm kiếm các tình nguyện viên để hỗ trợ việc chuẩn bị và tiến hành cuộc kiểm đếm này.

Những người tình nguyện trong những ngày thống kê này sẽ được chỉ định đến các khu vực cụ thể để khảo sát tình hình người vô gia cư.

Cùng với việc hoàn thành khóa đào tạo, các tình nguyện viên sẽ cần cung cấp bằng chứng về việc chích ngừa COVID-19 đầy đủ hoặc có kết quả xét nghiệm PCR âm tính.

Các khoản quyên góp bằng tiền và không bằng tiền cho cuộc kiểm đếm này cũng được tìm kiếm.

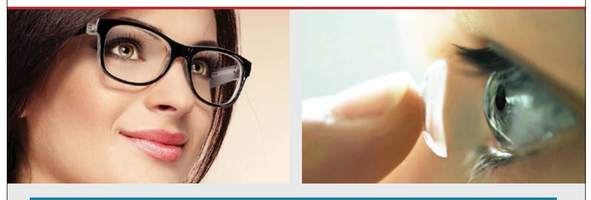
Các vật dụng cần thiết cho cuộc kiểm đếm bao gồm khẩu trang, chất khử trùng, găng tay dùng một lần, khăn lau khử trùng, thức ăn nhẹ, nước đóng chai, và thẻ quà tặng có thể dùng tại các cửa tiệm tạp hóa và quán ăn.

Những nguồn lực này sẽ được phân phối trong suốt sự kiện cho các tình nguyện viên và những người vô gia cư gặp được.

*Để làm tình nguyện hoặc quyên góp, vui lòng truy cập trang web của cuộc kiểm đếm PIT năm 2022: https://citynet.org/oc-pointintime.*

*Thanh Tâm biên dịch*

20/20 Vision Optometry
Trung Tâm Nhãn Khoa
15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst/McFadden)



ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA
- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

Trung tâm danh tiếng lâu năm và rất lớn với mấy ngàn gọng kính hiệu và đủ các loại contact lenses.

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTERA, MES.
NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELLCARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THẲNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIỆU.
THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM
714-775-4553

TIFFANY & Co. roberto cavalli DOLCE & GABBANA GUCCI BURBERRY BVLGARI GIORGIO ARMANI Salvatore Ferragamo Cartier SAINT LAURENT Chloé CHANEL FENDI VALENTINO BOSS TOM FORD Christian Dior PRADA

VÂN NGUYỄN
GORDON INSURANCE AGENT
FARMERS INSURANCE
CHUYÊN BẢO HIỂM CHO :
* XE - NHÀ - ĐẦU TƯ
* CƠ SỞ THƯƠNG MẠI - NHÂN THỌ
Tận Tâm - Trung Thực- Uy Tín
Xin gọi ngay: 949-231-7085
Office: 714-903-5555
Email: vgordon@farmersagent.com
"CHÚNG TÔI SẴN SÀNG TƯ VẤN VÀ GIẢI ĐÁP MỌI THẮC MẮC MÀ KHÔNG ĐÒI HỎI BẤT CỨ ĐIỀU KIỆN GÌ TỪ QUÝ VỊ"

8927 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92844
License# 0K45003

comcast xfinity
GIA ĐÌNH + KINH DOANH
HOME BUSINESS
Mạng Internet
TV
Điện thoại
Bảo vệ
Chúng tôi cung cấp cho bạn các dịch vụ gia đình và doanh nghiệp chất lượng cao nhất, hãy đăng ký ngay bây giờ và hỏi về chi tiết cài đặt miễn phí, và tận hưởng quyền sử dụng Hot Spot.
KHUYẾN MẠI
$34.99/MO.
Hợp đồng 12 tháng
100MBPS
Internet tốc độ cao
Đường dây nóng:
281-241-7488



# California: Doanh nghiệp gồng mình trước mức lương tối thiểu cao hơn

*Tiếp theo từ trang 1*

Hôm 14/12, Sở Quan hệ Công nghiệp California cho biết trong một tuyên bố, "Luật này tăng lương tối thiểu theo thời gian phù hợp với sự mở rộng kinh tế đồng thời cung cấp các van an toàn để tạm dừng tăng lương nếu các điều kiện kinh tế hoặc ngân sách tiêu cực xuất hiện."

Các nhóm bảo vệ quyền lợi lao động như Chiến đấu cho 15 USD (Fight for $15) đã dẫn đầu phong trào này cách đây gần một thập niên khi mức lương tối thiểu theo giờ của tiểu bang là 8 USD.

Mặc dù luật của California đưa ra yêu cầu về mức lương tối thiểu của tiểu bang, nhưng các thành phố và quận trong tiểu bang này đề nghị mức lương tối thiểu cao hơn theo các sắc lệnh địa phương.

Tháng 12/2021, thành phố West Hollywood đã chấp thuận mức lương tối thiểu theo giờ trên toàn thành phố là 17.64 USD ngay ngày đầu tiên bước sang năm mới.

Theo trang web của thành phố, luật này của tiểu bang chia theo giai đoạn sáu tháng một lần để tăng lương tối thiểu cho đến khi đạt mức 18.77 USD vào ngày 01/07/2023.

"Mức lương tối thiểu cần phải cao hơn nhiều," bà Charlie Englehardt, người quản trị Lifehouse Tonics + Elixirs ở West Hollywood, nói với The Epoch Times. "Không thể sống ở Los Angeles bằng mức lương tối thiểu."

Bà Englehardt kiếm được nhiều hơn chừng 1 USD/giờ so với đồng nghiệp, cho biết bà và những người cùng làm với bà phải cố gắng xoay sở để trang trải cuộc sống khi ở chung với nhiều người bạn cùng phòng.

Trong khi những nhân viên như bà Englehart ăn mừng việc tăng lương theo yêu cầu của tiểu bang, thì các chủ doanh nghiệp lại lo ngại rằng luật này sẽ đem lại những hậu quả không mong muốn cho những người lao động mới vào nghề và có mức lương thấp trên toàn tiểu bang.

Ông Roozbeh Farahanipour, chủ tịch Phòng Thương mại West Los Angeles đồng thời là chủ nhà hàng Hy Lạp Delphi ở Westwood, nói với The Epoch Times: "Vấn đề kéo theo sau việc tăng lương tối thiểu là lạm phát." "Nếu quý vị tăng lương tối thiểu, thì chi phí sinh hoạt sẽ cao hơn, còn chất lượng cuộc sống thì đi xuống."

Ngoài ra, với mỗi dollar được thêm vào mức lương tối thiểu, các chủ doanh nghiệp phải tính tiền bồi thường và tiền thuế liên bang và tiểu bang cho nhân viên – thêm 1.40 USD cho mỗi công việc, ông Roozbeh cho hay.

Theo một bản danh mục các sắc lệnh về lương tối thiểu của thành phố và quận Hoa Kỳ của Trung tâm Lao động Đại học California–Berkley, khoảng 30 thành phố và quận ở California dự kiến sẽ có mức lương tối thiểu cao hơn vào năm 2022.

Vào đầu tháng 12/2021, ông Joe Sanberg, một nhà đầu tư và nhà hoạt động chống đói nghèo ở Los Angeles, đã đệ trình lên văn phòng tổng chưởng lý tiểu bang Đạo luật Tiền lương Đủ sống năm 2022, một sáng kiến được đưa ra để bỏ phiếu nhằm tăng mức lương tối thiểu của tiểu bang lên 18 USD mỗi giờ vào năm 2025.

Ngoài ra, hồ sơ đệ trình này cho biết mức lương sẽ được điều chỉnh để "bắt nhịp với chi phí sinh hoạt ở California."

"Nếu quý vị làm việc toàn thời gian, quý vị sẽ có thể sống hoàn toàn không lo ngại về tài chính, và ở California không có chuyện như vậy đâu," ông Sanberg nói trong một cuộc phỏng vấn với Los Angeles Times vào tháng trước. "Chúng tôi là người đi đầu trong việc thúc đẩy mức lương tối thiểu lên 15 USD, nhưng bây giờ chúng tôi phải nỗ lực tiến về phía trước và xa hơn nữa. Đáng lẽ nó phải lên tới 18 USD từ lâu rồi."

Theo hồ sơ đệ trình trên, các nhân viên thiết yếu, các bậc cha mẹ, và những người cao niên ở California vẫn chật vật về tài chính cho dù họ đang làm việc toàn thời gian.

Ngoài ra, tài liệu nêu rằng hơn 6.3 triệu người dân California thiếu các nguồn cung cấp cho các nhu cầu căn bản của họ. Một phần ba sống trong cảnh nghèo, và hầu hết những người lao động với mức lương thấp không thể nuôi sống gia đình mặc dù đang sống dựa vào mạng lưới an toàn do hệ thống an sinh xã hội của tiểu bang này tạo ra.

Nếu sáng kiến bỏ phiếu trên thu thập được đủ chữ ký, các cử tri có thể thấy Đạo luật Tiền lương Đủ sống năm 2022 trong cuộc bầu cử vào tháng Mười Một.

Ông John Kabateck, giám đốc Liên đoàn Các Doanh nghiệp Độc lập Quốc gia (NFIB) của tiểu bang, một nhóm vận động bất vụ lợi cho các doanh nghiệp nhỏ và độc lập, cho biết các những người lãnh đạo California đang tập trung vào việc tăng lương tối thiểu không hiểu tác động kinh tế toàn diện của việc này.

DAVID MCNEW/GETTY IMAGES

Các nhân viên nhà hàng McDonald's đình công đan tay vào nhau ở một ngã tư trước khi bị bắt, sau khi họ nghỉ việc để đòi mức lương 15 USD mỗi giờ và quyền của công đoàn trong các cuộc biểu tình 'Ngày Gián đoạn' của phong trào 'Chiến đấu vì 15 USD' trên toàn quốc ở Los Angeles vào ngày 29/11/2016. Nhưng chỉ có tăng năng suất mới có thể thúc đẩy tăng lương, chứ không phải một sắc lệnh của chính phủ.

**KHOẢNG 30**
**thành phố và quận ở California dự kiến sẽ có mức lương tối thiểu cao hơn vào năm 2022.**

Ông Kabateck nói với The Epoch Times, "Mặc dù việc tăng lương tối thiểu đã có trong luật, nhưng nó chỉ là một chồng gánh nặng nữa chất lên vai các doanh nghiệp do gia đình làm chủ ngay bây giờ."

Ông Kabateck cho biết sự dồn ép, hay hiệu ứng gợn sóng, là một trong những vấn đề lớn nhất của việc tăng lương tối thiểu, và thiệt hại kinh tế mà nó gây ra cho chủ doanh nghiệp thường bị hiểu lầm.

Như ông Kabateck đã định nghĩa, sự dồn ép là khi một nhân viên ở vị trí lãnh đạo khẩn nài chủ doanh nghiệp tăng lương sau khi một nhân viên cấp dưới được tăng lương theo luật tiểu bang.

Ông Kabateck nói: "Điều này đặt nhà tuyển dụng vào một tình thế khó khăn. Và nếu họ không đủ khả năng làm theo yêu cầu đó, thì một điều gì đó trong công việc kinh doanh sẽ bị ảnh hưởng."

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

Một người vô gia cư ngủ trên băng ghế trước các cửa tiệm bán lẻ đã đóng cửa ở San Francisco, California, hôm 16/04/2021.

MIKE BLAKE/REUTERS

Một cửa tiệm bán lẻ đăng quảng cáo tuyển dụng một công việc toàn thời gian tại cửa tiệm của mình ở Oceanside, California, hôm 10/05/2021.

Ông Kabateck nói thêm rằng các chủ doanh nghiệp nhỏ đã bước vào thời kỳ bấp bênh và sợ hãi trong những thời điểm "mong manh và khó đoán" này, rồi phải chịu sự gia tăng chi phí lớn từ khắp nơi trên thế giới – do mức lạm phát kỷ lục tiếp tục tăng vọt trong bối cảnh chuỗi cung ứng bị gián đoạn.

"Và tệ hơn nữa," ông nói. "Một loạt các vụ trộm cắp bán lẻ có tổ chức đang diễn ra một cách khủng khiếp khắp tiểu bang này và trên toàn quốc."

Trong khi đó, nhiều doanh nghiệp vẫn đang phục hồi sau những tác động chưa từng có của đại dịch COVID-19.

Trung tâm Nghiên cứu NFIB gần đây đã thực hiện một cuộc khảo sát về xu hướng kinh tế doanh nghiệp nhỏ để "đánh giá tác động của cuộc khủng hoảng y tế đối với hoạt động kinh doanh nhỏ, tình hình kinh tế, và việc sử dụng các chương trình tín dụng thuế và chương trình nợ cho tiểu thương vay."

Theo báo cáo này, tình trạng thiếu hụt nhân sự đặt ra một thách thức đối với 72% tiểu thương, với 26% hiện đang "thiếu hụt nhân sự đáng kể" và 22% là "thiếu hụt nhân sự vừa phải".

Hơn nữa, gần một nửa số chủ doanh nghiệp được khảo sát đã đề nghị nhân viên bán thời gian làm thêm giờ, 67% chủ doanh nghiệp đề nghị nhân viên làm thêm giờ, và 91% chủ doanh nghiệp đang làm việc nhiều giờ hơn để lấp vào những chỗ trống đó.

Theo ông Kabateck, các chủ doanh nghiệp đã nói với nhóm vận động của ông rằng họ đang giảm bớt các dịch vụ thiết yếu và chi phí hoạt động, không thuê nhà thầu mới, và không tái gia hạn hợp đồng với đối tác cung cấp.

*Nguyệt Minh biên dịch*

Tạp chí Tân Xuân 2022 | Nhâm Dần
Mua 10 tặng 1

*Một ấn phẩm đặc biệt để đón mừng Xuân mới với những nội dung chọn lọc, đặc sắc và ý nghĩa.*
ĐẶT MUA NGAY:
(626) 618-6168 / (714) 356-8899
Hoặc Quý vị có thể đặt online tại:
https://etviet.com/magazine-2022-subscription

# California: Một số luật mới có hiệu lực từ năm 2022

TRIBUNE NEWS SERVICE

SACRAMENTO, California — Một loạt các luật mới của California sắp có hiệu lực từ ngày 01/01/2022, liên quan tới trách nhiệm pháp lý của cảnh sát, tái cấu trúc nhà ở, nước sốt cà chua gói, và cách bác sĩ thú y thu thập máu hiến cho vật nuôi bị bệnh.

Một số luật mà Thống đốc Gavin Newsom đã ký vào năm ngoái, chẳng hạn như lệnh cấm bán máy thổi lá và máy cắt cỏ chạy bằng xăng và yêu cầu các nhà bán lẻ lớn duy trì một khu vực không phân biệt giới tính dành cho trẻ em, sẽ không có hiệu lực cho đến một vài năm sau kể từ bây giờ.

Dưới đây là tổng hợp một số luật thu hút sự chú ý được ấn định có hiệu lực từ Ngày Đầu Năm Mới:

### Nhà ở vừa túi tiền

Chi phí nhà ở cao ngất ngưởng của California đã buộc các nhà lập pháp phải xem xét việc nới lỏng các rào cản đối với ngành xây dựng, dẫn đến việc thông qua một gói dự luật nhằm tạo ra nhiều nhà hơn.

Dự luật Thượng viện số 8 của vẫn duy trì những giới hạn về khả năng của chính quyền địa phương trong việc "giảm thiểu mật độ dân số" các khu dân cư mà không có kế hoạch tăng mật độ ở các khu vực khác cho đến năm 2030. Luật này cũng điều chỉnh các chính sách khiến việc xây nhà giá rẻ trở nên khó khăn hơn.

Dự luật Thượng viện 9 cho phép chủ sở hữu đất xây dựng một căn hộ song lập (hay còn gọi là duplex, có hai đơn vị nhà ở) trên một thửa đất vốn chỉ dành cho một gia đình, hoặc chia thửa đất của họ thành hai mảnh với tổng cộng bốn đơn vị nhà ở.

Dự luật Thượng viện 10 quy định các thành phố hoặc quận có thể thông qua sắc lệnh cho phép việc xây dựng dễ dàng hơn, với tối đa 10 đơn vị nhà ở trên một thửa đất.

### Trách nhiệm pháp lý của cảnh sát

Một trong những luật thu hút sự chú ý nhất của Cơ quan Lập pháp California trong năm 2021 là Dự luật Thượng viện 2, trao cho tiểu bang thẩm quyền tước bỏ chứng nhận của một cảnh sát có tiền sử hành xử sai trái.

Luật này nhằm ngăn chặn những cảnh sát có tiền sử hành xử sai trái từ chức trước khi đối mặt với kỷ luật và xin việc ở một khu vực pháp lý khác trong tiểu bang.

Theo luật, Ủy ban về Tiêu chuẩn và Huấn luyện của Cảnh sát sẽ có thể đánh giá cuộc điều tra của cơ quan địa phương về hành vi của một sĩ quan và xác định xem có thu hồi chứng nhận hay không bằng một cuộc bỏ phiếu với 2/3 phiếu đồng thuận.

Lạm dụng thân thể, hoạt động băng đảng, tấn công tình dục, không trung thực, hoặc giả mạo bằng chứng có thể dẫn đến một cuộc đánh giá. Luật pháp cho phép các sĩ quan cảnh sát xem lại và tranh luận bất kỳ hình thức kỷ luật nào.

Một luật khác có hiệu lực kể từ ngày 01/01/2022, Dự luật Hạ viện 48, hạn chế năng lực của cơ quan thực thi pháp luật trong việc sử dụng vũ khí động học và hóa học, chẳng hạn như đạn cao su hoặc hơi cay, trong các cuộc biểu tình.

Theo luật này, cảnh sát phải cố gắng làm giảm leo thang tình hình và cho phép người dân có cơ hội rời khỏi hiện trường. Luật cũng yêu cầu cảnh sát tiến hành một "nỗ lực hợp lý một cách khách quan" để xác định những người đang thực hiện các hành vi bạo lực, phân biệt với những người không có hành vi bạo lực, và nghiêm cấm cảnh sát xả súng bừa bãi vào đám đông.

Cuối cùng, Dự luật Thượng viện 98 sẽ có hiệu lực vào năm mới, cho phép các kỷ giả tiếp cận với các cuộc tuần hành và biểu tình bị phong tỏa.

### Những thay đổi đối với doanh nghiệp

Các doanh nghiệp hoạt động tại California sẽ chứng kiến một số thay đổi bắt đầu từ năm mới 2022.

Thứ nhất, theo Dự luật Hạ viện 701, các công ty như Amazon có kho hàng ở Tiểu bang Vàng sẽ được yêu cầu phải thông báo cho nhân viên về điều kiện làm việc, không được từ chối về việc nhân viên có thời gian ăn một bữa hoặc tạm nghỉ để đi vệ sinh.

Một thay đổi khác sắp diễn ra vào năm 2022 sẽ ảnh hưởng đến ngành công nghiệp làm đẹp của California: Theo Dự luật Thượng viện 803, thợ cắt tóc, và chuyên viên thẩm mỹ sẽ chỉ cần 1,000 giờ huấn nghệ để được cấp giấy phép hành nghề, giảm so với mức 1,600 giờ yêu cầu trước đó.

### Bỏ phiếu qua thư là thông lệ vĩnh viễn

Nếu quý vị cảm thấy thích việc lá phiếu của mình được gửi qua đường bưu điện trong cuộc bầu cử vừa qua, thì có một số tin tốt cho quý vị đây: Dự luật Hạ viện 37 đã làm cho các lá phiếu gửi qua thư trên toàn tiểu bang trở thành một tính năng vĩnh viễn của các cuộc bầu cử trong tương lai.

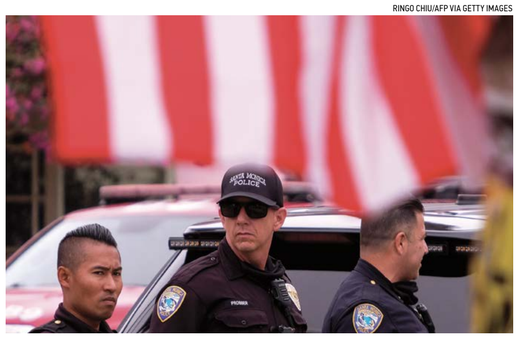
Luật mới yêu cầu tất cả các quan chức bầu cử quận trong tiểu bang gửi một lá phiếu cho mỗi cử tri đã ghi danh còn hoạt động, bất kể cử tri đó có yêu cầu làm như thế hay không.

Nếu quý vị là người yêu thích bỏ phiếu trực tiếp, thì cũng đừng lo lắng: Các địa điểm bỏ phiếu ngoài đời thực sẽ vẫn có. Luật mới không thay đổi điều đó.

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES/TNS

Các gói tương cà Heinz với khoai tây chiên Burger King ở San Anselmo, California, hôm 12/04/2021.

RINGO CHIU/AFP VIA GETTY IMAGES



Các nhân viên cảnh sát trong một cuộc biểu tình ở Santa Monica, California, ngày 29/08/2021.

**Hãy nói "vĩnh biệt" với những gói tương cà và nĩa nhựa dùng một lần mà quý vị nhận được khi đặt thức ăn.**

Một cử tri đặt lá phiếu vào thùng phiếu chính thức qua đường bưu điện bên ngoài văn phòng Đăng ký Quận LA trước Ngày Bầu cử vào ngày 14/10/2020 ở Norwalk, California.

MARIO TAMA / GETTY IMAGES

### Tội phạm tình dục

Năm 2022, California sẽ chính thức xóa bỏ sự phân biệt pháp lý giữa "cưỡng gian" và "cưỡng gian giữa vợ chồng".

Mặc dù cưỡng gian giữa vợ chồng vẫn là một tội ác ở California, nhưng Dự luật Hạ viện 1171 hiện đại hóa ngôn ngữ pháp lý "cũ kỹ" của tiểu bang, và cấm các hình phạt khác nhau tùy thuộc vào việc nạn nhân có kết hôn với kẻ tấn công họ hay không.

Bắt đầu từ ngày 01/01/2022, hành động tháo bao cao su khi quan hệ tình dục mà không được bạn tình đồng ý bằng lời nói cũng sẽ trở thành hành vi bất hợp pháp. Dự luật Hạ viện 453 mở rộng định nghĩa về tấn công tình dục trong bộ luật pháp lý để bao gồm hành động "lén lút" này.

### Các cơ sở nuôi chó lấy máu

California sẽ bắt đầu loại bỏ các "cơ sở nuôi chó lấy máu" khép kín – được sử dụng để lấy máu làm thuốc thú y – bắt đầu từ năm 2022.

Luật mới, Dự luật Hạ viện 1282, trao quyền cho các bác sĩ thú y vận hành các ngân hàng máu động vật cộng đồng, lấy máu từ các vật nuôi được chủ sở hữu tình nguyện hiến.

Luật này cũng yêu cầu Sở Nông nghiệp và Thực phẩm California ngừng cấp phép cho các cơ sở ngân hàng máu chó nuôi nhốt, khép kín trong vòng 18 tháng kể từ khi xác định rằng các ngân hàng máu cộng đồng đã bán một lượng máu chó hàng năm ở California bằng hoặc vượt quá số lượng mà các cơ sở ngân hàng máu chó khép kín đã bán trong bốn quý kinh doanh liên tiếp.

### Các nhà hàng và quán bar

Hãy nói "vĩnh biệt" với những gói tương cà và nĩa nhựa dùng một lần mà quý vị nhận được khi đặt thức ăn. Trừ khi quý vị yêu cầu những vật dụng này, chúng sẽ không được bao gồm, theo Dự luật Hạ viện 1276.

Luật mới yêu cầu các nhà hàng cắt giảm rác thải nhựa bằng cách giữ lại các đồ nhựa dùng một lần như đồ nhựa hoặc gói nước tương trừ khi những vật dụng này được khách hàng đặc biệt yêu cầu.

Luật đặt ra hạn chót các khu vực pháp lý đến ngày 01/06/2022 để ủy quyền cho một cơ quan chấp hành thực thi yêu cầu này.

Tin tốt là quý vị vẫn có thể đem về ly cocktail champagne đó.

Mặc dù Sở Kiểm soát Thức uống Có còn của California cho phép các nhà hàng bán cocktail mang đi, chính sách này hết hiệu lực vào năm 2021. Thay vào đó là Dự luật Thượng viện 389, sẽ kéo dài thời hạn lệnh này cho đến hết năm 2026.

*© 2021 Ong Sacramento. Mời quý vị đón đọc tại sacbee.com. Nội dung do công ty TNHH Tribune Content Agency phân phối.*

*Do Andrew Sheeler của The Sacramento Bee thực hiện*

*Minh Ngọc biên dịch*

# TNS Rand Paul: Chính phủ liên bang 'lãng phí' 52 tỷ USD

*Tiếp theo từ trang **1***

Cựu Chiến Binh trong 4.5 tháng, hoặc cấp ngân sách cho Bộ Năng Lượng trong gần hai năm.

Từ nuôi dưỡng chồn sương đến bức tường biên giới dành cho các nước Trung Đông cho đến một bộ phim về khủng long do liên bang tài trợ – là một số ví dụ nổi bật nhất về các khoản chi tiêu kỳ quái được ông Paul tiết lộ.

### Phân bổ sai quỹ COVID-19 trị giá 40 tỷ USD

Kể từ tháng 01/2020, chính phủ Hoa Kỳ đã chi cho các gói cứu trợ virus Trung Cộng nhiều hơn cả khoản chi cho Đệ Nhị Thế Chiến. Và những gói cứu trợ này đã tốn hàng chục tỷ USD của người nộp thuế vào sự lãng phí và các quỹ bị phân bổ sai chỗ, ông Paul lập luận.

Cho đến nay, khoản chi phí lớn nhất được liệt kê là khoản thất thoát 36 tỷ USD do "chi trả hỗ trợ thất nghiệp không đúng cách theo Đạo luật CARES." Đạo luật CARES, được ký thành luật hồi tháng 03/2020, là dự luật kích thích chi tiêu đầu tiên trong đại dịch.

Vào lúc đó, khi sự không chắc chắn về dịch bệnh này lên đến đỉnh điểm, dự luật đã mở rộng các cơ hội đủ điều kiện để thất nghiệp, cho phép những người không đủ điều kiện được nhận tiền thất nghiệp.

Mặc dù mọi chuyện đã trở nên rõ ràng rằng hầu hết người trưởng thành khỏe mạnh dưới 50 tuổi có ít nguy cơ mắc bệnh nặng, nhưng các khoản chi tiêu liên bang được Đạo luật CARES cho phép đã tụt hậu so với khoa học.

Trong khi các chủ doanh nghiệp trên toàn quốc đang khao khát có thêm nhân viên, thì nhiều người Mỹ không gặp rủi ro vẫn tiếp tục nhận tiền thất nghiệp theo hướng dẫn của Đạo luật CARES, mặc dù họ có thể làm việc tại các nơi làm việc có thực hành các biện pháp an toàn COVID-19 của riêng họ.

Khoản chi lớn thứ hai được ông Paul nêu chi tiết cũng là kết quả của luật kích thích chi tiêu thời COVID.

Tổng cộng, ông Paul tuyên bố chính phủ liên bang đã chi khoảng 4.3 tỷ USD cho các khoản vay trùng lặp hoặc không đủ điều kiện của Chương trình Bảo vệ Tiền lương (PPP), một chính sách cứu trợ khác cho phép chủ doanh nghiệp nhận các khoản vay từ chính phủ liên bang để bảo đảm rằng nhân viên của mình được trả tiền thủ lao.

### Bộ Quốc Phòng chi hàng tỷ USD cho các phi cơ phế liệu, các tòa nhà bỏ hoang và các bức tường biên giới Trung Đông

Các khoản chi lớn tiếp theo đến từ Bộ Quốc Phòng (DoD).

Theo ông Paul, DoD đã đầu tư 3.4 tỷ USD để thay thế Xe Chiến đấu Bradley, một trong những phương tiện tấn công giống xe tăng của quân đội được sử dụng một phần để chở quân. Nỗ lực thay thế Bradley bắt đầu từ năm 2003, nhưng DoD vẫn chưa thể tạo ra một phương án thay thế khả thi.

DoD cũng làm mất khá nhiều tiền thuế của người dân trong cuộc rút quân hỗn loạn và gây tranh cãi khỏi Afghanistan.

Khi Tổng thống Joe Biden ra lệnh rời đi ngay lập tức, quân đội không chỉ để lại phía sau hàng trăm công dân Hoa Kỳ và hàng tỷ USD trang thiết bị quân sự, mà còn để lại hàng tỷ USD cơ sở hạ tầng và các tòa nhà do Hoa Kỳ tài trợ. Việc di tản đã khiến các tòa nhà trị giá khoảng 2.4 tỷ USD không được sử dụng.

"Tại sao chúng ta lại chi tất cả số tiền này để xây dựng những tòa nhà đó ngay từ đầu?" ông Paul viết. "Điều từng là một sứ mệnh nhằm tìm kiếm và tiêu diệt những kẻ gây ra vụ tấn công 11/09 đã trở thành một bài diễn tập về – thôi thì, không biết rõ chính xác là về cái gì nữa."

Ông Paul cũng phát hiện rằng DoD đã chi 549 triệu USD tiền phi cơ quân sự cho quốc gia sa mạc xa xôi này, nhưng những chiếc phi cơ này "sau đó đã bị vứt bỏ" và bán như phế liệu với giá 40,257 USD.

Kể từ năm 2017, DoD đã mất 773 triệu USD do các khoản nợ chưa thu được từ các đồng minh sử dụng phi cơ Mỹ.

"DoD chịu trách nhiệm lập hóa đơn và theo dõi việc sử dụng các mặt hàng và dịch vụ này của các quốc gia," ông Paul nói về phát hiện này, đồng thời lưu ý rằng những chiếc phi cơ này không được cung cấp miễn phí. "Tuy nhiên, DoD rõ ràng đã quên mất điều đó," ông Paul châm biếm.

Một trong những khoản chi kỳ lạ nhất của DoD liên quan đến một khoản đầu tư 250 triệu USD vào việc xây dựng các bức tường biên giới xung quanh một số quốc gia Trung Đông và Bắc Phi.

Trong cùng khoảng thời gian đó, trên thực tế, chính phủ Tổng thống Biden đã để biên giới phía nam của Hoa Kỳ mở cửa.

Khi nhậm chức, Tổng thống Biden đã hủy bỏ một số hợp đồng không hoàn tiền của bức tường biên giới Hoa Kỳ-Mexico do cựu Tổng thống Trump đàm phán, khiến các vật liệu của bức tường không được sử dụng chồng chất dọc theo biên giới. Kể từ đó, những vụ vượt biên trái phép ở biên giới phía nam đã xảy ra ở mức chưa từng thấy.

### Một triệu cây xanh cho NYC, pin năng lượng mặt trời cho Phi Châu, và các sáng kiến khí hậu khác

Tuy nhiên, những khoản chi tiêu này là tương đối nhẹ nhàng so với những khoản chi khác trong danh sách của TNS Paul. Ông Paul cũng tiết lộ cách thức tiền liên bang đã được sử dụng cho một số sáng kiến khí hậu kỳ quặc, cả ở Hoa Kỳ và ở hải ngoại.

Ví dụ, chính phủ liên bang đã đề nghị một khoản tiền đáng kinh ngạc là 400 triệu USD để trồng một triệu cây xanh ở Thành phố New York từ năm 2007 đến năm 2017, tương đương với khoảng 400 USD cho mỗi cây.

Những người ủng hộ nói rằng dự án này sẽ "làm cho Thành phố New York bền vững hơn" và "bảo vệ hành tinh của chúng ta". Giám đốc MillionTreesNYC Morgan Monaco nói rằng còn có một mục tiêu nữa là "để người dân New York hình thành một mối liên hệ cảm xúc với cây cối."

Một số quốc gia Phi Châu cũng được hời nhờ nguồn tài trợ từ người đóng thuế Hoa Kỳ. Ông Paul cho biết, Bộ Ngoại giao đã dành 179 triệu USD để tài trợ cho các chương trình năng lượng xanh ở Phi Châu.

Ông Paul lập luận rằng khoản đầu tư này thực sự sẽ gây tổn hại cho các quốc gia Phi Châu nhiều hơn là giúp ích cho họ.

Ông Paul nói: "Vận hành các nguồn năng lượng tái tạo như năng lượng mặt trời và thủy điện vẫn còn tốn kém hơn đối với người dân [Phi Châu]. Vì vậy, bằng cách... chi 179 triệu USD cho năng lượng tái tạo, thực ra chúng ta sẽ đẩy cho người tiêu dùng Phi Châu cận Sahara các hóa đơn tiền điện cao ngất ngưởng."

Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) cũng đã tiến hành một số chương trình khí hậu có chi phí cao một cách đáng ngờ. Theo phát hiện của ông Paul, USAID đã chi 11.3 triệu USD cho việc "yêu cầu người dân Việt Nam không đốt rác của họ."

USAID đã dành 88 triệu USD khác cho các nỗ lực xây dựng hệ thống tưới tiêu ở Afghanistan. Bất chấp khoản đầu tư gần 100 triệu USD, những thứ này hầu như không được nông dân Afghanistan sử dụng.

### Nuôi dưỡng chồn sương cho vaccine COVID và các dự án nghiên cứu khác do chính phủ tài trợ

Chính phủ liên bang cũng rất bận rộn trong lĩnh vực nghiên cứu khoa học. Trong khi một số nghiên cứu do liên bang tài trợ liên quan đến các lĩnh vực như công nghệ quân sự, đổi mới chăm sóc y tế, và du hành vũ trụ, thì một số dự án của chính phủ lại thúc đẩy giới hạn hiểu biết của con người ít hơn nhiều so với những dự án khác.

Một trong những dự án nghiên cứu kỳ lạ nhất được ông Paul nhấn mạnh liên quan đến khoản tài trợ 4.5 triệu USD cho một cơ sở vaccine nuôi dưỡng chồn sương, trong số các thí nghiệm vô nhân đạo khác.

CHARLOTTE CUTHBERTSON/THE EPOCH TIMES

TNS Rand Paul (Cộng Hòa–Kentucky) tại phiên điều trần của Thượng viện về virus corona ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 03/03/2020.

"Kể từ năm 2010, người đóng thuế Hoa Kỳ đã cung cấp cho Triple F Farms 4.5 triệu USD [để nhân giống và vận chuyển chồn sương] cho các phòng thí nghiệm thử nghiệm vaccine COVID-19 và vaccine cúm," ông Paul giải thích. Một cuộc điều tra năm 2011 đối với cơ sở của họ cho thấy "các đoạn video ghi lại cảnh những con chồn chết trong phân, bị xe tải chạy qua, ném sống vào lò đốt, treo trên dây."

Sau khi những hành vi lạm dụng này được công khai, Triple F Farms đã bị phạt một khoản tiền trị giá 44,000 USD từ Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), mà ông Paul gọi là "một cú tét nhẹ vào cổ tay so với hàng triệu USD tiền thuế của quý vị mà họ đã nhận được trước và sau cuộc điều tra."

Các cuộc thanh tra gần đây của USDA cho thấy những vấn đề này đang tiếp diễn. Nhưng Triple F Farms vẫn nhận được tài trợ của liên bang bất chấp việc đối xử động vật vô nhân đạo và bất hợp pháp.

Một nghiên cứu khác do liên bang tài trợ từ Viện Quốc gia về Lão hóa, với chi phí cho người nộp thuế là 1.3 triệu USD, cho thấy rằng "nghe tin xấu làm giảm mức độ hạnh phúc." Tương tự như vậy, chính phủ liên bang đã tài trợ cho một thí nghiệm trị giá 352,000 USD, kết luận rằng "trẻ em thèm đồ ăn nhanh và tăng cân nếu các em được cho ăn loại đồ ăn này."

Cuối cùng, Viện Y tế Quốc gia đã chi 465,000 USD cho một thí nghiệm liên quan đến chim bồ câu chơi các máy đánh bạc, trong khi Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm chi 337,500 USD cho nỗ lực vỗ béo lươn làm thức ăn cho người.

### Dịch sách sang tiếng Georgia

Một loạt các sáng kiến văn hóa kỳ quặc cũng nằm trong sổ séc cồng kềnh của chính phủ liên bang.

Ví dụ, Bộ Ngoại giao đã chi 182,741 USD cho sáng kiến dịch những cuốn sách kinh điển của Mỹ sang tiếng Georgia (Gruzia), ngôn ngữ của một quốc gia Trung Á nhỏ với dân số khoảng 3.7 triệu người – ít hơn dân số của riêng Los Angeles.

"Những cuốn sách được dịch ra không đáng chê trách," ông Paul nhấn mạnh, "một số sách giáo khoa kinh tế, sách dành cho trẻ em, và các tác phẩm kinh điển của Hoa Kỳ như All the King's Men và Invisible Man."

"Nhưng," ông thắc mắc, "từ khi nào việc này trở thành công việc của chính phủ liên bang?"

"Ở Hoa Kỳ, gần một phần ba học sinh lớp bốn đọc không thành thạo," ông Paul lưu ý. "Theo ước tính, khoảng 36 triệu người trưởng thành ở Hoa Kỳ không có kỹ năng đọc căn bản... trên trình độ lớp ba," báo cáo này viết.

### Kế hoạch cân đối ngân sách của ông Paul

Trong báo cáo của mình, ông Paul cũng nêu chi tiết những việc có thể làm để cân đối ngân sách.

Một vài năm trước, ông Paul đã giới thiệu "Penny Plan Balanced Budget" (Kế hoạch Cân đối Ngân sách tiền xu). Theo ông Paul, kế hoạch sẽ cắt giảm "chỉ một xu từ mỗi đồng mà chính phủ Liên bang chi tiêu."

Nhưng trong bối cảnh chi tiêu kỷ lục của Quốc hội Dân chủ, kế hoạch đó sẽ không còn đủ để cân đối ngân sách, ông Paul nói. Giờ đây, chính phủ liên bang đang chi tiêu quá nhiều tiền đến mức họ cần phải cắt giảm 5 xu trên mỗi đồng mà họ chi tiêu để cân bằng ngân sách.

Trong các cuộc tranh luận ban đầu về dự thảo ngân sách trị giá 3.5 ngàn tỷ USD của TNS Bernie Sanders (Độc Lập–Vermont), ông Paul đã đưa ra một bản sửa đổi cho dự luật mà lẽ ra sẽ làm chính điều đó (cắt giảm 5 xu). Tuy nhiên, bản sửa đổi này đã bị đa số đánh bại, với một số thành viên Đảng Cộng Hòa tham gia với các thành viên Đảng Dân Chủ để bác bỏ đề nghị này.

Tuy nhiên, ông Paul cho biết ông sẽ tiếp tục làm những gì có thể để khắc phục vấn đề này. Ông viết: "Tốc độ nợ của chúng ta đang tăng lên có nghĩa là chúng ta cần những giải pháp mạnh mẽ hơn để giải quyết vấn đề ngày càng gia tăng này."

*Minh Ngọc biên dịch*

# Các chủ trang trại lên tiếng khi giá thức ăn chăn nuôi tăng mạnh

*Tiếp theo từ trang 1*

"Chúng tôi nuôi heo cho gia đình. Chúng tôi sẽ tự mình làm thịt chúng," cô nói với The Epoch Times. "Nhưng thật đáng thất vọng."

Cô Overland sống ở Georgia, nuôi heo và gà để lấy thịt và bán. Nhưng sau khi giá thức ăn tăng gần 25%, cô đã tính đến việc bán đàn heo trước khi chúng lớn.

Để tránh chi phí thức ăn tăng cao, cô Overland cho heo ăn cỏ và bánh mì bán trong ngày còn thừa tại cửa tiệm tạp hóa. Cô dự định sẽ ủ thức ăn đã mua để giàu dinh dưỡng hơn và tiếp tục chờ đợi thêm một thời gian hơn nữa. Tuy việc này không phải là lý tưởng, nhưng cung cấp đủ thức ăn cho đàn gia súc ở thời điểm hiện tại.

"Nó giống như đồ ăn rác vậy," cô nói. "Nhưng đàn heo vẫn ổn với loại thức ăn này."

Trong điều kiện bình thường, những loại thực phẩm này thường chỉ rẻ hơn một chút so với thức ăn cho heo, nhưng hiện tại thì lại rẻ hơn nhiều.

Ngành chăn nuôi vốn đã là một ngành kinh doanh mà người chăn nuôi thường thua lỗ khi bán vật nuôi, và giá thức ăn tăng vào năm 2021 khiến công việc của những chủ trang trại chuyên nghiệp trở nên khó khăn hơn rất nhiều.

### Đổ đầy máng thức ăn

Các vấn đề của cô Overland chưa là gì so với vấn đề thức ăn chăn nuôi mà các chủ trang trại quy mô lớn phải đối mặt. Bà Abigail Banks là đồng sở hữu của trang trại Goat Farm Road ở Georgia. Trong trang trại đó, bà chăm sóc khoảng 300 con gồm dê, cừu, và thỏ.

"Năm nay (2021) là một trong những năm khó khăn nhất đối với chúng tôi," bà nói với The Epoch Times. "Kho thức ăn của chúng tôi thường lúc nào cũng đầy, bây giờ có lẽ còn chưa được một nửa."

Bà kinh doanh dựa trên một phương trình đơn giản. Bán vật nuôi kiếm được tiền; còn nuôi lớn thì hao tiền.

Bà Banks ước tính mỗi ngày, những động vật bốn chân ở Goat Farm Road ăn hết khoảng 125 pound (56.25kg) thức ăn. Thức ăn giúp cho chúng lớn nhanh hơn, tăng trọng lượng, và trở nên có giá hơn. Nếu dừng lại, chúng sẽ yếu đi, bệnh và chết trong vài ngày.

"Chúng thường yếu đi, chúng sẽ ốm yếu nếu không ăn đủ," bà nói. "Anh sẽ nhận thấy trong vòng chưa đầy một hoặc hai ngày chúng đã giảm cân."

Hiện tại, thức ăn mà bà Banks dùng có giá từ 13 USD đến 28 USD mỗi bao, bà cho biết. Nó từng có giá từ 9.45 USD đến 18 USD.

Bà nói: "Chúng tôi phải mua mọi thứ tính theo tấn."

Bà Banks nói rằng việc tăng chi phí thức ăn chăn nuôi bắt đầu không lâu sau khi Tổng thống Joe Biden nhậm chức, nhưng bà không rõ tại sao.

Mặc dù giá thức ăn chăn nuôi tăng đã gây khó khăn cho người chăn nuôi, nhưng năm ngoái, chính phủ đã viện trợ khoảng 28 tỷ USD cho đại dịch. Tuy nhiên khi khoản viện trợ này kết thúc vào năm 2022, người chăn nuôi sẽ mất gần 1/5 thu nhập.

Mọi người thích ăn thịt dê trong mùa đông, bà Banks nói. Nhưng vào mùa hè, bán chúng có thể bị lỗ.

"Vào những thời điểm nhất định trong năm, anh có thể bán những con vật này với giá tốt. Và cũng có những thời điểm trong năm mà nếu anh bán chúng, anh sẽ không kiếm được nhiều như mong đợi," bà nói.

Một cách mà bà Banks đã ứng phó với tình trạng giá cả tăng cao là không cho dê không sinh sản ăn ngũ cốc. Theo một số cách, nuôi dê là một gánh nặng về mặt cảm xúc. Bà cho hay, nuôi dưỡng những con vật với kiếp số bị giết thịt là một cảm giác khó tả.

"Tôi cố gắng không nghĩ về điều đó, bởi vì tôi đã bán hai con dê đực mà tôi nuôi bằng sữa bình và tôi đã gửi chúng đến lò mổ," bà nói.

### Vận chuyển thức ăn chăn nuôi

Theo cô Alesia Stewart, chủ cửa tiệm Feed Store and More ở Texas, giá cả tăng cao chủ yếu đến từ phí vận chuyển.

Cô nói với The Epoch Times: "Bất cứ khi nào tôi nhận được yến mạch, chúng đã đắt thêm từ 2 đến 3 USD mỗi bao, và tất cả là do cước phí vận chuyển. Tất cả loại thức ăn chăn nuôi của tôi đã tăng lên đâu đó từ 2 đến 3 USD."

Cô Stewart nói thêm rằng các nhà cung cấp đổ lỗi cho việc thiếu tài xế xe tải gây ra khó khăn về nguồn cung.

Mặc dù điều hành một cửa tiệm thức ăn chăn nuôi, cô Stewart cho biết cô ít bị ảnh hưởng bởi chi phí thức ăn tăng cao hơn là so với những người chăn nuôi.

Cô nói: "Chúng tôi chưa thực sự phải chịu đựng điều tồi tệ như vậy vì mọi người vẫn muốn cho đàn gia súc của họ ăn."

### Các công ty lớn chế biến thịt bò

Ông Joel Greeno, chủ tịch của Family Farm Defenders, một nhóm hoạt động nông nghiệp, cho biết khi thức ăn chăn nuôi trở nên đắt đỏ, người chăn nuôi kinh doanh có rất ít lựa chọn.

Đầu tiên, người chăn nuôi có thể cho gia súc ăn ít thức ăn hơn, nhưng biện pháp này chỉ là tạm thời. Một con bò sữa chỉ không có thức ăn trong vòng hai ngày là nó sẽ ngừng cho sữa.

Người chăn nuôi phải nhanh chóng quyết định bán con vật lấy tiền ngay bây giờ hoặc cho chúng ăn và hy vọng chúng sẽ có lãi sau này.

Ông Greeno nói với The Epoch Times: "Nếu anh cần cho gia súc của mình ăn, thì anh phải mua thức ăn; không thì anh sẽ không còn gia súc nữa."

Tình trạng tiến thoái lưỡng nan của người chăn nuôi thậm chí còn phức tạp hơn vì đối với nhiều người trong số họ, đàn vật nuôi hiện tại là sinh kế trong tương lai mà hiện giờ thức ăn quá đắt để duy trì. Ông cho biết một số chủ trang trại đang mắc nợ và không còn hạn mức tín dụng để vay.

Ông Greeno cho biết, khi những người chủ trang trại đã mắc nợ không có khả năng chi trả thức ăn chăn nuôi, các chủ nợ của họ thường không biết phải làm gì. Ông nhớ lại một chủ nợ đã hỏi mọi người tại một cuộc họp của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ để xin lời khuyên về việc liệu có nên tiếp tục cho một người chăn nuôi đã nợ 100,000 USD hóa đơn thức ăn vay thêm tiền hay không.

"Đó là một con dao hai lưỡi, bởi vì bà ấy biết rằng nếu bà ấy không cho người chăn nuôi vay tiền, bà sẽ không bao giờ lấy lại được 100,000 USD, nhưng bà ấy cũng biết rằng nếu anh ta đã vay tới 100,000 USD thì hoàn cảnh đã khá tệ rồi," ông nói.

Ông Greeno đổ lỗi cho những rắc rối trong chăn nuôi là do ngành công nghiệp chế biến thịt. Người chăn nuôi phải chịu bất cứ giá nào mà các nhà sản xuất lớn của ngành chế biến thịt đưa ra.

Ông lập luận rằng các công ty chế biến thịt lớn kiếm được bội tiền bằng cách sử dụng quyền kiểm soát thị trường độc quyền để mua thịt từ các chủ trang trại với giá thấp hơn nhiều so với giá thịt thị trường.

Ông Green nói: "Điều này nguy hiểm và bất lợi cho vùng nông thôn Hoa Kỳ và hệ thống trang trại thực phẩm của chúng ta. Họ đang có lợi nhuận kỷ lục. Và các chủ trang trại và người tiêu dùng phải gánh chịu tất cả."

*Thiện Lan biên dịch*

SCOTT OLSON/GETTY IMAGES

Heo được nuôi trong một trang trại gần Polo, Illinois vào ngày 06/06/2018.

ARIANA DREHSLER/AFP/GETTY IMAGES

Bò trong giờ ăn tại một trang trại ở Escondido, California vào ngày 16/04/2020.

Dưới, bên trái: Dê ăn cỏ khô tại một trang trại ở Pescadero, California vào ngày 26/04/2019.

Dưới, bên phải: Người chăn nuôi gia súc Ben Gotschall sắp xếp đàn gia súc trong khi chuyển chúng đến một cánh đồng mới để chăn thả ở Raymond, Nebraska, vào ngày 11/10/2014.

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

ANDREW BURTON/GETTY IMAGES

# Quy định mới: Thực phẩm GMO được gắn nhãn 'kỹ thuật sinh học'

ZACHARY STIEBER

Theo các quy định công bố thực phẩm mới có hiệu lực từ 01/01, các sản phẩm ở Hoa Kỳ có chứa các sinh vật biến đổi gene (Genetically Modified Organisms, GMO) sẽ được gắn nhãn là "kỹ thuật sinh học" (bioengineered).

Đó là sự thay đổi trong việc mô tả các sản phẩm có thành phần "biến đổi gene" hoặc GMO – tên gọi theo quy định cũ.

Các công ty có hạn chót cho đến ngày 01/01 để tuân thủ các quy định mới vốn đã được hoàn thiện dưới thời chính phủ cựu Tổng thống Trump. Chính phủ này đã tuân theo một dự luật được Quốc hội thông qua hồi năm 2016 để lập ra một tiêu chuẩn quốc gia về việc công bố các loại thực phẩm đã hoặc có thể được chế tạo nhờ ứng dụng kỹ thuật sinh học.

Trung tâm An toàn Thực phẩm đã có đơn kháng nghị pháp lý cáo buộc rằng các yêu cầu đó gây nhầm lẫn cho người tiêu thụ.

"Những quy định này không nhằm mục đích truyền đạt thông tin cho công chúng mà nhằm cho phép các tập đoàn che giấu việc sử dụng các thành phần biến đổi gene với khách hàng của họ," ông Andrew Kimbrell, giám đốc điều hành của trung tâm, cho biết trong một tuyên bố. "Đó là một trò lừa đảo của cơ quan quản trị mà chúng tôi đang tìm cách vô hiệu hóa tại tòa án liên bang."

Hiệp hội Thương mại Hữu cơ, Viện Nông nghiệp và Chính sách Thương mại, và Dự án không biến đổi gene hiện diện trong số những những bên khác phản đối quy định này.

"Nhìn chung, nhiều sản phẩm có chứa các thành phần GMO sẽ không được gắn nhãn, có nghĩa là nếu một sản phẩm không có nhãn kỹ thuật sinh học (BE) không có nghĩa là sản phẩm này không phải GMO," dự án cho biết trong một tuyên bố khi các quy định nói trên được công bố.

Quốc hội về Luật Công bố Thực phẩm ứng dụng Kỹ thuật Sinh học Quốc gia đã ra lệnh cho các nhà sản xuất thực phẩm phải đưa vào nhãn văn bản, biểu tượng, hoặc một liên kết kỹ thuật số như mã QR nếu sản phẩm có thành phần ứng dụng kỹ thuật sinh học BE. Các nhà lập pháp đã sử dụng thuật ngữ kỹ thuật sinh học, nhưng cho phép Bộ Nông nghiệp sử dụng các thuật ngữ tương tự. Tuy nhiên, cơ quan này đã lựa chọn sử dụng thuật ngữ kỹ thuật sinh học.

Những người ủng hộ các quy định trên bao gồm các nhóm ngành công nghiệp thực phẩm như Viện Tiếp thị Thực phẩm và Hiệp hội các Nhà sản xuất Tạp phẩm.

Viện cho biết hồi năm 2018: "Quy định này đưa ra một cách nhất quán để cung cấp sự minh bạch về thực phẩm chúng ta bán và cho phép khách hàng trên toàn quốc tìm hiểu thêm về các sản phẩm có chứa các thành phần ứng dụng kỹ thuật sinh học."

Mặc dù vậy, ngay cả một số người ủng hộ cũng đã thúc giục chính phủ Tổng thống Biden trì hoãn hạn chót phải tuân thủ do các vấn đề về chuỗi cung ứng vẫn đang khó kiểm soát.

Chính phủ "phải có quan điểm 'không gây tổn hại' ngay lúc này để cho phép các công ty tập trung vào việc phân phối cho người tiêu dùng," Hiệp hội Thương hiệu Người tiêu dùng cho biết trong một tuyên bố mới đây.

*An Nhiên biên dịch*

**Đó là một trò lừa đảo của cơ quan quản trị mà chúng tôi đang tìm cách vô hiệu hóa tại tòa án liên bang.**

*Ông Andrew Kimbrell, CEO của Trung tâm An toàn Thực phẩm*

ROBYN BECK/AFP/GETTY IMAGES

Một gói hàng tại một cửa tiệm tạp hóa ở California trong một bức ảnh tư liệu.

# Georgia cố gắng giảm thuế thu nhập tiểu bang

GREGORY BRESIGER

Với sự phục hồi kinh tế mạnh mẽ sau đại dịch virus Trung Cộng, Georgia có thể trở thành tiểu bang thứ 10 không đánh thuế thu nhập tiểu bang.

Ông Newt Gingrich, một cựu Chủ tịch Hạ viện Hoa Kỳ và là một cư dân Georgia, đã viết: "Đã đến lúc bãi bỏ thuế thu nhập của tiểu bang Georgia."

Sức hấp dẫn của một tiểu bang không có thuế thu nhập là gì? Và tại sao được tranh luận ở một số tiểu bang?

Một nhà phân tích thuế cho biết nhìn chung các tiểu bang không có thuế thu nhập hoạt động tốt hơn những tiểu bang có thuế thu nhập.

Bà Katherine Loughead, nhà phân tích chính sách cao cấp của Tổ chức Thuế, nói với The Epoch Times rằng, "Nhìn chung, các tiểu bang không đánh thuế thu nhập cá nhân đã hoạt động tốt hơn các tiểu bang đánh thuế này về tăng trưởng GDP và nhập cư."

Theo công ty giáo dục tài chính Ramsey Solutions ở Franklin, Tennessee, "Sống trong một tiểu bang không có thuế thu nhập thì hiển nhiên là có lợi."

Công ty này viết trong bài bình luận có nhan đề "Các tiểu bang không có thuế thu nhập" rằng, "Trước hết, quý vị giữ được nhiều tiền lương hơn, và đó luôn là một chiến thắng! Chưa kể là quý vị sẽ tiết kiệm được một ít tiền khi khai thuế vì quý vị sẽ không phải kê khai thuế thu nhập tiểu bang trên tờ khai thuế liên bang." Công ty này cũng nói rằng nhiều tiểu bang không có thuế thu nhập thường có "môi trường tạo việc làm và thu hút cư dân mới từ khắp nơi trên đất nước."

Ông Gingrich đã viết rằng việc bãi bỏ thuế thu nhập tiểu bang là hợp lý vì ngân khố của Georgia đang dư giả. Ông đề cập đến một báo cáo được công bố gần đây ghi lại tình hình kinh tế của Georgia.

Ông Gingrich chú giải trong một bài báo trên Tạp chí Hiến pháp Atlanta hôm 10/03 rằng, "Bất chấp đại dịch, Georgia kết thúc năm tài chính với nguồn thu kỷ lục 3.2 tỷ USD." Ông lưu ý rằng "nguồn thu của tiểu bang này đã tăng 13.5% so với năm 2020."

Một nhà quan sát cho biết nền kinh tế của the Peach state (tên gọi khác của Georgia) đang phục hồi mạnh mẽ.

Bà Jill Gonzalez, một nhà phân tích của WalletHub, nói với Epoch Times rằng, "Số người thất nghiệp trong tháng 11 năm 2021 đã giảm gần 49% so với tháng 11/2020. Đó là sự phục hồi mạnh nhất trên cả đất nước."

Bà Gonzalez cho biết thêm, so với thời trước đại dịch, "số người thất nghiệp đã giảm khoảng 15%. Tỷ lệ thất nghiệp hiện tại của Georgia là 2.8%, thấp thứ tám trên toàn quốc và thấp hơn đáng kể mức trung bình là 4.2%. "

Ông Stephen Moore, một nhà kinh tế học của Quỹ Di sản, cho biết Georgia nên xem xét những gì các tiểu bang không có thuế thu nhập đã hoàn thành.

Ông Moore cho biết, "Trong 30 năm qua, các tiểu bang này đã có mức thu nhập cao hơn nhiều, tạo ra nhiều việc làm hơn và tăng dân số hơn so với các tiểu bang có thuế thu nhập. Ông nói thêm Cục Điều tra Dân số Hoa Kỳ báo cáo rằng khoảng 3.2 triệu người Mỹ đã chuyển đến một trong những tiểu bang miễn thuế thu nhập từ năm 2010 đến năm 2019.

Ông Moore cho rằng Georgia cũng nên xem xét các đối thủ cạnh tranh gần nhất – Các tiểu bang láng giềng Tennessee và Florida không có thuế thu nhập tiểu bang. "Không có gì có thể giúp phát triển nền kinh tế Georgia hơn việc bãi bỏ thuế thu nhập."

Một số tiểu bang gần đây đã tranh luận về các ví dụ Texas và Florida đặt ra, những nơi không có thuế thu nhập tiểu bang trong nhiều thập niên. Sáu tiểu bang khác không có thuế thu nhập hoặc đang loại bỏ dần. Đó là Alaska, Wyoming, Washington, Tennessee, Nevada, và South Dakota. New Hampshire là một tiểu bang không có thuế thu nhập mà đánh thuế lãi suất và cổ tức, nhưng dự kiến sẽ chấm dứt vào năm 2027.

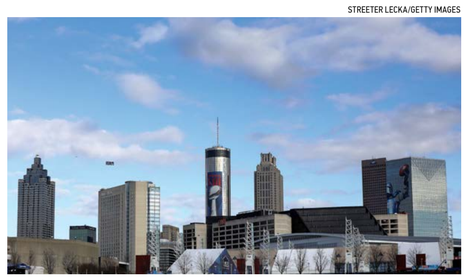
Các tiểu bang khác cũng đang xem xét việc chấm dứt thuế thu nhập tiểu bang. Năm 2020, Mississippi và West Virginia đã suy xét nhưng đã quyết định ngược lại. Tuy nhiên, bà Loughead nói rằng có một kế hoạch chung ở nhiều tiểu bang nhằm chấm dứt thuế thu nhập tiểu bang hoặc ít nhất là cắt giảm thuế.

Bà cho biết, vào năm 2020, 13 tiểu bang đã có một số hình thức giảm thuế thu nhập hoặc giảm thuế doanh nghiệp. Chỉ có hai tiểu bang tăng thuế. Một là tiểu bang New York. Giờ đây nơi này thường được coi là tiểu bang bị đánh thuế cao nhất trên toàn quốc. Tuy nhiên, bà Loughead nói rằng xu hướng chung là ngược lại.

Bà nói: "Do sự phát triển của Florida và các tiểu bang không đánh thuế thu nhập khác, chắc chắn có một vấn đề cạnh tranh buộc các tiểu bang phải suy xét tìm cách giảm hoặc có thể loại bỏ một số thuế."

*Lưu Đức biên dịch*

STREETER LECKA/GETTY IMAGES



Toàn cảnh đường chân trời được nhìn thấy tại Sân vận động Mercedes-Benz ở Atlanta, Georgia, hôm 03/02/2019.

RAO VẶT

**MAI COSMETIC & PERFUME**
Có bán các loại mỹ phẩm và sản phẩm dinh dưỡng.
Đại lý chính thức được phân phối bán sản phẩm FUCOIDAN tại miền nam California, giá rất đặc biệt.
**8886 Bolsa Ave**
**Westminster, Ca 92683**
**(714) 887-0337**

**VIỆC LÀM**
Nhà hàng khu Little Saigon cần người nam rửa chén, nữ phụ bếp, nam nữ chạy bàn.
**L/L: Phương**
**(714) 531-3888**
sau 3g chiều

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE**
**Ghi danh miễn phí:**
Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp $125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.
**L/L: Stephanie Nguyen**
**(714) 914-2065** - Insurance Lic. 0I56175 - VP: 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE**
**Ghi danh miễn phí:**
Obamacare - Bảo hiểm giá rẻ của Covered California. Blue Shield, Blue Cross, Kaiser, Health Net, Oscar, Molina. Giúp tìm bác sĩ gia đình, chọn tổ hợp y tế.
**L/L: Stephanie Nguyen**
**(714) 914-2065** - Insurance Lic. 0I56175 - VP: 9550 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

**SMOG CHECK**
**$38 Out The Door**
Included DMV certificate & Transfer Fee
Quickie Smog Test Only
9525 Warner Ave #B,
Fountain Valley, CA 92708
**Tim: 714-675-3675**
**Tom: 714-220-7007**

**GIÁ RAO VẶT**
*** Size thường:**
Rộng 1.6 inch X Cao 1 inch
Mỗi tháng (4 tuần): $25
Cứ thêm 1 tuần lẻ thì tính: $7
*** Double Size:**
Rộng 1.6 inch X Cao 2 inch
Mỗi tháng (4 tuần): $40
Cứ thêm 1 tuần lẻ thì tính: $10

**CỘNG ĐOÀN CGVN**
XÓM ĐẠO GIUSE – TP. FONTANA – USA
ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH
17080 Arrow Blvd, Fontana, CA 92335
**Liên lạc: (626) 476-7308 / (909) 456-9866**
Thánh lễ CHÚA NHẬT Vietnamese
7:00PM chiều thứ Bảy hàng tuần
Chủ tế: LM. PHẠM NGỌC TOÀN

*Epoch Times Tiếng Việt hoàn toàn không chịu trách nhiệm về nội dung và hình ảnh của các quảng cáo và rao vặt đăng trên tờ báo. Thân chủ đăng quảng cáo/rao vặt chịu trách nhiệm về các nội dung và hình ảnh này.

# Giới chức Colorado tiết lộ nguyên nhân có thể của vụ cháy rừng dữ dội

JACK PHILLIPS

Theo các nhà chức trách ở Quận Boulder thuộc Colorado, chưa loại trừ việc cố ý phóng hỏa có thể là nguyên nhân gây ra vụ cháy Marshall. Nhưng hôm 01/01, khi các quan chức đang tham gia vào "một cuộc điều tra" liên quan đến các nguồn lực liên bang và tiểu bang, ông Pelle cho biết các nhà điều tra đã không hề tìm thấy đường dây điện nào bị đứt.

Hơn nữa, ông Pelle cho biết ông không loại trừ khả năng đốt phá rừng.

"Nếu đó là hành vi đốt phá rừng hoặc liều lĩnh với lửa, thì chúng tôi sẽ thực hiện các hành động thích hợp," ông nói. "Đó là một ngày cảnh báo mức đỏ, ngày dễ xảy ra cháy rừng, vì vậy ai cũng không nên đốt bất kỳ thứ gì."

Văn phòng của ông cũng đang "tích cực điều tra một số lời khai báo từ cộng đồng suốt ngày đêm hôm qua," vị cảnh sát trưởng cũng đưa ra nhận xét. "Một trong những khai báo đó đã dẫn đến việc chúng tôi thực hiện lệnh khám xét một căn nhà."

Cho đến nay, có khoảng 991 ngôi nhà đã bị phá hủy trong đám cháy ở Quận Boulder, gây ảnh hưởng phần lớn đến các thành phố Louisville và Superior.

Cuối tuần lễ kết thúc ngày 26/12/2021, ít nhất 6 inch tuyết và nhiệt độ dưới 9 độ F đã tạo nên một cảnh tượng kỳ lạ giữa đống tàn dư vẫn còn âm ỉ cháy – những ngôi nhà bị tàn phá khi trận cháy rừng quét qua khu vực ngoại ô nằm giữa Denver và Boulder. Bất chấp sự thay đổi đến sững sờ của thời tiết, mùi khói vẫn bao trùm khắp các con phố vắng ở Humvees do lực lượng Vệ binh Quốc gia phong tỏa.

Nhưng ông Pelle cho biết, do tuyết rơi nên việc điều tra đám cháy trở nên khó khăn hơn.

Ông nói rằng, "Tuyết rơi là điều tuyệt vời khi phải dập tắt những đám cháy, nhưng lại gây khó khăn cho việc xem xét các hiện trường cũng như việc khôi phục và đánh giá thiệt hại – vì vậy vừa là phước lành vừa là khó khăn."

Ngọn lửa này, đã thiêu rụi ít nhất 9.4 dặm vuông, hiện không còn được xem là mối đe dọa tức thời nữa.

"Trong suốt 35 năm, tôi luôn nhìn thấy những ngôi nhà đẹp đẽ khi bước ra khỏi cửa," ông Eric House cho biết. "Giờ đây ngôi nhà của tôi vẫn còn đó, nhưng khi bước ra từ cửa trước, đây là cảnh tượng tôi nhìn thấy."

Bà Cathy Glaab phát hiện ra ngôi nhà của bà ở Superior đã bị biến thành một đống các mảnh vụn cháy đen và co dúm. Đó là một trong bảy ngôi nhà liền kề nhau bị tàn phá.

"Hộp thư thì vẫn còn," bà Glaab nói, và cố gắng nở một nụ cười trong nước mắt. Sau đó bà buồn bã nói thêm, "Có rất nhiều kỷ niệm."

*Bản tin có sự đóng góp của The Associated Press*
*Thanh Tâm biên dịch*

HART VAN DENBURG/COLORADO PUBLIC RADIO/AP

Quang cảnh khu dân cư Quận Boulder bị một trận cháy rừng tàn phá, nhìn từ trực thăng của Lực lượng Vệ binh Quốc gia Colorado trong chuyến bay của Thống đốc Jared Polis, hôm 31/12/2021.

ETHAN SWOPE/GETTY IMAGES

Một nhân viên bảo vệ đứng gác bên ngoài cửa tiệm The Real Real gần Union Square ở San Francisco, hôm 30/11/2021.

# Cư dân San Francisco nói về làn sóng tội phạm: 'Sự điên rồ thuần túy'

JAMIE JOSEPH

SAN FRANCISCO, California — Đối với dân bản địa San Francisco, nạn trộm cắp và đột nhập xe hơi giờ đây đã trở thành một phần bình thường của cuộc sống ở một thành phố lớn.

Theo các bản tin địa phương, các vụ trộm xe hơi xảy ra lên tới 74 lần mỗi ngày trong thành phố và đã tăng gần 200% kể từ năm 2020. Để ngăn cửa sổ xe hơi của của họ khỏi bị đập vỡ, một số cư dân đã phải viện đến cả những biện pháp như để hở cốp sau và hạ kính cửa sổ.

Vào một ngày thứ Bảy gần đây tại Công viên Quảng trường Alamo, đối diện với những ngôi nhà Painted Ladies nổi tiếng, cô Kira Cush, một cư dân lâu năm ở San Francisco có xe bị đột nhập nhiều lần, cho biết "đây chỉ là một điều để lưu ý, đặc biệt là khi quý vị sống trong khu vực này, thì không để lại bất cứ thứ gì trong xe của mình."

Các điểm nóng về đột nhập xe hơi thường xảy ra gần các địa điểm thu hút khách du lịch như Lombard Street, Pier 39, Golden Gate Park, và Moraga Stairs.

Tại bãi đậu xe Pier 39, một cư dân 46 tuổi lái xe xung quanh và nói với du khách đi tìm một địa điểm đậu xe khác. Ông nói với The Epoch Times rằng ông quyết định tự mình giải quyết vấn đề và đi tìm buổi sáng cho đến trưa để cảnh báo du khách về những vụ đột nhập xe hơi.

"Kiểu tội phạm này đã leo thang trong vòng 10 tháng, từ đập phá xe, đến cướp của khách du lịch, cho đến cướp của người dân địa phương, rồi cướp các cửa tiệm. Ý tôi là, tình trạng này đã trở nên tràn lan, hoàn toàn tràn lan rồi," ông cho biết. Cư dân địa phương này từ chối cho biết tên vì lo sợ mình sẽ bị những kẻ tình nghi xác định danh tính.

"Cảnh sát sẽ không bắt giữ, và [biện lý quận] sẽ không truy tố. Do đó cách duy nhất để ngăn chặn tình trạng này là khiến cho những con cá mập đường phố có ít con mồi hơn để đi săn. Vì vậy, quý vị phải cảnh báo mọi người, quý vị phải cảnh báo họ không để lại bất cứ thứ gì trong xe của mình," ông nói.

Các vụ đập phá để trộm cắp quy mô lớn cũng đã trở thành tiêu đề trên toàn quốc – thu hút thêm nhiều lời chỉ trích đối với các chính sách cải cách tội phạm cấp tiến của thành phố này.

Nhiều chủ cửa tiệm ở Khu phố Tàu đã thay đổi giờ làm việc và giờ đây đã đóng các cửa tiệm của mình khi mặt trời lặn. Walgreens đã thuê cảnh sát làm thêm ngoài giờ để bảo vệ các cửa tiệm của họ và đóng cửa 5 trong số 53 địa điểm kinh doanh của mình. Các cửa tiệm bán lẻ đang dựa vào các nhân viên bảo vệ tư nhân để ngăn chặn những kẻ trộm cắp vặt. Một nhân viên bảo vệ ở Oakland đã thiệt mạng vì bị bắn khi đang bảo vệ một phóng viên của KRON4 News.

Và Thị trưởng San Francisco London Breed gần đây đã ban bố tình trạng khẩn cấp địa phương ở quận Tenderloin để chống lại họp chợ ma túy ngoài trời và hạn chế các vụ tấn công trong khu phố.

## Tranh cãi về làn sóng tội phạm

Trong khi các vụ trộm cắp trắng trợn tại các doanh nghiệp nhỏ và cửa tiệm bán lẻ ở San Francisco gia tăng, trở thành các tiêu đề bài báo trên toàn quốc kể từ đầu năm nay, một số chủ doanh nghiệp nói với The Epoch Times rằng họ đã ngừng trình báo về tội phạm xe hơi vì khi họ gọi cảnh sát, "họ chẳng thể làm gì."

Một số người nói về Dự luật 47, một sáng kiến có từ bảy năm trước nhằm giảm một số bản án từ trọng tội xuống tội nhẹ. Theo dự luật này, người ta có thể đánh cắp số tiền lên đến 950 USD trước khi bị coi là phạm trọng tội. Ngay cả khi các vụ bắt giữ được thực hiện, thì người phạm tội cũng không bị giam giữ lâu theo chính sách miễn tiền tại ngoại của tiểu bang.

Tòa án Tối cao California đã ra phán quyết hồi tháng 03/2021 rằng các thẩm phán phải xem xét khả năng tài chính để chi trả của nghi phạm khi đưa ra mức giá bảo lãnh, cho phép các bị cáo đi lại tự do cho đến khi có hành động pháp lý tiếp theo, trừ khi họ bị coi là quá nguy hiểm.

Và sau khi các biện lý quận cấp tiến mới thề sẽ xác định lại công lý hình sự trên khắp đất nước, Biện lý quận San Francisco Chesa Boudin là người phải chịu phần lớn trách nhiệm trong mắt người dân địa phương, những người không nghĩ rằng ông đang nỗ lực đủ để trừng phạt tội phạm.

Hứa hẹn một hệ thống tư pháp công bằng hơn, ông Boudin – cũng đang đối mặt với khả năng bị bãi nhiệm hồi tháng 06/2022 – đã bênh vực cho Dự luật 47 trong một bài bình luận chuyên mục trên trang tin tức SF Gate hôm 21/12, vài tuần sau khi một loạt các băng nhóm trộm cắp chuyên nghiệp tại các khu vực bán lẻ thực hiện hành vi đập phá và cướp bóc ở một số trung tâm mua sắm, trong đó có Union Square và Santana Way.

Ông Boudin viết: "Đổ lỗi cho các cải cách luật pháp cũng sai lầm như nhau. Hủy bỏ Dự luật 47 sẽ không giải quyết được các vấn đề mà chúng ta đang phải đối mặt hiện nay. Ngưỡng phạm tội trộm cắp 950 USD của California vẫn là một trong những mức thấp nhất trong cả nước – 38 tiểu bang có ngưỡng trọng tội bằng hoặc trên 1,000 USD – và Texas có ngưỡng 2,500 USD."

"Dự luật 47 cũng đã được thông qua cách đây bảy năm và theo sau là sự giảm sút trong tội phạm về tài sản. Việc thông qua dự luật này không ngăn cản năng lực của các công tố viên trong việc buộc những kẻ phạm tội trộm cắp có tổ chức tại các khu vực bán lẻ phải chịu trách nhiệm; chẳng hạn như, tất cả các cáo buộc ở Union Square vẫn là trọng tội."

Theo một nhà hoạt động địa phương, mặc dù số liệu thống kê của thành phố cho thấy tội phạm về tài sản có giảm nhẹ trong năm nay, nhưng có khả năng là dữ liệu không phản ánh chính xác con số thực tế khi xét đến việc nhiều chủ doanh nghiệp đã ngừng trình báo tội phạm.

"Tôi chưa từng thấy số vụ trộm cắp trong cửa tiệm mà chúng ta có ngày nay. Chưa bao giờ – đó là sự điên rồ thuần túy. Thật sự khủng khiếp. Nó đã vượt quá mọi thước đo," cư dân và nhà hoạt động của San Francisco Erica Sandberg nói với The Epoch Times.

Cô Sandberg cho biết một trong những người bạn của cô cũng từng bị tấn công bên ngoài căn hộ của anh bởi một người nào đó đã cố gắng đâm anh.

Theo một nghiên cứu về bán lẻ từ tháng Tám, khoảng 69% các nhà bán lẻ trên toàn quốc cho biết họ đã chứng kiến sự gia tăng hoạt động tội phạm có tổ chức tại khu vực bán lẻ trong năm qua. Một số nguyên nhân tiềm năng bao gồm các hạn chế COVID-19, công việc của cảnh sát, thay đổi đối với hướng dẫn kết án, và sự phát triển của thị trường trực tuyến cho hoạt động tội phạm.

Một nhà bán lẻ lưu ý trong cuộc khảo sát nói trên, "Những kẻ phạm tội đang trở nên phổ biến hơn trong một thời đại mà việc trốn tránh truy tố là dễ dàng."

Theo Trung sĩ Richard Cibotti, điều khiến cho vấn đề trở nên tồi tệ hơn là tình trạng thiếu nhân viên đáng kể tại Sở Cảnh sát San Francisco, trong đó các đơn vị tuần tra đang chịu thiệt hại nặng nề nhất. Ông nói với The Epoch Times rằng Sở hiện đang mất từ 5-10 nhân viên mỗi tháng cho các bộ phận khác hoặc do nghỉ hưu.

## Chủ doanh nghiệp nhỏ lên tiếng

Ông Michael Hsu đã dành một buổi sáng ảm đạm để quét kính vỡ từ lối vào cửa tiệm giày thể thao và quần áo của ông, tên là Footprint, nằm ở góc đường Taraval Street và Đại lộ 27. Tuy nhiên, mọi việc vẫn diễn ra bình thường khi nhân viên của ông đến làm việc vào ngày hôm đó.

Ông Hsu nói với The Epoch Times: "Chúng tôi nở một nụ cười trên môi. Chúng tôi vẫn phải tiếp tục. Chúng tôi không thể đóng cửa tiệm của mình. Chúng tôi vẫn phải trả tiền thuê nhà. Chúng tôi vẫn có nhân viên của mình, họ vẫn phải ăn, vì vậy chúng tôi cứ tiếp tục như trước giờ vẫn vậy."

Vào đêm hôm trước, một nghi phạm đã phóng hóa lối vào mặt tiền, trước khi cướp sạch các kệ hàng trị giá hàng ngàn dollar chứa những chiếc áo hoodie, áo sơ mi, giày dép hàng hiệu, và các phụ kiện khác. Đã không có vụ bắt giữ nào được thực hiện, nhưng một số mặt hàng sau đó đã được tìm thấy. Vụ việc vẫn đang được Sở cảnh sát San Francisco điều tra, ông Hsu cho biết.

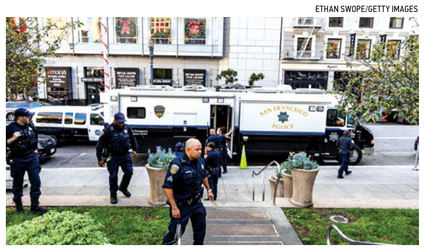
Sau đó cũng vào ngày hôm ấy, những kẻ cướp phá đã đột nhập vào cửa tiệm và lấy trộm nhiều vật phẩm hơn. Đó là một cú đánh khác vào tinh thần của ông Hsu. Ông thức giục giám sát viên quận của mình, ông Gordon Mar, thành lập một quỹ cứu trợ để giúp các doanh nghiệp khôi phục sau các vụ trộm. Thị trưởng London Breed đã cùng ông Mar tổ chức một cuộc họp báo tại cửa tiệm Footprint để công bố Trợ cấp Cứu trợ Phá hoại Mặt tiền Cửa tiệm – một chương trình trị giá 2,000 USD để giúp đỡ các tiểu thương bị trở thành nạn nhân của các vụ trộm.

Đó là hồi tháng Hai. Hồi tháng Chín, cửa tiệm của ông Hsu lại một lần nữa bị cướp phá. Lần này, video giám sát – được mua bằng tiền từ quỹ cứu trợ phá hoại – cho thấy nghi phạm đã trèo lên giàn giáo của bức tường bên ngoài và đột nhập qua cửa sổ dẫn đến văn phòng của ông Hsu. Hàng ngàn dollar hàng hóa lại bị đánh cắp.

"Tội phạm là có đấy, nhưng có vẻ như không có hậu quả nào hết," ông Hsu nói, và cho biết thêm rằng Dự luật 47 đã gửi một thông điệp sai lầm đến người dân San Francisco. "Là một người mới làm cha, tôi không muốn con mình biết điều đó – chúng ta cần dạy chúng phân biệt giữa đúng và sai, và cho chúng biết rằng không được phép lấy bất cứ thứ gì, ngay cả khi đó là 1 dollar. Hành vi đó là không ổn, và đó mới là thông điệp mà chúng ta thật sự cần gửi đi."

*Minh Ngọc biên dịch*

ETHAN SWOPE/GETTY IMAGES



Cảnh sát tuần tra Union Square ở San Francisco hôm 30/11/2021. Các cửa tiệm đã tăng cường an ninh để ứng phó với tình trạng gia tăng đột biến các vụ trộm cắp.

**Các vụ trộm xe hơi đã tăng GẦN 200% kể từ năm 2020.**

**Trên:** Khách đến Union Square xem thiệt hại tại một cửa tiệm Louis Vuitton ở San Francisco, California, hôm 21/11/2021.

**Dưới:** Xe hơi và bàn ăn đông đúc trong một bãi đậu xe bên cạnh một nhà hàng và bến du thuyền tại điểm du lịch Bến Ngư Phủ (Fisherman's Wharf) ở San Francisco hôm 14/06/2021.

DANIELLE ECHEVERRIA/SAN FRANCISCO CHRONICLE/AP

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

# Ủy ban CECC lên tiếng về việc các học viên Pháp Luân Công bị bỏ tù

FRANK YUE

Năm tuần trước khi diễn ra Thế vận hội Mùa Đông Bắc Kinh 2022, Ủy ban Điều hành về Trung Quốc của Quốc hội (CECC) đã tiếp tục nêu lên lo ngại về một học viên Pháp Luân Công Trung Quốc bị bỏ tù vì kêu gọi nhà cầm quyền chấm dứt cuộc bức hại nhóm đức tin của bà.

Hôm 27/12/2021 trên Twitter, CECC đã nêu tên của bà Đặng Thúy Bình (Deng Cuiping), một cựu giáo viên tiểu học ở thành phố Ngọc Khê, tỉnh Vân Nam, người đang thụ án sáu năm tù vì đã phân phát tài liệu về Pháp Luân Công ở Trung Quốc. Các nhà lãnh đạo của ủy ban này cũng đã kêu gọi chấm dứt cuộc bức hại kinh hoàng hơn hai thập niên nhắm vào nhóm người này, bao gồm cả việc tra tấn.

Đây là báo cáo mới nhất trong một loạt các báo cáo của CECC liên quan đến một dự án truyền thông xã hội được gọi là Dự án Tù nhân Olympic (#OlympicPrisoner), một thẻ hashtag nhằm làm nổi bật các công dân Trung Quốc đứng đằng sau mặt tiền Thế vận hội sáng bóng của nhà cầm quyền này.

Hôm 02/12/2021, Thượng nghị sĩ Jeff Merkley (Dân Chủ–Oregon) và Dân biểu James McGovern (Dân Chủ–Massachusetts), người đang lãnh đạo CECC, đã công bố dự án, dự kiến sẽ tiếp tục cho đến khi khai mạc Thế vận hội.

Ngày 20/07/2021, Thượng nghị sĩ Marco Rubio (Cộng Hòa–Florida) cũng đã đề cập đến bà Đặng như một nạn nhân của chế độ cộng sản trong một thông cáo báo chí, đánh dấu năm thứ 22 Trung Cộng đàn áp Pháp Luân Công.

Ông Rubio đã kêu gọi Bắc Kinh "ngừng phá hoại quyền tự do tôn giáo và chấm dứt một lần và mãi mãi lệnh cấm tập Pháp Luân Công." Ông nói rằng Trung Cộng phải trả tự do cho tất cả các cá nhân và học viên bị giam giữ trong các nhà tù và các trung tâm giam giữ khác nhau trên khắp Trung Quốc.

Theo Ủy ban Tự do Tôn giáo Quốc tế Hoa Kỳ, bà Đặng đã bị kết tội vào ngày 24/02/2017, vì các hoạt động tôn giáo của bà và bị phạt gần 1,500 USD.

Bà bị bắt vào ngày 24/07/2016, cùng với bốn học viên khác, theo Minh Huệ (Minghui.org), một trang web có trụ sở tại Hoa Kỳ chuyên theo dõi việc Trung Cộng bức hại cộng đồng này.

Trước đó, bà Đặng từng bị giam giữ trong ba năm, từ năm 2006 đến 2009, vì niềm tin của bà vào môn tu luyện này. Trong thời gian đó, bà đã bị tra tấn cả về tinh thần lẫn thể chất.

Trang Minh Huệ cho biết, hiện tại, bà Đặng vẫn bị giam tại Nhà tù Phụ nữ số 2 ở tỉnh Vân Nam, vốn là nơi khét tiếng về việc ngược đãi các học viên Pháp Luân Công.

Học viên Đinh Quế Anh (Ding Guiying) đã qua đời ở tuổi 70 vào ngày 15/01/2021, trong khi bị giam trong nhà tù của tỉnh này.

Một học viên khác là cô Hứa Xuân Phong (Xu Chunfeng) từng bị ép uống các loại thuốc không rõ nguồn gốc, ba lần một ngày, trong khi ở tù gần hai năm, từ ngày 14/12/2017 đến ngày 22/11/2019. Tại đó, cô bị suy giảm trí nhớ và tiêu chảy nặng.

Cũng trong nhà tù này, bà Ngô Vân (Wu Yun), 43 tuổi, bị buộc phải làm việc từ 16 đến 17 giờ mỗi ngày.

Pháp Luân Công, hay còn gọi là Pháp Luân Đại Pháp, là một môn tu luyện tinh thần cổ xưa của Trung Hoa bao gồm các bài tập tĩnh tại chậm rãi và các bài giảng về đạo đức đề cao chân, thiện, nhẫn trong cuộc sống hàng ngày. Theo ước tính chính thức, mức độ phổ biến của môn tập này từng đạt đến đỉnh điểm vào cuối những năm 1990 ở Trung Quốc, với khoảng 70 triệu đến 100 triệu người theo học. Tuy nhiên, Trung Cộng đã đàn áp nhóm người tu luyện này vì các động cơ chính trị kể từ năm 1999.

**Ông Rubio đã kêu gọi Bắc Kinh "ngừng phá hoại quyền tự do tôn giáo và chấm dứt một lần và mãi mãi lệnh cấm tập Pháp Luân Công."**

*Thanh Tâm biên dịch*

SCREENSHOT FROM YOUTUBE

Dân biểu Chris Smith (bên trái), đồng chủ tịch Ủy ban Điều hành về Trung Quốc của Quốc hội (CECC) và Thượng nghị sĩ Marco Rubio (bên phải) trong một buổi trình bày "Báo cáo thường niên CECC 2018", ngày 10/10/2018. Ảnh tư liệu cắt từ video.

# CMS lại thi hành lệnh bắt buộc chích ngừa

JACK PHILLIPS

Hôm 28/12/2021, Trung tâm Dịch vụ Medicare và Medicaid (CMS), trong một lần đảo ngược chính sách, đã thông báo rằng họ sẽ bắt đầu thực thi lệnh bắt buộc chích ngừa COVID-19 của mình đối với các cơ sở ở một nửa các tiểu bang của Hoa Kỳ, nơi lệnh này chưa bị ngăn chặn về mặt pháp lý.

CMS đã sửa đổi ngày tuân thủ cho các lệnh bắt buộc chích ngừa này. Các cơ sở nhận được tài trợ của Medicaid hoặc Medicare đều phải tuân thủ giai đoạn đầu của lệnh này, có nghĩa là tất cả nhân viên y tế phải chích liều đầu tiên vaccine Pfizer hoặc Moderna, hoặc một mũi vaccine Johnson & Johnson trước ngày 27/01/2022 – hoặc 30 ngày sau khi bản ghi nhớ CMS được ban hành.

Theo bản ghi nhớ trên, các cơ sở đó cũng sẽ phải tuân thủ giai đoạn thứ hai của CMS, có nghĩa là nhân viên y tế cần phải chích liều thứ hai trước ngày 28/02/2022.

Đầu tháng 12/2021, một phát ngôn viên của CMS nói với The Epoch Times rằng họ đã đình chỉ việc thực thi lệnh bắt buộc chích ngừa đối với các nhân viên y tế "trong khi chờ đợi những diễn biến tương lai của việc tranh tụng." Điều này được đưa ra sau khi một số tòa án ban hành lệnh chống lại quy định này.

Nhưng giờ đây, theo chỉ thị mới nhất của họ, một cơ sở y tế sẽ phải chứng minh rằng "các chính sách và thủ tục được phát triển và thực hiện để bảo đảm tất cả nhân viên của cơ sở" đều phải tuân theo quy định bắt buộc của cơ quan này "bất kể trách nhiệm lâm sàng hoặc tiếp xúc với bệnh nhân hoặc bác sĩ nội trú, đều phải chích ngừa COVID-19," bản ghi nhớ trên quy định.

Chỉ thị của CMS cho biết, cơ sở đó cũng phải chứng minh rằng "100% nhân viên đã chích ít nhất một liều vaccine COVID-19, hoặc có yêu cầu đang chờ giải quyết, hoặc đã được cấp giấy miễn trừ đủ điều kiện, hoặc được xác định là có thời gian trì hoãn tạm thời theo khuyến cáo của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh."

Nếu có ít hơn 100% nhân viên tuân thủ lệnh này, thì "cơ sở đó [bị cho là] không tuân thủ quy định trên," theo CMS. "Cơ sở đó sẽ nhận được thông báo về việc họ không tuân thủ tiêu chuẩn 100%. Một cơ sở đạt trên 80% và có kế hoạch đạt được tỷ lệ chích ngừa 100% cho nhân viên trong vòng 60 ngày sẽ không bị áp dụng biện pháp cưỡng chế bổ sung."

Theo lệnh bắt buộc, một cơ sở không tuân thủ quy tắc này sẽ có nguy cơ mất nguồn tài trợ từ Medicare hoặc Medicaid của liên bang.

**Nếu có ít hơn 100% nhân viên tuân thủ lệnh này, thì "cơ sở đó [bị cho là] không tuân thủ quy định trên.**

Lệnh bắt buộc chích ngừa của CMS hiện sẽ ảnh hưởng đến các tiểu bang sau: California, Colorado, Connecticut, Delaware, Florida, Hawaii, Illinois, Maine, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Nevada, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, Tennessee, Vermont, Virginia, Washington, và Wisconsin.

Trong khi đó, hướng dẫn trên hiện không áp dụng ở Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, Georgia, Idaho, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, New Hampshire, North Dakota, Ohio, Oklahoma, South Carolina, South Dakota, Texas, Utah, West Virginia, và Wyoming – theo CMS.

Bản ghi nhớ này cũng cho biết: Ở những tiểu bang không thể thực thi lệnh bắt buộc chích ngừa, thì các kiểm tra viên của CMS "không nên thực hiện bất kỳ nỗ lực nào" để yêu cầu các cơ sở phải tuân thủ.

*Thanh Tâm biên dịch*

ARIANA DREHSLER/AFP/GETTY IMAGES

Nhân viên y tế trong một bức ảnh tư liệu gần đây.

Sự lựa chọn của các tỷ phú hàng đầu

"Thuốc Trường Sinh Bất Lão" NMN

Trong những năm gần đây, hàng chục nhà khoa học hàng đầu trên thế giới đã công bố hàng trăm bài báo về kết quả nghiên cứu của NMN trong lĩnh vực lão hóa trên các tạp chí khoa học nổi tiếng quốc tế và nhận thấy NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa.
Bổ sung NMN có thể làm tăng và phục hồi nồng độ NAD + trong cơ thể một cách hiệu quả, tăng cường khả năng miễn dịch và làm chậm quá trình lão hóa cơ thể một cách đáng kể! Kể từ khi phát hiện ra NMN và NAD +, sáu giải Nobel Hóa học hoặc Sinh học đã ra đời.
Giáo sư Trường Đại học Y Khoa Harvard đã phát hiện ra rằng NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa và đưa các chỉ số cơ thể của chuột tương đương 60 tuổi về trạng thái tương đương với 20 tuổi.

NAD + Là Gì

NAD + còn được gọi là coenzyme, tồn tại trong mọi tế bào và tham dự vào quá trình tổng hợp năng lượng, là chất cần thiết để duy trì sự sống, không có nó con người sẽ chết trong vòng 30 giây. Theo tuổi tác, mức độ NAD + trong cơ thể con người sẽ giảm đi đáng kể, NMN là tiền thân của NAD +. Bằng cách bổ sung NMN, mức độ NAD + trong cơ thể có thể được tăng lên để đạt được mục đích kéo dài tuổi thọ.

Những Bí Mật của Người Giầu

Lần đầu tiên, khi NMN được tung ra thị trường, nó cực kỳ đắt đỏ. Chỉ những người giàu hàng đầu như Ông Lý Gia Thành và Ông Buffett mới có khả năng tài chánh sử dụng nó. Ông Buffett và Ông Lý Gia Thành có được nổi bậc trong giới kinh doanh, trụ vững ở tuổi 90, do NMN đã đóng góp rất nhiều!

Hãy ủng hộ
Xin dùng Mã giảm giá đặc biệt: 555

Quá tốt
Mua 12 tặng 11
Tặng thêm: Trùng Thảo Chí Tôn (dạng lỏng) trị giá $1699

Mua ba tặng một Tặng thêm: Linh Chi Tôn
Mua bốn tặng hai Tặng thêm: Dưỡng Gan Tố
Mua sáu tặng năm Tặng thêm: Tâm Lão Khang

Độ tinh khiết Cao
Hàm lượng Cao, Hiệu quả Cao
Hàng vừa đến
đặt trước càng sớm càng tốt!

Bây Giờ Công Chúng Cũng có thể Thưởng Thức nó

NMN9600 sản xuất tại Mỹ, nổi tiếng với độ tinh khiết cao, hàm lượng và hiệu ứng cao. Công ty Edward International USA dành được cung cấp độc quyền, có uy tín tại Mỹ. Người bình thường cũng có thể mua được NMN, giá bán thống nhất toàn cầu, có chương trình giảm giá đặc biệt: Mua 12 tặng 11, Tặng thêm: Trùng Thảo Chí Tôn (dạng lỏng) trị giá $1699, cung không đủ cầu, bán rất nhanh. Nay có hàng vừa về, xin đặt trước càng sớm càng tốt!
Trên thị trường có một số phụ được NMN cạnh tranh với giá bán lẻ tương đương nhau nhưng trên lọ không ghi rõ số viên và hàm lượng trong mỗi viên, đặc biệt hàm lượng không đồng đều dẫn đến chất lượng khác nhau. Vì vậy, phải lựa chọn một sản phẩm sức khỏe có danh hiệu là điều quan trọng nhất. Công ty Edward International USA không bị lời phàn nàn nào trong 27 năm và được đón nhận nồng nhiệt, đánh giá cao, bán chạy nhất trên khắp Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

Điện thoại miễn phí | 1-888-6697-888 | Công ty Edward International USA, Địa chỉ: 9552 Las Tunas Dr. , Temple City, CA 91780 | www.edvip.com

# Ứng cử viên Quốc hội California Amy Phan West tranh cử để ngăn chủ nghĩa xã hội

MASOOMA HAQ

Bà Amy Phan West đang tranh cử trong cuộc bầu cử giữa kỳ năm 2022 để đánh bại Dân biểu cấp tiến Katie Porter (Dân Chủ–California) ở khu vực bầu cử quốc hội thứ 45 của California. Bà Phan West từng trốn thoát khỏi Việt Nam cộng sản cùng cha mẹ và bốn anh chị em của mình trên một chiếc thuyền đánh cá, và biết rõ cái giá phải trả của việc chính phủ kiểm soát quá nhiều. Gần đây, bà đã nói với The Epoch Times rằng bà sẽ làm tất cả những gì có thể để ngăn chặn Hoa Kỳ lún sâu hơn vào chủ nghĩa xã hội.

Bà West nói trong một cuộc phỏng vấn gần đây rằng, "Tôi đã quá mệt mỏi với những chính trị gia quá ham muốn quyền lực, và họ không còn quan tâm đến người dân Mỹ nữa. Họ đang đẩy đất nước của chúng ta trở thành một quốc gia xã hội chủ nghĩa–cộng sản, nơi tôi từng trốn thoát, và tôi không thể để điều đó xảy ra với con tôi hay với người dân Mỹ... Tôi sẽ chiến đấu để bảo vệ quyền tự chủ, tự do, và lối sống của chúng ta bằng mọi giá."

Bà West nói rằng cha bà đã liều mình trước nguy cơ bị bắt giữ bởi những người cộng sản và những hiểm nguy trên biển để đưa gia đình đến với tự do, đầu tiên đến với một trại tị nạn và sau đó xin tị nạn ở Hoa Kỳ. Bà nói rằng bà muốn có trách nhiệm với Chúa và người dân trong khu vực mình, và vì lý do này bà đã từ chối khoản tiền từ các nhóm lợi ích đặc biệt để tài trợ cho chiến dịch của mình.

Theo Ủy ban Bầu cử Liên bang, Dân biểu đương nhiệm Porter đã huy động được gần 15 triệu USD tiền kinh phí cho cuộc tái tranh cử năm 2022 của bà, trong khi bà West đã quyên góp được khoảng 40,000 USD. Bà Porter đã đánh bại ứng cử viên Đảng Cộng Hòa năm 2020 với 53.5% số phiếu bầu và được các nhóm ủng hộ phá thai như Planned Parenthood và Emily's List hậu thuẫn.

"Đó là từ bên ngoài và những nhóm lợi ích đặc biệt. Và như chúng ta biết, nếu bà ấy tái đắc cử, tất cả đều là vì nhóm lợi ích đặc biệt, không phải là vì người dân... Và đó là lý do vì sao chúng ta cần bầu ra những ứng cử viên có thể đại diện cho người dân và trao quyền lực đó về lại tay họ," bà mẹ ba con nói về tổng số tiền gây quỹ của bà Porter.

Vị ứng cử viên này nói rằng các vấn đề về nhập cư, giáo dục, và lạm phát là những vấn đề mà bà muốn giúp giải quyết nhất. Bà West cũng lo ngại về việc nhiều doanh nghiệp nhỏ buộc phải đóng cửa trong các đợt phong tỏa của California, và bà muốn giúp doanh nghiệp tiểu thương vững mạnh hơn.

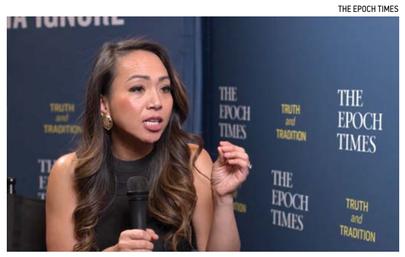
"Tôi là một ứng cử viên ủng hộ kinh doanh, và tôi hiểu rằng kinh doanh là huyết mạch đối với nền kinh tế của chúng ta và khu vực của chúng ta. Nếu các doanh nghiệp phát triển mạnh, tất cả chúng ta đều phát triển. Vì vậy, tôi sẽ bảo đảm rằng chúng tôi hỗ trợ các doanh nghiệp phát triển và có thể phục hồi từ toàn bộ những khó khăn do COVID này."

Bà West nói rằng nếu đắc cử, bà sẽ đặt các cử tri của mình lên hàng đầu. "Tôi là một cá nhân, tôi là một nhà tư tưởng cá nhân. Và tôi sẽ luôn nghĩ cho cuộc sống tốt đẹp hơn của người dân Hoa Kỳ và cho con cái của chúng ta. Và đó là tất cả những gì tôi có thể hứa với họ."

The Epoch Times đã liên lạc với văn phòng của bà Porter để yêu cầu bình luận.

*Minh Ngọc biên dịch*

THE EPOCH TIMES




Ứng cử viên cho Quốc hội Amy Phan West trong một cuộc phỏng vấn với The Epoch Times tại một sự kiện của TurningPointUSA ở Phoenix, Arizona, tháng 12/2021.

**Tôi sẽ chiến đấu để bảo vệ quyền tự chủ, tự do, và lối sống của chúng ta bằng mọi giá.**

*Bà Phan West*

# Cách thức mạng xã hội 'chi phối não bộ' gây hại cho người dùng

ISABEL VAN BRUGEN VÀ JOSHUA PHILLIPS

Ông Rex Lee, một người trong ngành công nghệ và viễn thông, cho biết các phương thức "chi phối não bộ" có tính gây nghiện được những đại công ty mạng xã hội sử dụng để giữ chân người dùng trên nền tảng của họ có những tác động có hại, đặc biệt là đối với trẻ em. Ông nói rằng các công ty này có thể đang vi phạm luật bảo vệ trẻ em và luật bảo vệ người tiêu dùng bằng cách sử dụng các kỹ thuật như vậy.

Ông Lee, người có hơn 35 năm kinh nghiệm trong ngành công nghệ và viễn thông, gần đây đã điều trần trước Quốc hội, trình bày trước các thành viên của quốc hội về một số hành vi lừa dối [người dùng] được các mạng truyền thông xã hội sử dụng – cụ thể là hành vi "chi phối não bộ".

Gần đây, trong lần xuất hiện cùng chương trình "Crossroads" của EpochTV, ông nói rằng, "Lần đầu tiên tôi nghe nói đến việc chi phối não bộ, tôi cứ nghĩ đó là một thứ chỉ có trong phim khoa học viễn tưởng."

Ông cho biết các ứng dụng mạng xã hội, bao gồm cả những ứng dụng do Google, Meta, và Bytedance phát triển, đều được tạo ra một cách có chủ đích để gây nghiện.

Ông giải thích rằng một phần nguyên nhân khiến các nền tảng này trở nên gây nghiện là do các công nghệ chi phối não bộ, vốn liên quan đến hoạt động quảng cáo có tính dẫn dắt gợi ý và chào mời lôi cuốn.

Ông Lee, người làm việc trong lĩnh vực công nghệ cho một nhà phát triển ứng dụng và nền tảng doanh nghiệp, cho biết ông đã bị chấn động sau khi nghe ông Sean Parker, người từng là chủ tịch đầu tiên của Facebook, thừa nhận trong một cuộc phỏng vấn Axios năm 2017.

Trong cuộc phỏng vấn này, ông Parker nói rằng Facebook được phát triển có chủ đích bằng cách sử dụng các công nghệ gây nghiện liên quan đến thứ mà ông mô tả là "vòng phản hồi xác thực xã hội" (social validation feedback loop*).

Ông Lee nói: "Bản thân điều này chính là trọng tâm của việc chi phối não bộ. Và điều đó làm cho người dùng cuối an tâm và hài lòng rằng những gì họ đăng trên nền tảng đang được rất nhiều người đón nhận. Nói cách khác, một vòng phản hồi xác thực xã hội sẽ liên quan tới một biểu tượng thích, hoặc hiệu ứng tung hoa hoặc biểu tượng cảm xúc, và những thứ kiểu như vậy sau khi họ đăng bài viết lên."

Ông Lee cho biết đây là những nét đặc trưng gây nghiện mà các nhà phát triển đưa vào thiết kế ứng dụng và nền tảng của họ, mà cuối cùng sẽ gây hại cho người dùng.

"Ông Sean Parker thực sự đã thừa nhận điều này trong cuộc phỏng vấn với Axios khi ông ấy nói, 'Chỉ có Chúa mới biết họ đang làm gì với bộ não của con em chúng ta,'" ông Lee tâm sự. "Nhưng đó không chỉ là bộ não của trẻ em, đó còn là bộ não của người dùng cuối, cho dù đó là người lớn, thanh thiếu niên, trẻ em hay doanh nghiệp."

"Đây là lý do tại sao mọi người kiểm tra điện thoại thông minh của họ tới 150 lần một ngày."

Ông Lee nói thêm rằng ông Parker đã nói rõ ràng với Axios rằng vòng phản hồi này "chính xác là thứ mà một hacker như tôi sẽ nghĩ ra, bởi vì bạn đang khai thác những điểm yếu trong tâm lý con người."

Ông Lee đã cung cấp cho các ủy ban quốc hội, cũng như các thượng nghị sĩ và thành viên Hạ viện, thông tin nội bộ về cách các nền tảng này được phát triển.

Cố vấn về quyền riêng tư và an ninh mạng này cũng nhấn mạnh những tác động có hại mà các nền tảng mạng xã hội này gây ra đối với thanh thiếu niên trẻ tuổi, mô tả các nền tảng này "không khác gì các công ty thuốc lá sản xuất thuốc lá có mùi kẹo cao su rồi bán cho trẻ em."

Ông Lee cho hay, "Các vòng phản hồi xác thực xã hội này là những gì cốt lõi [của vấn đề] và tại sao các cô bé cũng như các cậu bé tuổi teen sử dụng công nghệ này có thể bị làm tổn hại – các em dính chặt lấy nó, các em không bao giờ có thể cảm thấy thỏa mãn trong đó."

"Và sau đó, các em cũng sẽ chán nản và luôn phải liên tục tìm kiếm sự xác nhận đó, không chỉ từ công nghệ này mà còn từ những người dùng cuối khác trên nền tảng."

"Điều này cũng nguy hiểm vì nó góp phần vào việc bắt nạt trên mạng," ông Lee nói, đồng thời giải thích rằng bản thân những người bắt nạt trên mạng có thể bị nghiện đi bắt nạt người khác trên mạng.

"Họ [những người bắt nạt trên mạng] nhận được một vài lượt thích từ bài đăng khi họ đang bắt nạt ai đó và rồi nhiều lượt thích hơn nữa xuất hiện. Và sau đó, kẻ bắt nạt thực sự trở nên nghiện làm hại người khác, cũng như người tiếp nhận bắt đầu bị hại," ông giải thích. "Và tất cả chúng ta đều biết điều gì dẫn đến sự lo lắng, tự làm hại bản thân, cũng như các vụ tự tử. Và tất cả những điều đó đều nằm trong số những người dùng thanh thiếu niên và thanh niên trưởng thành, đặc biệt là các cô gái trẻ sử dụng nền tảng này."

"Trẻ em đang bị lợi dụng," ông cáo buộc, đồng thời lưu ý rằng những đại công ty truyền thông xã hội có thể đang vi phạm luật bảo vệ trẻ em trên mạng – Đạo luật Bảo vệ Quyền Riêng tư Trên mạng cho Trẻ em (COPPA) của Ủy ban Thương mại Liên bang (FTC) được ban hành từ năm 1998.

Ông Lee nói về luật này, "Thực sự là bất hợp pháp nếu cho trẻ em dưới 13 tuổi sử dụng bất kỳ loại công nghệ nào được hỗ trợ bởi các ứng dụng săn mồi vốn được phát triển để khai thác người dùng nhằm thu lợi tài chính thông qua các phương pháp như khai thác và giám sát dữ liệu."

Ông Lee cho biết ông đã phân tích ngôn ngữ pháp lý trên điện thoại thông minh Samsung Galaxy Note được cài đặt sẵn hơn 175 ứng dụng do 18 công ty xây dựng hoặc phát triển, trong đó có công ty công nghệ Trung Quốc Baidu.

Ông giải thích rằng những gì thường bị che khỏi tầm mắt người dùng trong chính các thiết bị này là "phần quan trọng nhất trong điều khoản sử dụng của quý vị".

Điều này bao gồm các điều khoản cho phép ứng dụng và cảnh báo sản phẩm của ứng dụng "vốn mô tả rất chi tiết mức độ giám sát và khai thác dữ liệu mà các công ty công nghệ có thể tiến hành đối với quý vị."

Ông cho hay, "Nhưng họ không muốn công khai trên mạng. Họ giấu điều đó trong các thiết bị, và một số điều khoản cho phép ứng dụng đó thực sự chứa các cảnh báo về sản phẩm."

Ông giải thích: "Một lần nữa, một ví dụ tương tự khác của thuốc lá, nó sẽ giống như lời cảnh báo về thuốc lá được in bên trong bao thuốc. Để sau khi quý vị tiêu thụ sản phẩm, quý vị hiểu rằng sản phẩm này cam kết rằng nó có thể gây ung thư, điều này là giống nhau."

"Họ đang giấu các cảnh báo sản phẩm trong các điều khoản cho phép ứng dụng, chỉ có thể được truy cập từ bên trong thiết bị và không được công khai," ông nói thêm.

Ông Lee cho biết FTC nên bắt tay vào việc điều tra các công ty này về tác hại liên quan do người tiêu dùng của họ báo cáo, và thực thi luật khách hàng hiện hành, đặc biệt là kể từ khi các cựu giám đốc điều hành cao cấp, chẳng hạn như ông Parker, đã thừa nhận rằng họ đã phát triển các công nghệ này để gây nghiện, "thậm chí gây nguy hại cho sự an toàn của người dùng cuối."

"Chúng ta không chỉ có những nền tảng này bị vũ khí hóa nhằm vào người dùng cuối nhằm khai thác họ để thu lợi tài chính thông qua công nghệ có hại, chẳng hạn như các ứng dụng gây nghiện, mà giờ đây các nền tảng đó đang lợi dụng công nghệ này để đàn áp mọi người và truyền bá thông tin sai lệch, kiểm duyệt, phá hủy quyền tự do báo chí, và còn nhiều thứ khác," ông Lee nói thêm. "Thật không thể nào tin được."

The Epoch Times đã liên lạc với Meta, ByteDance, và Google để yêu cầu bình luận.

*Chú thích:*
*(*) social validation feedback loop: sự phản hồi của nhóm người dùng trên mạng tác động đến trạng thái tinh thần của người đăng bài.*

*Hồng Ân biên dịch*

THE EPOCH TIMES

Ông Rex Lee, người có hơn 35 năm kinh nghiệm trong ngành công nghệ và viễn thông trong lần xuất hiện cùng chương trình "Crossroads" của EpochTV gần đây.

**Nhưng đó không chỉ là bộ não của trẻ em, đó còn là bộ não của người dùng cuối, cho dù đó là người lớn, thanh thiếu niên, trẻ em hay doanh nghiệp.**

*Ông Rex Lee*

TY LIM/SHUTTERSTOCK

Hình minh họa logo của các ứng dụng mạng xã hội trên màn hình điện thoại.



## BÌNH LUẬN

# Các hội nghị khí hậu 'đạo đức giả' vẫn tiếp diễn

ROGER L. SIMON

Tôi đã thấy tấm hình Joe Biden ngủ gật tại hội nghị khí hậu Glasgow (COP26) được lan truyền khắp nơi trên internet và trên truyền hình cáp, và lần đầu tiên kể từ khi ông ấy đắc cử, tôi cảm thấy có chút đồng cảm với tổng thống của chúng ta.

Đó không phải là một hình ảnh đẹp cho người được gọi là nhà lãnh đạo của thế giới tự do, nhưng một số năm về trước (2009), tôi đã tham dự phiên bản Copenhagen của hội nghị này (COP15) để lấy tin tức cho PJ Media, và đã phải rất cố gắng giữ tỉnh táo giữa các bài diễn văn vô cùng tẻ nhạt.

Tôi đã gặp khó khăn không kém để giữ ấm, đặc biệt là khi ở bên ngoài, bởi vì hội nghị về "sự ấm lên toàn cầu" đó diễn ra giữa một trận bão tuyết kỷ lục, loại bão tuyết mà tôi chưa bao giờ gặp, mặc dù tôi đã tốt nghiệp Đại học Dartmouth và đã trải qua bốn năm với những mùa tuyết ở New Hampshire.

Tất nhiên, ban tổ chức đã lập tức thông báo với chúng tôi một điều nghe rất ngạc nhiên, rằng thời tiết như vậy chỉ là một bằng chứng nữa về sự thay đổi khí hậu sắp xảy ra. Thời tiết băng giá có nghĩa là thay đổi khí hậu. Thời tiết oi bức có nghĩa là thay đổi khí hậu. Và thời tiết hoàn hảo trong nhiều tháng liên tục, không có một đám mây nào trên bầu trời, nghĩa là có sự thay đổi khí hậu nghiêm trọng nhất.

Hay đại loại như vậy.

Có lần trong hội nghị này, khi đang mòn mỏi chờ đợi một trong những cuộc thảo luận bàn tròn bắt đầu, và đang tự nhủ cuộc thảo luận này là về vấn đề gì và mình đang làm gì ở đó, tôi đã bắt chuyện với một người ngồi bên cạnh cho đỡ nhàm chán.

Thì ra anh ta là đại diện đến từ Maldives.

Tôi đã gặp đúng người! Maldives là trung tâm của cuộc tranh luận khi đó, vì mực nước biển dâng cao do khí hậu ấm lên được cho là sắp nhấn chìm vĩnh viễn các hòn đảo ở Thái Bình Dương của họ.

Cố gắng tỏ ra thông cảm, tôi nói với anh ta rằng tôi đã nghe về hoàn cảnh của họ, nhưng phản ứng của anh ta là bắt đầu cười lớn.

Trong khi tôi đang thắc mắc, anh ta đã giải thích rằng không có mối đe dọa nào đối với hòn đảo của anh ấy. Họ vẫn luôn có những đợt triều cường định kỳ, nhưng một vài bao cát hoàn toàn có thể giải quyết được chúng.

Vậy tại sao anh lại ở đây? Lần này anh ấy nhìn tôi một cách kỳ lạ. Làm sao tôi có thể không biết được?

Vì tiền, anh ấy nói.

Triết gia Diogenes đã tìm thấy một người trung thực.

Điều này không hẳn đúng cho các vị lãnh đạo thế giới, hoàng gia, và các giám đốc điều hành, đến bằng phi cơ riêng tràn ngập sân bay Glasgow – theo Daily Mail là khoảng 400 người, kể cả Jeff Bezos trên chiếc Gulfstream trị giá 65 triệu USD – trong khi các vị dân thường bị buộc phải ngủ trên sàn đất của nhà ga Euston ở London mà không thể đến Scotland (hội nghị COP này cũng có bão).

Tất cả những điều này cho các cuộc đàm phán về "khí hậu" mà rõ ràng có thể được thực hiện dễ dàng qua Zoom hoặc một ứng dụng tương tự, với những kết quả không khác là mấy.

Lần này, cả Trung Quốc và Nga đều không có mặt, một thiếu sót không nhỏ khi nói đến lượng khí thải carbon toàn cầu (xin lỗi, bây giờ là khí methane), cho dù quý vị tin hay sợ chúng đến mức độ nào.

Nhưng chúng ta đã quen với điều này rồi. Sự đạo đức giả ở nhiều mức độ vẫn đang xảy ra tại các lễ hội thường niên nhằm ra vẻ đức độ này.

Nhiều năm trước, Al Gore đã dẫn đầu và kiếm được hàng triệu – hoặc có thể là hàng tỷ – USD bằng các chương trình trao đổi carbon, mà đã được nhanh chóng dọn dẹp trước khi thế giới nhận ra đó là trò lừa đảo.

Nhưng đó là các hội nghị về biến đổi khí hậu do Liên Hiệp Quốc tổ chức, và chỗ nào có Liên Hiệp Quốc tham gia, thì thường sẽ có tham nhũng. Chương trình Cung cấp Dầu cho Lương thực của Liên Hiệp Quốc trong Chiến tranh Iraq là một trong những bê bối lớn ở những thập niên gần đây.

Tuy nhiên, các hội nghị về biến đổi khí hậu không chỉ là "về tiền bạc." Tôi tin rằng một điều gì đó khác cũng đang ẩn nấp bên dưới bề mặt của chúng.

Tôi đã được nhắc nhở về điều này khi đọc một bài báo khác của ký giả người Đan Mạch Bjorn Lomborg. Trong nhiều năm qua, ông đã có rất nhiều điều thú vị và lý trí để nói về khí hậu.

Nói một cách đơn giản, ông Lomborg tin rằng tồn tại một số hiện tượng ấm lên toàn cầu do con người gây ra, nhưng không đến mức phải hoảng loạn kiểu "trời đang sập" và cần đến những khoản chi phí khổng lồ được nhiều nhà lãnh đạo thế giới ủng hộ (hoặc hứa hẹn một cách mơ hồ). Trên thực tế, chính những người mà họ tuyên bố sẽ giúp đỡ là những người bị tổn thương nhiều nhất (như các nước đang phát triển, nghèo nàn về năng lượng, và phải dựa vào nhiên liệu hóa thạch để tồn tại). Điều này thường đúng trong các trường hợp tương tự.

Ông cũng chỉ ra rằng chính sự ấm lên một chút này đã làm tăng sản lượng lương thực trên thế giới, và thực sự giúp nuôi sống họ.

Đối với tôi, điều mấu chốt có thể nằm ở một từ quan trọng mà nhiều người trong chúng ta đã nghe được đâu đó trong suốt những năm tranh cãi kéo dài này – từ "do con người gây ra". Những người tin vào sự nguy hiểm của biến đổi khí hậu tin rằng nam giới (và cả nữ giới, nhưng ít hơn) phải luôn là trung tâm của mọi thứ. Quý vị có thể nói họ lấy con người làm trung tâm một cách quá mức.

Phần lớn họ thường là những người vô thần theo cách này hay cách khác. Họ là những người vô thần đến mức không quan tâm đủ đến vị thần nguyên thủy của nhân loại – mặt trời.

Nhưng bất kỳ sự thay đổi khí hậu nào do con người tạo ra, nó đều không thể so sánh được với mặt trời. Một ngày nào đó, chúng ta có thể biết được sự thật tai hại này.

Tuy nhiên, những người tin tưởng nhất vào sự ấm lên này dường như tôn thờ Gaia, đại diện cho Trái đất, thay vì mặt trời hay Thiên Chúa của Do Thái và Cơ đốc giáo. Nhưng để khuyến khích sự thờ phượng đối với bất kỳ niềm tin nào, thường nên có một nơi nào đó để đến, để nhắc nhở các tín đồ – như Jerusalem, Mecca, Lourdes (Lộ Đức), v.v. Và do đó, đã có COP.

Điều đó làm cho các hội nghị về khí hậu này căn bản trở thành lễ kỷ niệm tôn giáo hàng năm cho những người vô thần, một lễ kỷ niệm cho niềm tin rằng con người có thể kiểm soát mọi thứ. (Nếu điều này nghe hơi giống chủ nghĩa cộng sản, thì nó đúng là như vậy.)

Cách đây không lâu, người ta gọi sự cố định sinh thái hiện tại của chúng ta bằng một cái tên đơn giản hơn – là bảo tồn. Khi đó tất cả chúng ta đều đồng ý với điều đó và đã tự động làm phần việc của mình. Chúng ta đã dọn dẹp rác. Bây giờ không còn như vậy nữa.

*Quan điểm trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Roger L. Simon là một tiểu thuyết gia từng đoạt giải thưởng, nhà biên kịch được đề cử giải Oscar, người đồng sáng lập PJMedia, và là biên tập viên chính cho The Epoch Times.*

*Joe Nguyễn biên dịch*

PETER SUMMERS/GETTY IMAGES

Những người biểu tình của nhóm Extinction Rebellion bên ngoài JP Morgan ở Glasgow, Vương Quốc Anh, hôm 02/11/2021.

# California 2021: Một năm đáng nhớ

JOHN SEILER

Mặc dù có nhiều vấn đề, nhưng năm 2021 vẫn là một năm khá tốt cho California. Dưới đây là một bản đánh giá tóm lược.

**Vượt qua COVID.** Tháng 01/2021 bắt đầu với sự trỗi dậy của các làn sóng người nhiễm COVID-19, chủ yếu là do biến thể Delta. Tại tiểu bang California, số ca nhiễm tăng vọt lên hơn 100,000 trường hợp mới mỗi ngày, trước khi giảm nhanh chóng vào tháng Ba. Mùa thu năm 2021 chứng kiến số ca nhiễm tăng ít hơn. Đến giữa tháng Mười Một thì tôi bị nhiễm COVID nhẹ.

Hiện tại, một đợt tăng số ca nhiễm khác đang diễn ra, nhưng là do biến thể Omicron, vốn dễ lây lan hơn, song có vẻ nhẹ hơn. Cảm giác bi quan và chán nản bao trùm đất nước này hồi đầu năm 2020 đã được xua tan vào giữa năm 2021 và dường như sẽ không quay trở lại, bất chấp nỗi sợ hãi về Omicron.

**Nền kinh tế trỗi dậy.** Nền kinh tế của tiểu bang California bùng nổ trở lại với một sự phục hồi mạnh, do Thung lũng Silicon dẫn đầu trong những thập niên gần đây như thường lệ. Các công ty hàng đầu trên thế giới theo giá trị vốn hóa thị trường là: Apple, 2.9 ngàn tỷ USD; Microsoft (hiện điện chính ở Thung lũng Silicon), 2.7 ngàn tỷ USD; Alphabet/Google, 1.9 ngàn tỷ USD.

Điều bất lợi là nhiều công ty nhỏ hơn đang chuyển đến Texas, Florida, và các tiểu bang có mức thuế suất thấp khác để tránh chi phí sinh hoạt đắt đỏ ở California. Nhưng đối với các công ty máy điện toán hàng đầu và các lập trình viên kiệt xuất, thì bài hát nhạc nền cũ "Beverly Hillbillies" thật phù hợp với họ: "Thung lũng là nơi bạn phải đến."

**Thặng dư ngân sách.** Như tôi đã trình bày chi tiết trong bài viết trước của mình, tiểu bang này dự kiến sẽ đạt được thặng dư ngân sách 31 tỷ USD trong năm tài chính tới đây, 2022–2023. Con số này là chưa tính đến 47 tỷ USD [thặng dư] của năm trước. Lợi nhuận của Thung lũng Silicon = một mạch nước phun mạnh mẽ cho nguồn thu thuế bổ sung.

Tôi nghĩ rằng họ có thể chi tiêu những khoản thu ngân sách bổ sung này một cách khôn ngoan hơn. Nhưng nếu quý vị nhớ lại nỗi đau của những năm thâm hụt 40 tỷ USD, chẳng hạn như năm 2001 hoặc năm 2009, thì bất kỳ sự thặng dư [ngân sách] nào cũng thật tuyệt vời.

**Các bậc cha mẹ có thêm nhận thức.** Bằng cách giữ trẻ ở nhà, COVID đã mở rộng tầm mắt của các bậc cha mẹ về những gì thực sự có trong chương trình giảng dạy của trường học. Điều này đã được chứng kiến rõ ràng nhất ở tiểu bang Virginia trong cuộc bầu cử thống đốc hồi tháng Mười Một của họ. Cựu Thống đốc Terry McAuliffe nói với các bậc cha mẹ rằng họ không có quyền xen vào những gì đang diễn ra trong lớp học của con họ. Các cử tri đã bỏ rơi ông ta.

Sau khi Thống đốc Gavin Newsom ký một dự luật quy định các khóa học "dân tộc học" gây chia rẽ là môn học bắt buộc (thay vì một điều gì đó hợp lý như nhiều tiết học ngoại ngữ hơn), các bậc cha mẹ đã bắt đầu phản đối. Như The Epoch Times đã đưa tin hôm 07/10, "Các bậc cha mẹ phản đối thuyết sắc tộc trọng yếu (CRT) trong các lớp học của California đang rất tức giận vì các hội đồng nhà trường cáo buộc rằng những lời chỉ trích về các chương trình giảng dạy dân tộc học dựa trên thuyết sắc tộc trọng yếu và các hệ tư tưởng tân Marxist khác là tương đương với chủ nghĩa khủng bố trong nước."

**Người Mỹ gốc Latin ủng hộ Đảng Cộng Hòa?** Các cuộc thăm dò tiếp tục cho thấy cử tri người Mỹ gốc Latin trên toàn quốc có thể đang thay đổi quan điểm, với các tỷ lệ khác nhau tùy thuộc vào từng nơi, thiên về phía Đảng Cộng Hòa. Tờ Atlantic thiên tả đã đưa tin hồi tháng Tám rằng, "Kết quả bầu cử năm 2020 đã cho thấy... các khu vực bầu cử người Mỹ gốc Latin vốn ủng hộ Đảng Dân Chủ đang thay đổi quan điểm, đặc biệt là ở các khu vực bầu cử của người Mỹ gốc Mexico ở Quận Los Angeles và Quận Cam. Các ứng cử viên Quốc hội như ông Mike Garcia ở Quận Los Angeles, bà Michelle Steel và bà Young Kim ở Quận Cam, cũng như ông David Valadao ở Thung lũng Trung tâm đã nhấn mạnh nhiều hơn vào thông điệp truyền thống của Đảng Cộng Hòa về cơ hội kinh tế, thuế, và việc làm."

**Các cuộc bãi nhiệm chật vật.** Hồi tháng Chín, Thống đốc Gavin Newsom đã đánh bại một nỗ lực truất phế với tỷ lệ tương tự mà ông đã giành

*Xem tiếp trang* ***12***

JOHN FREDERICKS/THE EPOCH TIMES

Một lớp tuyết bao phủ các ngọn núi bên ngoài Quận Cam, California, hôm 29/12/2021.

# Một bước ngoặt

## Các luật phá thai của Mississippi và Texas đang chờ Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ giải quyết thước đo lương tâm của nước Mỹ và việc quốc gia này có dũng cảm bảo vệ những sinh linh yếu đuối nhất của chúng ta

**TRENT FRANKS**

*"Hỡi đồng bào, chúng ta không thể thoát khỏi lịch sử. Chúng ta... sẽ được nhớ đến bất kể chúng ta là ai. Không có cá nhân trọng yếu, hay không trọng yếu nào, có thể chối bỏ người này hay người khác trong chúng ta. Khi trải qua những thử thách khốc liệt, chúng ta sẽ được soi tỏ, là danh dự hay là sự sỉ nhục, đối với thế hệ mai sau." – Abraham Lincoln.*

Trong suốt quá trình lịch sử nhân loại, từng có những bước ngoặt có thể nhận thấy được trong gia đình loài người đã hiệu chỉnh lại quỹ đạo của toàn bộ thế giới. Hẳn nhiên, Tuyên ngôn Độc lập của nước Mỹ là một trong những bước ngoặt rõ ràng đó. Ngài Thomas Jefferson đã nói rõ mục đích của toàn bộ bản tuyên ngôn khi nói rằng, "Chăm lo cho cuộc sống con người và hạnh phúc của họ, chứ không phải phá hoại nó, là mục đích chân chính đầu tiên và duy nhất của chính phủ tử tế."

Theo án lệ đáng hổ thẹn Roe kiện Wade năm 1973, Tối cao Pháp viện Hoa Kỳ đưa ra một tuyên bố thường không được chú ý tới trong đó đã từ chối công nhận đặc tính con người hiển nhiên của một đứa trẻ chưa được chào đời: "Chúng ta không cần giải quyết câu hỏi khó về việc khi nào sự sống bắt đầu...Tại thời điểm này trong sự phát triển của tri thức nhân loại, đoàn thẩm phán không có khả năng suy đoán câu trả lời".

Tòa án này đã né tránh giải quyết câu hỏi rất trọng tâm và cốt lõi mà nước Mỹ giờ đây phải đối mặt. Phá thai có cướp đi sinh mệnh của một người vô tội không? Nếu như không phải cướp đi sinh mệnh con người thì những người ủng hộ việc phá thai đã đúng, vì phá thai đơn giản chỉ là một cuộc phẫu thuật thông thường không liên quan gì đến đạo đức. Còn nếu việc phá thai thực sự cướp đi sự sống của một đứa trẻ, vậy thì nước Mỹ, vùng đất của tự do và quê hương của những con người dũng cảm, phát hiện ra chính các nền tảng của mình bị ngập trong máu oan của hơn 60 triệu trẻ em vô tội và vĩnh viễn không được chào đời của quốc gia này.

Nếu quả thực Tòa án xử vụ Roe đã đúng khi tuyên bố một cách vô liêm sỉ rằng Hiến pháp Hoa Kỳ không nói gì đến quyền của những đứa trẻ chưa chào đời, thì hướng dẫn duy nhất còn lại của Hiến pháp Hoa Kỳ chỉ rõ ra người được trao quyền để xác định các quyền của những người chưa được sinh ra là Tu chính án thứ Mười – trao quyền một cách rạch ròi cho các tiểu bang hành động trong trường hợp Hiến pháp "không nhắc đến".

Kể từ án lệ Roe, bản đồ toàn bộ bộ gene của con người đã được lập, cùng với sự xuất hiện của DNA loài người được khớp nối hoàn chỉnh và toàn bộ cấu trúc nhiễm sắc thể người đã được xác nhận có ở giai đoạn hình thành sớm nhất của những đứa trẻ chưa sinh. Bằng cách sử dụng các máy MRI và máy điện toán lớn, giờ đây chúng ta có thể theo dõi và dựng mô hình 3D những hình ảnh trái tim đang đập theo thời gian thực của thai nhi.

Hiện tại, chúng ta có thể thực hiện những ca phẫu thuật phức tạp khi thai nhi vẫn còn trong bụng mẹ, và chúng ta sử dụng phương pháp gây mê trong những ca phẫu thuật đó vì kiến thức đã được kiểm chứng cho thấy thai nhi đã phát triển khả năng cảm thấy đau khi đến khoảng nửa thai kỳ bình thường.

Các phòng khám nhỏ với những cái tên như "Gặp gỡ Bé con của Bạn" hay "Lần gặp đầu với Bé" giờ đang xuất hiện ở các trung tâm mua sắm thương mại sử dụng sóng siêu âm 3D và 4D để cung cấp các đĩa DVD độ phân giải cao cho thấy chi tiết về biểu cảm trên khuôn mặt đứa bé cùng cơ thể và tay chân nhỏ xíu đã hình thành hoàn hảo để các bậc cha mẹ mang về nhà. Cũng chính công nghệ này đã ghi lại những hình ảnh của thai nhi đang cố gắng vô ích một cách tuyệt vọng để né tránh những dụng cụ phẫu thuật trong quá trình bị phá thai.

Chỉ hai năm sau khi Hoa Kỳ lập quốc, hình phạt kéo phanh từng phần tàn khốc và hiếm hoi dành cho những kẻ thậm chí là xấu xa nhất trong tất cả các tội phạm đã bị cấm ở quốc gia này. Tuy nhiên vào năm 2021 tại nước Mỹ, có một thực tế thường xuyên là hằng ngày, bằng các phương pháp phá thai phổ biến có tên là 'Nong và Nạo', những đứa trẻ còn trong bụng mẹ, có khả năng cảm nhận sự đau đớn, bất lực trong giai đoạn cuối thai kỳ bị phanh tứ phần một cách hợp pháp và tàn bạo mà không cần gây mê. Nó [hình phạt nói trên] xảy ra một lần nữa trong thời đại này.

Một số trong những đứa bé này đã khóc và la hét khi bị tước đi sự sống, nhưng vì âm thanh được truyền qua nước ối chứ không phải qua không khí, nên chúng ta không thể nghe thấy.

Sự đau đớn của những đứa trẻ này là rất rõ ràng và rất trực tiếp. Kiến thức của chúng ta đã mở mang nhiều qua nhiều năm kể từ vụ Roe kiện Wade. Chúng ta không thể phớt lờ đặc tính con người của những đứa trẻ chưa được sinh ra và sự vô nhân đạo của những việc đã làm với chúng nữa.

Việc cho phép các phòng khám phá thai cắt bỏ những bé trai và bé gái đang sống không giải thoát cho những người mẹ, rốt cuộc nó chỉ khiến họ khám phá ra một sự thật kinh hoàng và một nỗi mất mát khôn tả.

Đã đến thời điểm cho một bước ngoặt khác ở nước Mỹ.

Tổng thống Abraham Lincoln từng nói, "Những người từ chối trao tự do cho người khác thì không xứng đáng có được tự do cho bản thân; và dưới một Đức Chúa Trời công bình, không thể duy trì điều đó lâu dài".

Quyết định của Tối cao Pháp viện trong vụ Dred Scott và những điểm tương đồng giữa chế độ nô lệ và việc phá thai theo nhu cầu được trích dẫn thường xuyên đến mức tất cả chúng ta dễ dàng quên rằng động lực của hai vấn đề này thực sự hết sức tương đồng đến mức nào. Rõ ràng là, giống như vụ Roe, vụ Dred Scott nhân danh tự do đã ngang nhiên phớt lờ nhân tính của những nạn nhân vô tội. Việc này gần như đã hủy hoại Tối cao Pháp viện, và những dấu tích của nó ngày nay vẫn còn in sâu trong vụ Roe kiện Wade.

Trẻ em người Mỹ gốc Phi Châu có nguy cơ bị phá thai cao gấp ba lần so với trẻ em da trắng, và chỉ tính từ năm 1973, hơn 20 triệu trẻ em người Mỹ gốc Phi Châu đã bị sát hại do phá thai. Bà Alveda King, cháu gái của tượng đài nhân quyền, Martin Luther King Jr, đã viết, "Không có nhóm sắc tộc nào ở Hoa Kỳ trong lịch sử và hiện tại lại... bị áp đặt một cách hợp pháp phải chịu sự phân biệt đối xử có chủ ý, sự mất nhân tính, sự tra tấn, sự cắt bỏ và cái chết đầy đau đớn hơn những đứa trẻ người Mỹ gốc Phi Châu."

Tổng thống Lincoln đã kêu gọi tất cả chúng ta phải luôn nhớ đến những bậc Tổ Phụ Lập Quốc của nước Mỹ và "niềm tin được khai sáng của họ rằng không ai được tạo ra từ hình hài của Chúa được gửi đến thế giới này để bị chà đạp, và bị hủy hoại, rồi bị làm cho mất hết nhân tính bởi những đồng loại của mình." Ông đã nhắc nhở "hậu thế" (thưa quý vị, đó chính là mỗi một người trong chúng ta ngày hôm nay) rằng "khi trong tương lai xa xôi, người nào đó, phe phái nào đó, lợi ích nào đó sẽ thiết lập một học thuyết khiến [một số người] không được hưởng quyền được sống, quyền tự do, và quyền mưu cầu hạnh phúc, thì hậu thế của họ một lần nữa sẽ nhìn vào bản Tuyên ngôn Độc lập và lấy dũng khí để thực hiện lại cuộc chiến mà cha ông của họ đã khởi đầu."

Vì tất cả những người đã thành lập nên quốc gia này và đã mơ ước về một nước Mỹ rồi đây có thể trở thành, và vì những người đã âm thầm hy sinh để người Mỹ có thể bước đi trong ánh sáng của tự do cùng với mơ ước đó còn mãi trong tim: Chúng tôi khẩn nài Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ hãy "can đảm thực hiện lại cuộc chiến mà cha ông họ đã khởi xướng" để suy xét đến những nạn nhân nhỏ bé đang "bị chà đạp... bị hủy hoại" bởi "đồng bào" của chúng; để vượt lên trên tính đúng đắn chính trị và sự ngu muội không thể khắc phục được của thời đại ngày nay, để tìm lại Hiến pháp, lịch sử nhân loại, và chính con người họ để khám phá lại sự thật quan trọng vượt thời gian và không tả xiết rằng tất cả chúng ta, thậm chí cả những người nhỏ bé nhất và bất lực nhất trong tất cả chúng ta, vẫn được sinh ra bình đẳng.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Dân biểu Trent Franks đã phục vụ 15 năm trong Quốc hội Hoa Kỳ và là đồng chủ tịch của Cuộc họp kín Ủng hộ Sự sống của Quốc hội (the Congressional Pro-Life Caucus).*

*Thuần Thanh biên dịch*

DREW ANGERER/GETTY IMAGES

Những đám mây xuất hiện phía trên tòa nhà Tối cao Pháp viện Hoa Kỳ tại Hoa Thịnh Đốn hôm 17/05/2021. Tối cao Pháp viện cho biết ngày hôm đó họ xét xử một vụ án phá thai ở Mississippi thách thức án lệ Roe kiện Wade.

**HƠN 60 TRIỆU**
**trẻ em vô tội đã vĩnh viễn không được chào đời ở Mỹ.**

# California 2021: Một năm đáng nhớ

*Tiếp theo từ trang **11***

chiến thắng trong cuộc bầu cử vào vị trí này hồi năm 2018. Với nền kinh tế bùng nổ và COVID vào thời điểm đó đang giảm thiểu, các cử tri dường như đã không muốn thay thế ông. Ông cũng tập hợp lại liên minh Dân Chủ mạnh mẽ của mình: các nghiệp đoàn công nhân viên chức, các tỷ phú ở Thung lũng Silicon, và những người trung thành với đảng vẫn còn bực bội với cựu Tổng thống Donald Trump. Các con số thăm dò thấp hiện tại dành cho Tổng thống Biden chỉ mới bắt đầu.

**Những cuộc di cư tiếp diễn.** Dân số của California đã giảm 173,000 người trong năm tính đến trước ngày 01/07/2021, hay 0.44%. Tổng số đã giảm xuống còn 39.37 triệu người. Thật khó tin là mọi người không đổ xô đến tiểu bang xinh đẹp này. Nhưng nếu quý vị không đủ khả năng để sống ở đây, thì quý vị sẽ không làm như vậy.

**Tội phạm tràn ngập.** Tội phạm đã tăng vọt trong năm thứ hai liên tiếp, chủ yếu ở các thành phố có các biện lý và thị trưởng quận cấp tiến, chẳng hạn như Los Angeles và San Francisco. Mọi thứ trở nên thật tồi tệ với những vụ sát hại và cướp của từ các băng đảng "đập phá và cướp bóc". Hôm 15/12, ngay cả Thị trưởng cánh tả của San Francisco London Breed cũng đã tuyên bố một cuộc trấn áp tội phạm.

"Đã đến lúc sự thống trị của những tên tội phạm đang phá hủy thành phố của chúng ta, đã đến lúc điều đó phải kết thúc," bà nói. "Và điều đó sẽ kết thúc khi chúng ta thực thi pháp luật cương quyết hơn. Cương quyết hơn với những thay đổi trong chính sách của chúng ta và ít dung thứ hơn đối với tất cả những ai đang phá hủy thành phố của chúng ta."

Trước ngày 01/07/2021 trong năm 2021, dân số của thành phố được mệnh danh là Baghdad on the Bay này đã giảm xuống còn 855,550 cư dân. Đó là mức giảm 1.77%, gấp bốn lần mức giảm 0.44% của toàn tiểu bang.

**Mất một ghế tại Hạ viện.** Hiện tại, Dân biểu Nancy Pelosi (Dân Chủ–San Francisco) vẫn là Chủ tịch Hạ viện. Nhưng sự đình trệ dân số có nghĩa là tiểu bang này đã mất một ghế trong phái đoàn Hạ viện Tiểu bang Vàng của bà, giảm từ 53 xuống còn 52 sau cuộc Tổng Điều tra Dân số Hoa Kỳ năm 2020.

**Giá nhà cao ngất ngưởng.** Tôi nhớ đến một câu nói kiểu Yogi Berra về một nhà hàng: "Không ai đến đó nữa. Vì ở đó quá đông." Giá nhà ở California tăng 20% trong năm 2021, và tăng nhanh hơn nhiều ở một số khu vực. Giá trung bình trên toàn tiểu bang này thực sự đã giảm tới 2% trong tháng 11 so với tháng 10, xuống còn 782,480 USD.

Với chi phí cao, cùng với giá thuê tăng lên nhưng điều đáng ngạc nhiên là hàng triệu người chưa rời đi mỗi tháng. Có thể là ước mơ về các trận bão tuyết ở South Dakota đã giảm.

**Lạm phát quay trở lại.** Giá cả cao hơn cũng đã ảnh hưởng đến hầu hết mọi thứ khác: thịt, trứng, xăng, gỗ xẻ. Việc bơm thêm tất cả số tiền "kích thích chi tiêu" vào nền kinh tế cũng làm tăng lạm phát. Tình trạng tắc nghẽn chuỗi cung ứng đã dẫn đến việc các con tàu đi vòng quanh các cảng Long Beach và Los Angeles.

Những năm 1970 đã trở lại. Tiếp theo là gì? Liệu ngôi sao John Travolta có đóng vai chính trong một phiên bản làm lại của bộ phim khiêu vũ năm 1977 có tựa đề "Saturday Night Fever" hay không, liệu lần này ông có giành chiến thắng trong cuộc thi khiêu vũ tại Brooklyn Senior Center?

**Hướng đến năm 2022.** Tựu chung lại, năm 2021 ở California tốt hơn nhiều so với năm 2020 – nếu quý vị có đủ khả năng để ở lại đây.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông John Seiler là một nhà viết bình luận kỳ cựu của California. Ông đã viết các bài xã luận cho nhật báo Orange County Register trong gần 30 năm. Ông là một cựu binh của Lục quân Hoa Kỳ và là cựu tham vụ báo chí của Thượng nghị sĩ Tiểu bang California John Moorlach. Ông viết blog tại johnseiler.substack.com*

*An Nhiên biên dịch*



# VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

## Một thoáng về cuộc đời của Mozart

**EPOCH INSPIRED STAFF**

Có rất nhiều nhà soạn nhạc vĩ đại được công chúng hoan nghênh trong lịch sử âm nhạc cổ điển Tây phương, nhưng không một ai có cá tính âm nhạc giống như Mozart. Người ta nói rằng âm nhạc của Mozart được sinh ra từ phẩm chất tốt đẹp và nhân hậu tự nhiên của con người ông. Và lịch sử đã minh chứng cho quan điểm này bằng một câu ngạn ngữ Trung hoa cổ xưa, rằng: "Âm nhạc biểu lộ đạo đức nội tại."

Những bản nhạc của Mozart có thể chạm đến tâm hồn của những ai đang tìm kiếm cả sức mạnh và sự trong trẻo, thánh khiết. Nét nhạc thanh tao, hoàn hảo lại tràn đầy tính nhân văn của ông đã xoa dịu tâm trí của một số lượng không kể xiết những khán giả trong hơn hai thế kỷ qua.

Rất nhiều nhà nghiên cứu y khoa đã xác nhận rằng âm nhạc của Mozart có tác dụng chữa lành mạnh mẽ đối với rất nhiều chứng bệnh, như bệnh động kinh, Alzheimer, và chấn thương tâm lý. Người ta cũng đã khẳng định rằng âm nhạc của Mozart có khả năng thúc đẩy sự phát triển trí óc của trẻ một cách nhanh chóng. Và thêm vào khả năng chữa lành chưa từng có, âm nhạc của Mozart còn là một sự lựa chọn sáng suốt cho những ai sắp làm mẹ.

Tuy nhiên, qua thời gian, những chuyên gia, học giả, nhân sĩ trí thức tầm cỡ lại không thể lý giải được vì sao âm nhạc của Mozart lại có tác dụng chữa lành nhiều hơn so với âm nhạc của Bach, Hayden, Beethoven, hoặc các nhà soạn nhạc cổ điển khác.

Từ thuở ấu thơ, Mozart vốn là một đứa trẻ trong sáng, thơ ngây, và giàu đam mê. Khi ông ba hoặc bốn tuổi, và khi chưa trở thành một nhạc công dương cầm có thành tựu, ông đã bắt đầu kiếm tìm sự gắn kết yêu thương giữa những nốt nhạc. Ông cho rằng âm nhạc là việc sắp xếp những nốt nhạc có tình yêu thương với nhau.

Khi đã trưởng thành, Mozart tuy vụng về trong việc quản lý sự nghiệp của mình, nhưng niềm đam mê và tình thương yêu nhân loại của ông vẫn chưa bao giờ thay đổi. Đối với ông, sự hòa điệu trong âm nhạc là thể hiện của sự hòa điệu giữa người với người, với lòng tốt và tình yêu thương. Và âm nhạc cũng đồng thời là biểu trưng cho những giao tiếp và đối thoại đầy thiện tín của ông.

Thường thức âm nhạc của Mozart cũng giống như đang đón nhận lòng tốt và tình yêu vậy. Âm nhạc của ông trao cho ta cảm xúc nồng ấm, hân hoan và trìu mến. Vậy thì, làm thế nào mà thứ âm nhạc này lại không thể nhân từ đối với khán giả của nó chứ?

Có rất nhiều thể loại khác nhau và mức độ khác nhau về tình yêu trong âm nhạc của Mozart. Có tình yêu lãng mạn, và cũng có tình bằng hữu. Có sự tha thứ, bao dung, và cũng có sự trang nghiêm, thần thánh của lòng nhân từ, vốn là những điều cao quý thiêng liêng nhất của tình yêu và đức hạnh. Âm nhạc của Mozart tuy thể hiện đầy đặn những xúc cảm phong phú và nhân cách cao quý nhưng lại không đem đến sự thái quá trong cảm xúc. Và một lần nữa, gần như tương hợp với một nguyên lý cổ xưa của Trung Hoa về sáng tạo âm nhạc: vui vẻ, nhưng không quá khích; buồn thương, nhưng không bi lụy.

Một điều mà Mozart đã biểu đạt một cách đầy đủ, trọn vẹn và không giữ lại cho bản mình bất cứ điều gì; đó là sự chân thành và thiện lương từ bản ngã thánh thiện của ông.

Với những thực nghiệm trên tinh thể nước, Tiến sĩ Masaru Emoto đã chứng minh rằng những thông điệp hòa ái và bao dung có thể khiến nước kết thành những tinh thể mỹ hảo. Vậy những thực nghiệm này có giúp khẳng định rằng những thông điệp trong sáng và tốt đẹp có thể khiến cho sức khỏe tâm sinh lý của một người trở nên dồi dào hơn không? Và khi chúng ta nghiền ngẫm một chút về phát hiện của Tiến sĩ Emoto, sẽ không khó để hiểu rằng tại sao người ta lại cho rằng âm nhạc của Mozart có tác dụng chữa lành tốt hơn của các nhà soạn nhạc cổ điển khác.

Âm nhạc của Mozart tạo nên một mối giao tiếp đầy nhân từ với khán giả. Thông điệp đến từ âm nhạc của ông chính là tình yêu thương, sự chan hòa, và tha thứ; là sự nhẹ nhàng, trong sáng và thơ ngây. Trong khi đó, Bach, Beethoven, hay bất kể nhà soạn nhạc trong thời kỳ Lãng mạn đều không thể truyền tải được thứ âm nhạc chan chứa sự hòa ái như của Mozart.

Khi nghe hàng loạt các kiệt tác âm nhạc của Mozart, người ta đều dễ dàng nhận thấy tình yêu thương trong những bản sonata dành cho dương cầm và vĩ cầm, cùng sự trang nghiêm và thánh thiện trong những bản nhạc dành cho thánh lễ và cầu nguyện. Quý vị hẳn đều cảm thấy như mình đang bay lên không trung khi thưởng thức bản concerto dành cho dương cầm của ông. Và quý vị cũng có thể dễ dàng cảm nhận được sự thấu hiểu không lời của tình bằng hữu khi nghe những bản nhạc dành cho tứ tấu đàn dây. Và nếu quý vị muốn biết cách mà Mozart đã ý nhị phân tích bản tính con người, hãy để ý lắng nghe những bản opera của ông.

Dường như Mozart đang mỉm cười với quý vị khi quý vị đang lắng nghe âm nhạc của ông. Khi con người ta dành thời gian để chiêm nghiệm và cảm nhận những nét tinh hoa tạo nên âm nhạc của Mozart, thế giới của chúng ta sẽ trở nên tốt đẹp hơn. Chúng ta có đầy đủ lý do để tin vào điều đó.

Mozart! Một người cống hiến vô điều kiện tất cả những gì của bản thân mình, cả cuộc đời của ông dành cho chúng ta, vì lợi ích và niềm vui của mọi người.

*Thiên Minh biên dịch*

Chân dung của Wolfgang Amadeus Mozart.

**Đối với ông, sự hòa điệu trong âm nhạc là thể hiện của sự hòa điệu giữa người với người, với lòng tốt và tình yêu thương.**

ALL PHOTOS IN THE PUBLIC DOMAIN

**Trái:** Chân dung của Wolfgang Amadeus Mozart năm 6 tuổi; **Phải:** Tranh vẽ Wolfgang Amadeus Mozart đang chơi đàn cùng cha của ông, Jean-Georg-Léopold và chị của ông, Maria-Anna, tại Paris.

ALL IMAGES COURTESY OF COLLINS GALLERIES

**Trái:** Tác phẩm "Self Portrait at 23" của Kristen Valle Yann. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 16 inch.

**Phải:** Tác phẩm "Sursum Corda: Wild Apples and Common Blues" của tác giả Koo Schadler. Egg Tempera; kích thước 7.75 inch x 7.75 inch.

# Ý nghĩa của vẽ tranh tả thực

## Alison Collins – chủ nhân của Alison Collins Gallery – chia sẻ về lý do cô khuyến khích các nghệ sĩ vẽ trực tiếp từ cuộc sống

**LORRAINE FERRIER**

Trong bức tranh phong cảnh "Late Day Colors" của họa sĩ William R. Davis's, ánh dương sau cùng của hoàng hôn chiếu rọi cả bầu trời, một tia sáng làm lung linh mặt hồ: Đó là tia nắng cuối cùng trước khi mặt trời lặn sau khu rừng đằng xa.

Trong tác phẩm "Bouquet" của tác giả Daniel Caro, những bông hoa hướng dương và hoa hồng vàng rực rỡ, chúng trông thật hạnh phúc trong chiếc bình gốm trắng.

Và bức chân dung tự họa của họa sĩ Kristen Valle Yann khắc họa một cô gái với chiếc khăn trùm đầu màu trắng, cô trầm tư hướng ánh mắt về phía rìa bức tranh.

Cả ba tác phẩm trên tuy là ba tác phẩm độc lập nhưng có hai điểm chung: thứ nhất chúng được vẽ trực tiếp từ đời thực chứ không phải được vẽ lại từ một bức ảnh chụp, và điều thứ hai: những tác phẩm này được trưng bày trong một buổi triển lãm mang tên "Triển lãm các Tiểu phẩm thường niên lần thứ 10" tại Phòng trưng bày Collins, Orleans, Cape Cod, Massachusetts.

Hầu hết 100 bức tranh trong triển lãm này được vẽ trực tiếp từ đời thực – phong cách hội họa hàn lâm được truyền thừa từ các học viện nghệ thuật Âu Châu. Và phòng trưng bày Collins hỗ trợ nghệ sĩ để họ vẽ tranh theo phong cách này.

### Khám phá nghệ thuật truyền thống

Qua điện thoại, cô Collins tâm sự rằng tình yêu nghệ thuật của cô ban đầu đến từ cha mẹ, những người có gu thẩm mỹ rất truyền thống và rất cổ điển. Cô được truyền cảm hứng từ cha, một người thợ dệt đồng thời là một cố nghệ nhân chế tác đồ nội thất tuy chưa qua trường lớp chính quy.

Sau đó, khi ở độ tuổi thiếu nữ, cô bắt đầu làm việc tại một phòng trưng bày nghệ thuật địa phương. Chủ nhân Julian Baird là người có gu thẩm mỹ rất tinh tế với tình yêu dành cho những tác phẩm cổ điển và truyền thống. Tại đây, cô đã làm việc không liên tục trong 27 năm kế tiếp, và chính quá trình này giúp cô trau dồi kiến thức chuyên môn về phòng trưng bày nghệ thuật.

Khi Collins dần trưởng thành, nghệ thuật hiện đại đang trở thành xu hướng chung. Cô bắt đầu sự nghiệp phòng tranh khoảng giữa đến cuối thập niên 80; khi đó các sinh viên chuyên ngành nghệ thuật không được đào tạo bài bản về kỹ thuật phác thảo và hội họa truyền thống; phong cách hiện đại đã thâm nhập vào khuôn viên trường học và len lỏi vào các bài giảng. Phong trào nghệ thuật hiện đại vào đầu thế kỷ 19 và đầu thế kỷ 20 hoàn toàn quay lưng với cách đào tạo truyền thống đã được định hình bởi các học viện nghệ thuật hàng đầu Âu Châu trong nhiều thế kỷ. Thay vào đó, các học viện nghệ thuật bấy giờ đặt trọng tâm vào sự đổi mới và những thử nghiệm trong nghệ thuật.

Những sinh viên mong muốn có một nền giáo dục nghệ thuật mang tính truyền thống hơn phải theo đuổi đường lối hội họa họ yêu thích theo một cách khác. Một số nghệ sĩ tâm huyết với nghệ thuật truyền thống học trong các studio tư nhân do những người học trò của họa sĩ R.H. Ives Gammell (1893–1981) thành lập. Gammell là một trong những người thầy có tầm ảnh hưởng lớn nhất đến truyền thống nghệ thuật phương Tây ở Hoa Kỳ. Ông tin vào việc bảo tồn truyền thống và cảm thấy rằng nghệ thuật biến dị hiện đại thực sự đã làm suy thoái những ngành nghề thủ công của Âu Châu. Gammell đặc biệt bị ảnh hưởng bởi nghệ sĩ William Paxton, người mà ông đã từng theo học một thời gian. Paxton từng là học trò của Jean-Léon Gérôme, họa sĩ hàn lâm vĩ đại người Pháp.

### Di sản đến từ cách đào tạo nghệ thuật truyền thống

Nghệ sĩ luôn bị ảnh hưởng bởi phong cách của những người đi trước. Đó là điều mà Collins cho rằng rất tuyệt khi nói về phong cách nghệ thuật hàn lâm: Các nghệ sĩ được học hỏi từ những bậc tiền bối, và những kỹ năng cũng như kiến thức đó được truyền lại và phát triển tiếp.

Cô Collins – có lẽ vì bị ảnh hưởng bởi những người xung quanh – luôn hỏi những nghệ sĩ tại phòng tranh của cô rằng ai đã khơi dậy niềm yêu thích nghệ thuật trong họ và ai là người truyền cảm hứng để họ sáng tác tranh. Cô phát hiện rằng thường thì niềm đam mê vẽ tranh sẽ đến từ gia đình của các nghệ sĩ, chẳng hạn một ai đó có bà ngoại yêu thích vẽ tranh, có mẹ có thể vẽ tranh, hoặc có một giáo viên đã truyền cảm hứng sáng tác tranh và thôi thúc vị ấy đi trên đường nghệ thuật. Cô chia sẻ rằng một số nghệ sĩ thậm chí chưa bao giờ đến thăm viện bảo tàng trước khi bắt đầu học hội họa, nhưng họ có thể vẽ, và sự nghiệp hội họa bắt đầu từ đó.

Collins tâm sự rằng trong những khóa đào tạo nghệ thuật truyền thống hoặc cổ điển, trước khi một nghệ sĩ nghĩ đến việc chọn một cây cọ, họ sẽ được học các khóa học về kỹ thuật vẽ. Ví dụ, vào thế kỷ 18 và 19, tại Học viện Nghệ thuật Hoàng gia ở London, sinh viên khi bắt đầu thường được yêu cầu phải sao chép các bức tượng và kiến trúc cổ bằng thạch cao hoặc sao chép những bức vẽ trong vòng một năm.

"Anemones" của tác giả Katie G. Whipple. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 12 inch x 30 inch.

"Game Ball," của họa sĩ William Bartlett. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 9 inche x 12 inch.

"Willet Calling" của họa sĩ Cindy House. Chất liệu pastel (phấn màu); kích thước 15 inch x 19 inch.

Collins nói rằng các nghệ sĩ đã tìm cách cải thiện khả năng hội họa của họ trong studio bằng cách rèn luyện kỹ thuật vẽ tranh; họ phải vẽ lại những gì nhìn thấy trong cuộc sống thực tế. Sau đó, họ mới nghiên cứu và tìm hiểu về các yếu tố căn bản của hội họa, bao gồm phối cảnh, đường nét, sắc độ, hình thức, v.v.

Qua thời gian luyện tập, các nghệ sĩ đã hoàn thiện kỹ năng của họ, và đó là lúc họ bắt đầu khám phá và theo đuổi phong cách nghệ thuật của riêng mình. Collins cho rằng trải nghiệm này cũng tương tự như những ngành nghề khác. "Nếu bạn là một nhà khoa học, bạn không hoàn toàn học từ sách, một số điều bạn học được qua những trải nghiệm... và cuối cùng bạn tìm ra giải pháp thông qua việc tìm tòi và khám phá," cô nói.

"Khi bạn bắt đầu quan sát điều gì đó, bạn cũng có thể bắt đầu cảm nhận được sự thay đổi bên trong chính bản thân mình."

Cô đã tận mắt trải nghiệm điều đó khi xem cha mình chế tác đồ nội thất. Bằng cách chăm chú quan sát ông làm việc, cô bắt đầu hiểu cách sử dụng các công cụ và không những vậy, khi nhìn ông giải quyết những vấn đề một cách sáng tạo, cô học được cách giải quyết vấn đề của riêng mình.

### Những bức tranh tả thực so với những bức ảnh chụp

Công việc của một họa sĩ phong cảnh làm việc ngoài trời rất khác với một người sao chép tranh trong studio. Để thí nghiệm, Collins đã dùng máy ảnh chụp lại ánh sáng chiếu vào từ cửa sổ bếp đậu trên một chiếc ghế dài. Cô đã xem xét kỹ bức ảnh, và làm phép so sánh hình ảnh được ghi lại trên ảnh với những gì mà cô nhìn thấy tận mắt. Bức ảnh thực chất chỉ là không gian hai chiều phẳng và phần nào làm khung cảnh biến dạng và vì vậy việc chụp ảnh sẽ không thể đem đến sức sống cho bức ảnh như với việc vẽ tranh trực tiếp.

"Khi một nghệ sĩ vẽ trực tiếp từ phong cảnh thực tế, họ thường phải thao tác nhanh chóng để nắm bắt khoảnh khắc mong muốn, đặc biệt là trong những điều kiện thay đổi như mưa, gió, tuyết, bình minh hoặc hoàng hôn. Họ học cách tiên liệu những gì sẽ xảy ra với thời tiết – bằng cách trải nghiệm để có sự liên kết với thiên nhiên – và với một hoạ sĩ phong cảnh, trực giác có thể tạo nên tất cả sự khác biệt qua cách khoảnh khắc đó được nắm bắt thế nào," cô nói.

Collins đã làm người đại diện cho một họa sĩ phong cảnh tên Joseph McGurl, người đã dày công tìm hiểu đất đai và thời tiết. Một câu trích dẫn (của nhà toán học người Pháp Henri Poincaré) trên trang web của McGurl làm rõ lòng nhiệt thành của McGurl và các nghệ sĩ khác đối với thiên nhiên: "Nhà khoa học không nghiên cứu thiên nhiên chỉ vì sự hữu ích của thiên nhiên, mà vì anh yêu thích và say mê vẻ đẹp của nó."

Ngoài ra, khi một nghệ sĩ vẽ trực tiếp từ đời thực, họ vô tình đặt ra một tiêu chuẩn dễ nhận biết để công chúng đánh giá tác phẩm đó. Rõ ràng, thiên nhiên là thước đo nghệ thuật mẫu mực và khi bạn nhìn vào một loạt các bức tranh được trưng bày trên tường trong phòng tranh của Collins, chúng chính là đại diện cho những tiêu chuẩn như thế.

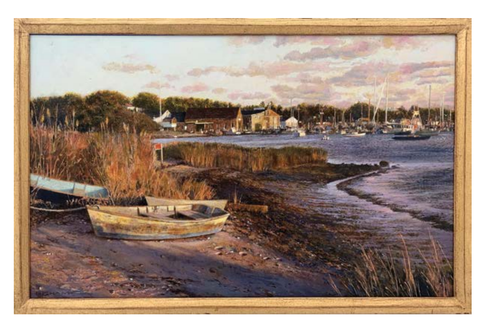
Mặt khác, nghệ thuật đương đại không đòi hỏi những tiêu chuẩn vừa nêu trên – nên bạn không thể so sánh các tác phẩm và khó có thể chỉ ra những điểm tốt và những điểm chưa tốt, vì mỗi tác phẩm là một phần trừu tượng của thế giới nội tâm và đồng thời là những mảnh ghép của sự thật. Hơn thế nữa, nghệ thuật đương đại đi ngược với tự nhiên. Collins cho rằng nghệ thuật hiện đại là "tất cả những gì phá vỡ những giá trị truyền thống – đó là chủ nghĩa hiện đại. Nhưng thể loại nghệ thuật mà tôi đang theo đuổi có một quy chuẩn và công chúng có thể thấy rõ những giá trị này... Bởi vì những nghệ sĩ theo đuổi lối vẽ trực tiếp lấy cuộc sống làm hình mẫu để sáng tác, cho dù đó là những đường nét, những đồ vật, hoặc phong cảnh ngoài trời."

*Song Ngư biên dịch*

Tác phẩm "Light and Shadow, Buzzards Bay" của họa sĩ Joseph McGurl. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 9 inch x 12 inch.

"Bouquet" của Daniel Caro. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 16 inch x 16 inch.

"Bouquet" của Daniel Caro. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 16 inch x 16 inch.



Tác phẩm "September Light at Crosby's" của họa sĩ Thomas B. Higham. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 12.5 inch x 20 inch.

Tác phẩm "Late Day Colors" của William R. Davis. Tranh sơn dầu trên gỗ; kích thước 8 inch x 12 inch.

# Thơ Haiku *súc tích và sâu lắng*

Không dễ để trở thành bậc thầy về thơ Haiku, nhưng đây cũng là một niềm vui mà bạn nên thử.

SHUTTERPIX/SHUTTERSTOCK

JEFF MINICK

Thể loại thơ Nhật Bản gồm 17 âm tiết thường được dàn trải thành ba dòng, theo kiểu năm, bảy, và năm âm tiết (5/7/5), súc tích và sâu lắng.

*Vật gì đâm ta đau nhói:*
*chiếc lược của người vợ quá cố, ngay trong phòng,*
*dưới gót chân ta...*

Ai đã từng trải qua cảm giác mất mát người thân yêu, dù là phụ mẫu, là phu thê, sẽ nhanh chóng tìm ra sự đồng cảm với bài thơ của một tác giả thơ Haiku, Nhật Bản, ông Yosa Buson (họ ban đầu là Taniguchi) "Vật gì đâm ta đau nhói."

Dù người thân ta vĩnh viễn ra đi từ lâu, nhưng khi bắt gặp một vài kỷ vật, một cuốn sổ (có ghi chú của người đã mất), một sợi dây chuyền trong ngăn kéo, một tấm thiệp cũ mang thông điệp yêu thương mà người ấy tặng ta vào ngày sinh nhật, ta không khỏi đắm chìm trong hoài niệm.

Bất ngờ thấy những kỷ vật khiến ta tê liệt trong giây lát, ký ức chợt ùa về, làm ta nhớ về họ – về nụ cười ấy, về đôi mắt ấy – về những con người rất đỗi thân thương ấy.

Bài thơ của Buson là ví dụ điển hình cho sức mạnh của thơ Haiku, thể loại thơ đến từ Nhật Bản gồm 17 âm tiết thường được dàn trải thành ba dòng, theo kiểu năm, bảy, và năm âm tiết (5/7/5).

Haiku còn được gọi là "thể thơ với một làn hơi" bởi vì nó có thể được ngân nga xen kẽ giữa làn hơi này và làn hơi khác. Được sáng tác ở thì hiện tại, Haiku xoay quanh thế giới bên ngoài thay vì đi sâu vào cảm giác và xúc cảm nội tâm. Hơn nữa, thơ Haiku được tác giả lồng trong đó những tầng nghĩa thâm sâu. Những câu thơ súc tích này tựa như sự vỡ òa trong tâm trí độc giả, chúng kích hoạt suy nghĩ hoặc khiến ta trầm tư tựa như một thiền sinh.

Bậc thầy Haiku Matsuo Basho, cuối thế kỷ 18, vẽ bởi Katsushika Hokusai.

PUBLIC DOMAIN

**Những câu thơ súc tích này tựa như sự vỡ òa trong tâm trí độc giả, chúng kích hoạt suy nghĩ hoặc khiến ta trầm tư tựa như một thiền sinh.**

### Những nhà thơ Haiku nổi tiếng

Trong các nhà thơ Nhật Bản đã sáng tác Haiku, có bốn nhà thơ được xem là bậc thầy của loại hình nghệ thuật này: Matsuo Basho, Buson, Kobayashi Issa, và Masaoka Shiki. Ba nhà thơ đầu tiên chuyên viết theo thể hokku, là những bài thơ ngắn với câu dẫn thường dài hơn. Còn Shiki là nhà thơ đã làm nên bước nhảy vọt cho thơ Haiku hiện đại, như một thể thơ độc lập.

Sau đây là một tác phẩm mẫu mực của họ. Xin lưu ý rằng bản dịch không thể tuân theo số lượng âm tiết 5/7/5 như trong bản gốc tiếng Nhật. Hãy bắt đầu với Basho, ông được nhiều người xem là nhà thơ vĩ đại nhất trong giới làm thơ Haiku:

*Một ánh chớp –*
*xuyên bóng tối*
*tiếng vạc trong đêm.*

Ta có thể bỏ qua một số điểm đáng lưu tâm khi xem qua bản dịch của tác phẩm Haiku này:

Khi đọc lần đầu, những câu thơ dưới đây dường như ngụ ý rằng thời gian đang trôi:

*Xuân đang trôi qua*
*Chim khóc nỉ non và mắt cá*
*Vương đầy lệ.*

Tuy nhiên, trong một bài viết trực tuyến "Tuyển tập thơ Haiku nổi tiếng của Matsuo Basho", tác giả đã diễn nghĩa cho câu 'Xuân đang trôi qua', theo ông, nó thường có hàm ý là một cuộc chia ly vĩnh viễn. Những con chim và những con cá tượng trưng cho Basho và những người bằng hữu."

Trong tác phẩm Haiku này, Buson đã mang sức nặng của một chiếc chuông do con người chế tác đặt cạnh một cánh bướm mỏng trong đêm:

Bức vẽ nhà thơ Nhật Bản Yosa Buson của Matsumura Goshun.

PUBLIC DOMAIN

*Trên chiếc chuông chùa hàng tấn nặng*
*Bướm đêm xếp cánh say giấc nồng,*
*Ngồi yên.*

Một vài tâm hồn đơn độc – và tôi – là một trong số độc giả cảm nhận được sự đặc biệt trong một tác phẩm của Buson:

*Không có việc chi làm,*
*Cô đơn tôi và tôi —*
*Bầu bạn cùng trăng sáng.*

Kobayashi Issa, người đã viết hơn 20,000 bài thơ Haiku, với nội dung xoay quanh những loài côn trùng và các sinh vật nhỏ, gồm cả tác phẩm vui nhộn này:

*Vo ve chú muỗi bên tai –*
*Chú cho rằng*
*Phải chăng tôi điếc?*

Và ở đây Masaoka Shiki cũng viết về côn trùng, nhưng với bài thơ này, đó là tiếc nuối:

*Sau khi kết liễu*
*một chú nhện, tôi cảm thấy cô đơn làm sao*
*trong màn đêm giá buốt!*

### Thơ Haiku vượt qua Thái Bình Dương

Trong hơn một thế kỷ, các nhà thơ tại Anh quốc và Hoa Kỳ đã thử sức với thể loại thơ Haiku này. Dưới đây là tác phẩm của tác giả R.M. Hansard, bài thơ này đã đoạt giải trong cuộc thi Haiku năm 1899:

*Cơn gió tây thầm thì,*
*Khẽ rung đôi mi mùa xuân:*
*Đôi mắt nàng, Primroses.*

Trong thế kỷ 20, nhiều thi nhân đến từ những quốc gia sử dụng Anh ngữ cũng bị Haiku thu hút. Bởi lẽ, thể thơ này, dù ít từ, nhưng dường như nó mang trong mình sự kỳ diệu, nó giúp khơi gợi nhiều lối diễn giải khác nhau. Đôi khi các nhà thơ phải tuân theo các quy tắc về thể thơ, và trong những trường hợp khác, họ lại tự định ra hình thức để phù hợp với dụng ý của mình.

Đây là một bài Haiku, "Mất ngủ ở Crown Point" của Richard Wilbur, tuân theo luật thơ Haiku – lấy cảm hứng từ một trận đấu bò bất chấp cả thời tiết và địa hình:

*Suốt đêm, tại đất này*
*Lao vào trong ầm ĩ*
*Vật lộn cùng cơn gió.*

Tại trang web của Hiệp hội Haiku Hoa Kỳ, chúng tôi tìm thấy một tác phẩm đoạt giải của Amy Losak, người đã sáng tác senryu, một nhánh của Haiku nhưng mang màu sắc trào lộng châm biếm:

*Ấp ủ*
*vượt qua nhiều biến cố địa cầu*
*đàn ve sầu rền rĩ.*

Bài thơ đem tới một nụ cười hàm tiếu, hệt như cách tôi đang tĩnh tại nơi tiểu bang Virginia này – chúng tôi đã có một mùa hè đầy tiếng ve sầu bất chấp những rắc rối và dịch bệnh.

Sách giáo khoa "Văn học" của Kennedy X.J. và Dana Gioia có bài thơ "Trong ga tàu điện ngầm", bài thơ của Ezra Pound đã được rút ngắn từ 30 dòng xuống còn 2 câu sau:

*Những gương mặt xuất hiện trong đám đông;*
*Những cánh hoa trên nhành cây đen ẩm.*

Hai câu này liệu có đủ tiêu chuẩn để được gọi là Haiku? Không bàn về mặt kỹ thuật. Cũng không bàn phải về cách sắp xếp tuyến tính của bài thơ và số lượng âm tiết. Tuy ngắn gọn nhưng nội dung bài thơ xoay quanh thiên nhiên và sở hữu những điểm nhấn đắt giá. Một số người có thể xem bài thơ này, nếu không muốn nói là Haiku, chí ít cũng là một người anh em ruột thịt với Haiku.

Chân dung của Kobayashi Issa do Muramatsu Shunpo vẽ. Đài tưởng niệm Issa, Shinano, Nagano, Nhật Bản.

YOSHI CANOPUS / CC BY-SA 3.0

### Một lời cảm ơn đặc biệt

Nguồn cảm hứng của bài viết này là thi sĩ Maria Dios, đồng thời là người yêu thơ Haiku – người đã viết cho The Epoch Times khuyến khích ai đó viết một bài với nội dung "thật thú vị khi sáng tác theo quy tắc 5/7/5!"

Lớn lên ở Maplewood, New Jersey – bà nhớ ơn các giáo viên tiếng Anh thời trung học vì họ đã khuyến khích bà viết – bà Maria sở hữu một số tác phẩm được đăng trên The New York Times trước khi tờ báo đó ngừng xuất bản thơ.

Bà đã sáng tác những bài thơ Haiku này trong lúc lái xe đến chỗ làm, lúc băng qua vùng nông thôn New Jersey, băng qua những khu rừng, băng qua những cánh đồng, và băng qua những khu vườn. Bà là tác giả của loạt bài "Bạn có yêu thích thơ không?" Hiện bà đã nghỉ hưu và hy vọng sẽ đứng lớp giảng dạy về thơ khi đại dịch qua đi.

Dưới đây là một vài bài thơ tôi yêu thích mà bà gửi cho tôi:

***Đóa tulip huyết dụ***
*Đóa tulip huyết dụ,*
*như chiếc ly đỏ sậm*
*luôn sánh đầy.*

***Châm cứu***
*Rất nhiều kim châm*
*chuyện trò với nhau trong thinh lặng*
*Mặc kệ tôi nằm đó nghỉ ngơi.*

***Điều sâu lắng***
*Không thể viết về tình,*
*vì tình quá mãnh liệt, còn tôi không thể*
*ngừng nhớ nhung.*

Gần cuối email của mình, Maria viết, "Từ thiên nhiên, đến mỗi ngày, đến tình yêu: Tôi đã yêu Haiku vì nó rất đơn giản và vui nhộn, tôi có thể sáng tác ngay tại chỗ và thậm chí xem nó là một trò chơi để chơi cùng những người khác."

### Bạn hãy thử một lần nhé

Tại sao bạn không thử làm theo gợi ý của Maria và tự mình sáng tác một đoạn thơ Haiku?

Trong tác phẩm "Văn học", tác giả Kennedy và Gioia đã trình bày một số mẹo để giúp độc giả có thể sáng tác những bài thơ ngắn này. "Hãy khiến mỗi từ đều trở nên đáng giá. Hãy dùng vài tính từ, tránh các liên từ không cần thiết. Hãy đặt bài thơ của bạn ở thì hiện tại," họ nói với chúng tôi, và luôn nhắc chúng tôi về lời khuyên của Basho, "Haiku đơn giản là những gì đang xảy ra, tại nơi đây, và vào lúc này." Họ cũng nhắc nhở chúng ta rằng Haiku tự thân quan tâm đến "những gì ta có thể nhìn thấy, nghe thấy, ngửi thấy, nếm thấy hoặc chạm vào," nhưng cũng cần "khiến cho người đọc cảm nhận được điều gì đó."

Trong phần Giới thiệu của Loạt bài "Bạn có yêu thích thơ?" Nhà thơ Maria nhấn mạnh: "Sáng tác thơ ca là một trải nghiệm kỳ bí, là một điều thú vị, là một liều thuốc giảm căng thẳng, là một khám phá, là tất cả những điều này đối với tôi. Tôi có thể yêu thích một bài thơ ngẫu nhiên vô danh cũng như một bài thơ nổi tiếng."

### Một vài gợi ý

Trong ba năm ròng, tôi đã làm thơ, nhiều bài theo thể loại sonnet, và tôi cũng sáng tác theo những lối thơ khác. Một số tác phẩm đã được đăng trên một số tạp chí, nhưng điều hạnh phúc là tôi đang viết thơ cho chính tôi. Nhà thơ Maria đặc biệt lưu tâm đến khía cạnh thần bí, sự thú vị, và sự khám phá mà thơ ca đem lại.

Cuối cùng, tôi cũng không rõ vì sao mình đã ngừng làm thơ – nhưng tôi vẫn nhớ cảm giác ấy tuyệt vời như thế nào khi đem theo một bài thơ không chỉ trong túi áo mà cả trong tâm trí tôi, chạm khắc những đường nét hoàn hảo cho nó, cất đi chỗ này và thêm vào chỗ kia.

Như được động viên bởi sự nhiệt tình đến từ Maria, chiếu theo lời khuyên của Kennedy và Gioia, tôi đã sáng tác bài Haiku này trong vài phút để hoàn thành bài viết này:

*Virginia đêm về rượi mát*
*Và tôi ngồi vào bàn*
*Nhấm nháp từng dòng thơ.*

*Ông Jeff Minick có bốn người con và rất nhiều cháu đang ở tuổi lớn. Trong 20 năm, ông đã dạy lịch sử, văn học, và ngôn ngữ Latin cho các học sinh tại Asheville, North Carolina.*

*Thu Anh & Song Ngư biên dịch*



FULL_CHOK/SHUTTERSTOCK

# Trò chơi 5,000 năm tuổi của Trung Hoa

## Không chỉ là một trò chơi, mà còn là bài học trong kinh doanh và cuộc sống

JUNG YEON-JE/AFP VIA GETTY IMAGES

STR/AFP VIA GETTY IMAGES

**Trái:** Người hâm mộ Cờ Vây ở Nam Hàn xem các cảnh quay trực tiếp Trận đấu Tranh giải của Google DeepMind qua màn hình tivi ở Hiệp hội Baduk Nam Hàn tại thủ đô Seoul hôm 09/03/2016.

**Phải:** Kỳ thủ Cờ Vây 19 tuổi của Trung Quốc, Anh Ke Jie trong trận đấu lần thứ hai với đối thủ AlphaCo – một Chương trình Trí tuệ nhân tạo của Google – ở Ô Trấn, tỉnh Chiết Giang miền Đông Trung Quốc vào ngày 25/05/2017.

ENTREPRENEUR

Mỗi tuần, nhóm của chúng tôi tại Refocus cùng nhau chơi Cờ Vây, hoàn toàn không phải chỉ để xây dựng nhóm hoặc tìm niềm vui. Cờ Vây là một công cụ hữu hiệu để rèn luyện tư duy chiến lược trong kinh doanh. Trò chơi của người Trung Hoa này đã có từ 5,000 năm trước, giúp các thương gia đưa ra các quyết định quan trọng trong việc lựa chọn các quốc gia để đầu tư và phát triển kinh doanh, các cách thức để ứng phó với thị trường, dự án nào nên kết thúc, và dự án nào nên tiếp tục đầu tư.

Mỗi ván cờ của chúng tôi đều có sự giám sát của giáo viên Cờ Vây. Ông sẽ viết xuống các bước đi, rồi sau đó phân tích chúng, đặt ra các câu hỏi phù hợp. Như vậy, Cờ Vây đã giúp chúng tôi đạt được các mục tiêu trong kinh doanh và tìm ra các vấn đề tồn tại trong nhóm, và đây là lý do tại sao nó lại tương tự như liệu pháp tâm lý vậy?

### Cờ Vây không chỉ đơn giản là một trò chơi

Cờ Vây là một trò chơi dành cho hai người (hoặc là hai đội) trong đó một bên sẽ sử dụng quân cờ bằng đá màu đen, và bên còn lại là màu trắng trên một bàn cờ kẻ sẵn 19x19 ô vuông. Quân cờ được đánh ra tại vị trí giao nhau giữa hai đường kẻ và không được thay đổi. Mục tiêu của kỳ thủ là chiếm được càng nhiều lãnh thổ càng tốt, mất càng ít quân cờ càng tốt [những quân cờ bị bắt đó được dùng để trao đổi tù binh khi tính điểm]. Nó cũng giống như các thương vụ trong kinh doanh: chiếm lĩnh thị trường với số vốn đầu tư tối thiểu nhất.

Trò chơi sẽ mở rộng thế giới quan của người chơi, dẫn dắt người chơi suy nghĩ rộng hơn, và đưa ra các quyết định sáng suốt. Trước đây, trò chơi này được ứng dụng vào chiến tranh để mô phỏng các trận chiến, nhưng hiện nay các doanh nhân sử dụng nó để mô phỏng các tính huống thị trường. Điều này đã biến việc kinh doanh trở thành gần như môn võ thuật.

Cờ Vây đem đến cho các doanh nhân cơ hội để đánh giá quyết định một cách nhanh chóng. Trong đời thực, khả năng này tương ứng với rất nhiều năm kinh nghiệm cũng như phải tiêu tốn hàng trăm ngàn dollar mới có thể học được. Nếu bạn không cải thiện được tình hình mà đặt quân cờ xa một chút, bạn hãy chuẩn bị nhận đòn tấn công của đối thủ vào các khu vực không được bảo vệ. Mọi thứ trong trò chơi này hoạt động y như trên thương trường.

### Sử dụng Cờ Vây trong việc lựa chọn thị trường để phát triển

Sau khi một trong các khóa học của chúng tôi chứng tỏ được hiệu quả tốt, chúng tôi suy nghĩ về việc mở rộng quy mô và lựa chọn thị trường để phát triển kinh doanh đến các quốc gia như Hoa Kỳ, Mỹ Châu Latin, hoặc là Đông Nam Á. Trong lựa chọn đầu tiên [Hoa Kỳ], chúng tôi phải đầu tư nhiều tiền vì thị trường nơi đây đã ổn định. Tuy nhiên chúng tôi lại hào hứng với những cơ hội có thể kiếm được nhiều lợi nhuận. Tại Mỹ Châu Latin thì lại đã có nhiều đối thủ cạnh tranh chờ sẵn có thể cản trở sự phát triển của chúng tôi. Và quốc gia cuối cùng còn lại là Ấn Độ, chúng tôi đã tham gia thị trường mà không phải đầu tư quá nhiều tiền.

Để đưa ra quyết định, chúng tôi đã quay lại để gặp giáo viên Cờ Vây và nhờ ông ấy phân tích một ván cờ giúp chúng tôi. Và kết quả là, chúng tôi nhận ra rằng với số lượng quân cờ hiện có (vốn đầu tư), chúng tôi có đủ khả năng đạt được các mục tiêu thương mại của mình ở những địa phương không có sự cạnh tranh và tiềm năng tăng trưởng tốt. Chúng tôi đã đầu tư thành công vào Ấn Độ và Philippines, thu hút các khách hàng bản địa. Và bây giờ chúng tôi đang lên kế hoạch đầu tư tiếp vào Malaysia và Việt Nam.

Gần đây, chúng tôi đã đem lên bàn Cờ Vây một chiến lược sản phẩm cho một thị trường mới: chúng tôi cần phải mở rộng thị trường với tốc độ ra sao, cũng như khi nào thì thiết lập các rào cản cho những đối thủ cạnh tranh. Kết quả là, một chiến lược kinh doanh mới đã ra đời ngay trên bàn Cờ Vây, điều mà chưa có bất kỳ ai sử dụng trong lĩnh vực kinh doanh giáo dục trực tuyến.

### Cờ Vây đem lại điều gì cho các thành viên trong nhóm?

Việc chơi Cờ Vây giúp cho các nhân viên có thể tìm ra khuyết điểm của mình và vượt qua chúng, đồng thời làm mạnh các ưu điểm của họ. Ví dụ, qua việc chơi Cờ Vây, các nhân viên của chúng tôi đã nhận diện được sự khác biệt về tư duy giữa các đồng nghiệp. Một chuyên gia sẵn sàng thực hiện các giải pháp nhanh chóng và cứng rắn để mở rộng quy mô trong toàn bộ bàn cờ, trong khi một vị khác có xu hướng chậm rãi mỗi từng nước đi và chỉ tập trung vào một phần của bàn cờ. Theo cách này, Cờ Vây giúp cho các nhà quản trị tìm ra cách sử dụng nhân tài của mình tốt nhất và hiểu rõ tính cách của từng người.

Phương pháp này cũng khuyến khích phát triển các kỹ năng chia sẻ về 'tầm nhìn" chung, khả năng giao tiếp, sự linh hoạt, chiến thuật, đơn giản hóa và phân tích hành động của riêng từng người.

**Tầm nhìn chung:** Một đội mà không có "tầm nhìn" chung thì chỉ là hoàn thành các nhiệm vụ vận hành. Điều này xảy ra khi một thành viên giàu kinh nghiệm không thường xuyên giải thích ý nghĩa những hành động của họ cho các thành viên còn lại của nhóm. Và hệ quả là sẽ không có sự thấu hiểu giữa mọi người mỗi khi nhóm cần thực hiện bước đi này hay bước đi kia. Trò chơi này sẽ giúp kết nối các hành động riêng rẽ của từng người lại với nhau theo mục tiêu toàn cầu của công ty.

**Giao tiếp:** Cờ Vây dạy rằng sẽ là một chiến lược sai lầm nếu mỗi người chỉ biết công việc của mình. Các bạn là một đội, và các bạn nên thảo luận với nhau thường xuyên hơn – không phải chỉ đợi đến khi sự việc vượt khỏi tầm kiểm soát.

**Tính linh hoạt:** Trong khi chơi Cờ Vây, các nhân viên hiểu rằng họ không nên để bị mắc kẹt trong một lãnh thổ nào đó. Còn trong kinh doanh, đây là một đối tượng khách hàng, một dự án, hay một sản phẩm. Thỉnh thoảng, khi bạn đào sâu vào tiểu tiết, bạn thường quên mất việc đưa tầm nhìn của mình ra xa hơn để nhìn toàn bộ ván cờ từ trên cao hoặc là từ một góc độ khác. Trò chơi này giúp bạn bạn phát triển khả năng linh hoạt, thay đổi các góc nhìn để tìm ra giải pháp phù hợp nhất.

**Chiến thuật:** Trong cả công việc lẫn ván cờ, các đối thủ luôn sẽ cố gắng làm nhiễu thông tin của bạn. Điều quan trọng là bạn không nên phản ứng, bộc lộ các cảm xúc hoặc là ngay lập tức chuyển đổi chiến lược của bạn. Bạn cần phải quan sát xem đối thủ của mình đang làm gì, nhưng đừng bao giờ quên vị trí của mình.

**Đơn giản hóa vấn đề:** thỉnh thoảng, cả nhóm thường tháo luận quá lâu và nghiêm trọng về một nước đi. Họ đã xem nó quá quan trọng, phân tích từng phương án, nhưng đến cuối cùng, hóa ra mọi thứ dường như đơn giản hơn rất nhiều.

**Kiến giải của bản thân:** Điều này cũng tương tự như việc hợp tác với một chuyên gia tâm lý hoặc một huấn luyện viên, bởi vì điều quan trọng nhất của trò chơi này là phân tích ván cờ trước mắt cùng với người thầy của mình.

Lấy ví dụ thế này, một khi trưởng phòng tiếp thị sản phẩm của chúng ta chơi cùng một đội với một trong những người sáng lập công ty. Cả hai đều rất khôn ngoan, vì vậy họ đã hành động thận trọng và kết thúc ở một vị trí an toàn nhưng chỉ giành được thị phần quá nhỏ. Chúng tôi nhận ra rằng cả trong Cờ Vây và cuộc sống hiện thực, để có được một đội hài hòa, điều quan trọng là phải cân bằng được các kỹ năng và tư duy của các thành viên trong nhóm.

Việc cùng với thầy giáo tìm ra các bước di chuyển cho phép bạn nhận thấy mức độ ảnh hưởng của tính cách đến những lựa chọn của bản thân. Khi thầy hỏi tại sao bạn lại thực hiện nước cờ đó, bạn sẽ bắt đầu giải thích và cũng đồng thời nhận ra những thiếu sót của mình.

Thật thú vị khi chơi cờ cùng với những nhóm người khác nhau và đợi xem điều gì sẽ xảy ra. Chúng tôi gộp chung những người điều hành và cấp dưới, những người từ cùng một bộ phận hoặc các phòng ban khác nhau, hoặc chỉ những nhân viên có những tư tưởng rất khác biệt. Đây là nơi các vấn đề đang tồn tại xuất hiện hoặc là những chiến thắng liên hoàn được định ra.

JUNG YEON-JE/AFP VIA GETTY IMAGES

**Ảnh dưới:** Học sinh Nam Hàn đang đặt các quân cờ đá màu đen và trắng trong Giải Cờ Vây học sinh tiểu học thế giới, cuộc thi các môn cờ của Trung Hoa cổ xưa, diễn ra ở Seoul, ngày 29/07/2005.

### Cờ Vây đem lại điều gì cho các doanh nhân

Cờ Vây thích hợp cho những ai muốn phát triển thành doanh nhân và khám phá những chân trời mới cho doanh nghiệp của mình. Trò chơi này giúp họ có được tầm nhìn tổng thể, đưa ra các giải pháp hiệu quả, và nghĩ trước được vài bước.

**Phát triển tầm nhìn bao quát:** Với bất cứ ý tưởng mới nào mà bạn có, bạn cần phải hiểu phạm vi của nó một cách chính xác. Nếu bạn mắc kẹt bên trong, sẽ rất khó để có thể nhìn toàn cảnh một bức tranh. Cờ Vây sẽ giúp bạn thoát ra khỏi cái khung và nhìn mọi việc từ trên một tầm cao mới.

**Đưa ra nhiều giải pháp hiệu quả:** Nếu không hiểu biết chính xác nơi đâu cần định hướng dòng vốn và tạo ra sức ảnh hưởng, thì sẽ là sự lãng phí. Trò chơi này dạy bạn cách thức sáng tạo và mở rộng các lĩnh vực khả thi.

**Tư duy trước vài bước:** Thay vì làm điều gì đó để đem lại kết quả ngay lập tức, tốt hơn là nên đầu tư về lâu dài. Cờ Vây chỉ cho bạn cách kết hợp công việc vận hành với nhiệm vụ chiến lược.

Một mình Cờ Vây không thể giải quyết tất cả các vấn đề; nó không phải là viên thuốc thần kỳ hoặc thuốc chữa bách bệnh. Nếu không có quyết tâm hành động và suy ngẫm, Cờ Vây sẽ không đem lại bất cứ kết quả gì. Nhưng nếu bạn có một mục tiêu lớn, thì đây là công cụ tuyệt vời giúp bạn đạt được.

*Entrepreneur® cống hiến cho việc truyền cảm hứng đến các nhà lãnh đạo để họ tạo ra sự khác biệt, sáng kiến thông qua các ý tưởng, công việc và quan điểm của họ*

*Hoàng Long biên dịch*

# GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

YUGANOV KONSTANTIN / SHUTTERSTOCK

Hãy để con bạn cùng tham gia lên kế hoạch cho những chuyến đi.

## 8 cách giúp con bạn có hứng thú với môn địa lý

BARBARA DANZA

Cha mẹ có thể giúp con mình học địa lý tốt hơn bằng những cách đơn giản như treo bản đồ trong nhà, cùng tụi nhỏ chơi xếp hình địa lý, xem những bộ phim về du lịch, hoặc đơn giản là để chúng chỉ đường cho bạn khi đi ra ngoài.

Địa lý là một môn thường bị xem nhẹ trong trường học. Các học sinh chỉ học một cách qua loa, và nhiều người tốt nghiệp mà không có khả năng xác định vị trí các địa danh chính hoặc các thành phố trên bản đồ một cách dễ dàng.

Học môn địa lý có thể giúp chúng ta có hiểu biết sâu sắc hơn về thế giới. Chúng ta không chỉ có thể xác định thành phố Rome hoặc đỉnh Everest một cách nhanh chóng, mà còn sẽ tiến xa hơn thế. Thêm nữa, bạn có thể nhìn ra những bài học địa lý được ẩn giấu trong tất cả các chủ đề khác – từ nghệ thuật cho đến văn học, khoa học và toán học. Tất cả những điều đó đang xảy ra ở đâu đó, phải không?

Tin tốt là bạn có thể dạy địa lý cho con mình chỉ đơn giản bằng cách biến nó thành một phần cuộc trò chuyện và không gian sinh hoạt gia đình. Chỉ với một chút tập trung vào chủ đề này, con bạn sẽ yêu thích môn địa lý, và phát triển tình yêu thiên nhiên, cũng như sự tò mò về thế giới xung quanh.

### Treo bản đồ địa lý trong nhà

Cách đơn giản nhất để nâng cao kiến thức địa lý của con một cách đáng kể là treo nhiều bản đồ địa lý trong nhà. Hãy treo ở những nơi dễ thu hút sự chú ý. Bạn cũng có thể dùng những tấm bản đồ đẹp đẽ cho mục đích trang trí, nhưng hãy bảo đảm rằng chúng dễ đọc và chính xác.

Bạn sẽ thấy rằng những bộ óc tò mò nhỏ bé của các con sẽ thường xuyên xem tấm bản đồ. Qua thời gian lâu, chúng sẽ càng có hứng thú với tấm bản đồ hơn.

Cô Lettice Barnum, một bà mẹ năm con đang dạy học tại gia, đến từ San Angelo, Texas, đánh giá cao việc treo những tấm bản đồ. Cô cho biết: "Chúng tôi có một tấm bản đồ Hoa Kỳ và một tấm bản đồ thế giới được treo trong phòng vui chơi của gia đình. Bạn sẽ ngạc nhiên về số lượng cuộc trò chuyện mà hai tấm bản đồ đã khơi lên, không chỉ với các con chúng tôi mà với cả những đứa trẻ khác và người lớn nữa!"

Cô Dominique Lessard, một người viết blog về du lịch, và là mẹ của một đứa trẻ năm tuổi, đến từ Quebec chia sẻ: "Nhiều phòng trong nhà chúng tôi có treo bản đồ thế giới trên tường. Đó là một lời nhắc nhở thường xuyên về nơi chúng tôi đang sinh sống trong thế giới rộng lớn đẹp đẽ này. Những tấm bản đồ cũng giúp chúng tôi nhận thức rằng điều quan trọng là học cách chấp nhận và sống hạnh phúc với tất cả những sự khác biệt của chúng ta. Và cuộc sống chúng ta đang có là một đặc ân rất lớn."

Cô nói thêm: "Theo tôi, việc dạy địa lý giống như một cánh cửa mở rộng khả năng cảm nhận và bày tỏ lòng biết ơn của con trẻ đối với những gì chúng đã được ban cho."

VASILYEV ALEXANDR / SHUTTERSTOCK

Thực hành trực tiếp luôn hữu ích và thú vị. Chỉ cần thêm một chút kiên nhẫn.

**Học môn địa lý có thể giúp chúng ta có hiểu biết sâu sắc hơn về thế giới.**

Nếu bạn muốn nâng việc học địa lý của con bạn lên một tầm cao mới? Vậy hãy thêm những quả địa cầu và những tập bản đồ địa lý. Hãy để ở nơi mà các con bạn có thể chú ý đến. Cô Crystal Paschal, một cựu giáo viên, một bà mẹ ba con đến từ Indianapolis cho biết: "Có một sổ tập bản đồ địa lý tuyệt vời dành cho trẻ em có chứa những tấm bản đồ mà các em sẽ thích khám phá." Cô đánh giá cao cuốn "National Geographic Kids Beginner's World Atlas" (Tạm dịch: "Tập Bản đồ Thế giới dành cho Trẻ em mới bắt đầu" của National Geographic)

Với những món đồ này quanh nhà, bạn sẽ thấy tụi nhỏ bắt đầu có vô số câu hỏi về tất cả các địa danh. Và khi tụi nhỏ đọc hoặc nghe về một địa điểm nào đó, chúng sẽ tìm xem nó ở đâu trên bản đồ!

### Trò chơi xếp hình (Puzzles)

Trẻ em có thể nhanh chóng "ghép" lại những kiến thức địa lý của mình bằng cách chơi xếp hình. Một số bộ xếp hình bằng gỗ cho trẻ em có minh họa bản đồ Hoa Kỳ hoặc bản đồ thế giới.

"Xếp hình cũng là phương pháp học thú vị," Cô Barnum nói. "Theo kinh nghiệm của tôi, trẻ em cả nhỏ lẫn lớn đều thích xếp hình."

### Phim tài liệu

Có rất nhiều phim tài liệu, không chỉ tập trung vào những địa danh (phim "Aerial America" của kênh Smithsonian rất nổi tiếng), mà còn về bất kỳ thứ gì có thể liên quan đến địa lý.

"Chúng tôi thích xem các chương trình theo phong cách phim tài liệu từ khắp nơi trên thế giới... chương trình nấu ăn, chương trình du lịch, chương trình thiên nhiên," cô Vida Mercer, một nhà văn, một bà mẹ hai con dạy học tại gia đến từ Roseville, California cho biết. "Tôi luôn quan tâm đến việc chỉ cho bọn trẻ vị trí của các buổi biểu diễn."

### Đi du lịch

Bất cứ khi nào có thể, hãy cùng con cái đi du lịch đến những nơi khác nhau. Trăm nghe không bằng một thấy!

Hãy để con bạn cùng tham gia lên kế hoạch cho những chuyến đi. Tham khảo bản đồ – bản đồ địa phương nếu bạn đang đi du lịch ở nơi cách đó một giờ đồng hồ, và bản đồ thế giới nếu bạn đang đi du lịch quốc tế.

Hãy theo dõi lộ trình của bạn trên bản đồ, những nơi bạn sẽ đi qua hoặc sẽ bay qua, các địa danh bạn sẽ thăm viếng, các biển hồ, các dãy núi bạn sẽ thấy, và các thành phố lớn bạn sẽ ghé qua.

### Hãy để trẻ em định vị điểm đến

Cho ứng dụng định vị Siri tạm nghỉ, đưa tấm bản đồ địa lý cho những đứa trẻ ngồi ở băng ghế sau và để chúng chỉ bạn cách đi tới địa điểm cần đến.

Những đứa trẻ quá nhỏ có thể chưa sẵn sàng cho nhiệm vụ như vậy, nhưng bạn có thể bắt đầu từ các việc nhỏ. Có lẽ bạn cần đến một cửa tiệm gần đó và có trong tay một tấm bản đồ của thị trấn để có thể cùng con bạn sử dụng.

MACIEJ BZA NYA PIXABAY

Những đứa trẻ lớn hơn có một vài kinh nghiệm đọc bản đồ có thể bắt đầu những chuyến đi đường trường chính thức.

Ông Jim Wasserman, cha của 2 con trai đã trưởng thành, một nhà văn ở Granada, Tây Ban Nha chia sẻ: "Trẻ em thích được đảm nhận trách nhiệm. Trong các chuyến đi đến những nơi đã có bản đồ như công viên giải trí, vườn bách thảo, các con tôi sẽ cầm theo những tấm bản đồ và phải vạch ra lộ trình đi. Cuối cùng, điều này đã được nâng cấp lên thành viếng thăm các thành phố, và chúng tôi để bọn trẻ tìm ra cách đưa chúng tôi từ địa điểm hiện tại đến địa điểm du lịch. (Các chàng trai của tôi yêu thích những tấm bản đồ tàu điện ngầm)."

Thực hành trực tiếp luôn hữu ích và thú vị. Chỉ cần thêm một chút kiên nhẫn.

### Đặt ra những câu hỏi về địa điểm

Khi đọc một câu chuyện mới, hãy tìm hiểu xem tác giả đến từ đâu và xác định địa điểm mà câu chuyện diễn ra trên tấm bản đồ của bạn. Khi tìm hiểu về bất kỳ nhân vật lịch sử nổi tiếng nào, hãy tìm hiểu xem họ đến từ đâu và cho đám trẻ chỉ ra địa danh đó trên bản đồ. Khi nghe về một sự kiện đang diễn ra trên bản tin, hãy tìm trên tấm bản đồ nơi sự kiện đó đang xảy ra.

Những khám phá về lịch sử, nghệ thuật, âm nhạc, khoa học đều xảy ra ở đâu đó bởi những người sinh ra ở đâu đó. Hãy hỏi con bạn về những địa điểm này. Hãy huấn luyện trẻ đặt câu hỏi ở đâu. Khi lớn lên, các con sẽ kết nối được những thông tin lại với nhau.

### Bắt đầu ngay từ nơi bạn đang sống

"Hãy bắt đầu từ nơi bạn đang ở," cô Paschal nói. "Hãy chỉ cho các con bạn tiểu bang và thành phố gia đình bạn đang sống trên bản đồ. Từ đó, bạn có thể lan rộng ra đến những nơi gia đình bạn đã ghé thăm, hoặc những nơi mà các thành viên khác trong gia đình sinh sống. Sau đó, hãy bắt đầu mơ về những nơi bạn có thể đi du lịch! Khi bạn biến điều đó thành thói quen cần thiết, các con bạn sẽ bỏ công sức để học địa lý."

*Cô Barbara Danza là một bà mẹ hai con, có bằng Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh, yêu biển và có trái tim thuần khiết. Bài viết của cô thường tập trung vào những thách thức và cơ hội nuôi dạy con trong thời hiện đại; cô viết về những chủ đề liên quan đến lựa chọn giáo dục trong gia đình, và tầm quan trọng của lối sống gia đình trong xã hội ngày nay.*

*Nhã Liên biên dịch*

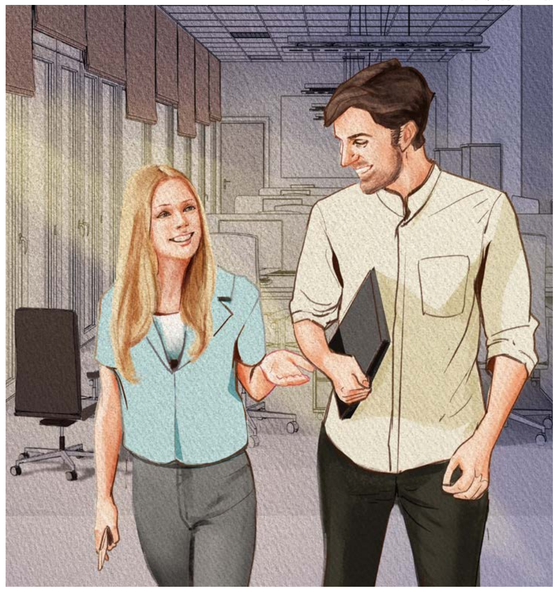


## Hãy làm người phá băng; đừng làm người tạo băng

### Những cách giao tiếp thành công

JEFF MINICK

FEI MENG/THE EPOCH TIMES



Hầu hết chúng ta đều chú ý đến ngoại hình của mình.

Chúng ta có thể mặc quần nỉ và đi dép lê quanh nhà, nhưng lại diện y phục trang trọng khi đi làm ở ngân hàng. Khi ở trong nhà hàng, chúng ta liếc nhanh qua gương phòng vệ sinh để bảo đảm rằng răng mình không dính chút salad nào. Chúng ta tập gym không chỉ để rèn luyện sức khỏe, mà còn để thu nhỏ vòng eo và được bạn bè khen ngợi. Chúng ta tiêu tốn vô số tiền vào trang điểm, phẫu thuật thẩm mỹ, vào mỹ phẩm, tất cả chỉ là để cải thiện vẻ bề ngoài của mình.

Tuy nhiên, có bao nhiêu người chúng ta chú trọng đến cách chúng ta trò chuyện với người khác, đặc biệt là khi chúng ta gặp họ lần đầu tiên?

Chẳng hạn, tại hội nghị công ty, chúng ta có mê mải nói khi đang trong một cuộc trò chuyện với một người xa lạ không? Chúng ta có đang tập trung quá mức vào bản thân đến độ không nhận ra những dấu hiệu trên khuôn mặt và trong ngôn ngữ cơ thể của cô ấy, rằng cô đang khao khát tìm một lối thoát không? Chúng ta có đặt câu hỏi và sau đó không chăm chú lắng nghe câu trả lời không? Chúng ta có ngắt lời cô ấy khi cô đang nói, giống như một số người dẫn chương trình trò chuyện trên radio không? Chúng ta có kể những câu chuyện cười không phù hợp và sau đó tự hỏi tại sao cô ấy không cười không?

Trong cuốn sách "Nghệ Thuật Trò Chuyện Văn Minh" (The Art of Civilized Conversation), hai tác giả Margaret Shepherd và Sharon Hogan viết: "Trò chuyện, vừa là một kỹ năng vừa là một nghệ thuật, chỉ cần một chút năng khiếu nhưng lại cần rất nhiều thực hành."

**LẮNG NGHE: Chúng ta trân trọng những người có kỹ năng này, những người thực sự lắng nghe chúng ta.**

Đây là một số cách giúp bạn thành thạo kỹ năng đó. Hãy tiếp tục với kịch bản là ở một hội nghị, nơi ông chủ của chúng ta vừa giới thiệu một người tên là Abigail từ phòng kế toán.

***Hãy ghi nhớ những cái tên.*** Nhiều người chúng ta, trong đó có tôi, đôi lúc quên tên của người mà chúng ta vừa được giới thiệu chỉ trong vài phút. Đó là điều không tốt. Trong tình huống này, chúng ta có thể giúp tâm trí mình ghi nhớ bằng cách lặp đi lặp lại từ "Abigail" vài lần trong cuộc trò chuyện sau đó. Chúng ta cũng có thể sử dụng các mẹo trong ngôn ngữ. Khi tôi gặp người chủ tiệm giặt ủi địa phương lần đầu tiên, cô ấy nói: "Tôi là Marty. Cùng vần với từ party (bữa tiệc)" và tôi chưa bao giờ quên tên cô ấy.

***Giữ một khoảng cách thích hợp với Abigail.*** Không ai muốn một người lạ đến quá gần và thân mật. Hãy cách nhau ít nhất một sải tay.

***Duy trì giao tiếp bằng mắt.*** Nếu bạn nhìn xuống sàn nhà hoặc nhìn vào khoảng không khi nói, nghĩa là bạn đang biểu thị sự thờ ơ và thiếu quan tâm. Hãy để cái nhìn của bạn tập trung vào Abigail.

***Mặt khác, bạn nên tránh nhìn chằm chằm vào đối phương.*** Một người đàn ông mà tôi biết đã nghiêng đầu và nhìn thẳng vào mắt tôi trong toàn bộ cuộc trò chuyện. Tôi cảm thấy chúng tôi như thể đang chơi trò "xem ai là người chớp mắt đầu tiên" khi còn nhỏ.

***Hãy đặt câu hỏi.*** Nếu bạn khám phá ra rằng Abigail lớn lên ở Elkin, North Carolina, nhưng hiện đang sống ở Houston, bạn vừa nhận được một gió quà chứa đầy các câu hỏi: Cuộc sống của bạn ở Elkin như thế nào? Quá trình trưởng thành của bạn ở đó ra sao? Việc chuyển đến Houston có khó khăn đối với bạn không?

***Bên cạnh đó, hãy tránh tra khảo cô ấy bằng cách liên tục đặt hết câu hỏi này đến câu hỏi khác.*** Thay vào đó, bạn hãy chia sẻ kinh nghiệm của bạn trong cuộc trò chuyện này.

***LẮNG NGHE.*** Động từ đẹp đẽ này xứng đáng được viết hoa vì lắng nghe đóng vai trò quan trọng của một cuộc trò chuyện hấp dẫn. Chúng ta trân trọng những người có kỹ năng này, những người thực sự lắng nghe chúng ta. Và chúng ta không chỉ lắng nghe bằng đôi tai của mình. Chúng ta lắng nghe bằng biểu cảm khuôn mặt; chúng ta lắng nghe bằng ngôn ngữ cơ thể. Tất cả những điều đó gửi thông điệp đến Abigail rằng chúng ta đang tập trung vào những gì cô ấy nói.

Những công cụ này sẽ cải thiện bất kỳ một cuộc trò chuyện nào: cuộc nói chuyện bình thường với một người bạn ở hiên nhà, một cuộc thảo luận liên quan đến công việc với đồng nghiệp, hay thậm chí là một cuộc trò chuyện với các thành viên trong gia đình.

Như hai tác giả Shepherd và Hogan viết: "Cuộc trò chuyện văn minh, giống như tất cả mọi loại hình nghệ thuật, sẽ kết nối bạn với những điều đẹp đẽ nhất nơi người khác và nơi chính bạn."

*Ông Jeff Minick có bốn người con và rất nhiều cháu đang ở tuổi lớn. Trong 20 năm, ông đã dạy lịch sử, văn học, và ngôn ngữ Latin cho các học sinh tại Asheville, North Carolina.*

*Nhã Liên biên dịch*

# Chiếc áo đầm cho mọi sự kiện

ALEXANDRA SUZANNE GREENAWALT

Khi nhìn vào tủ quần áo của bạn, bộ váy nào khiến bạn yêu thích nhất? Tôi chắc là bạn đã mặc chúng hết lần này đến lần khác. Những bộ váy ấy thuộc phong cách căn bản hay sành điệu? Chúng chắc chắn đã chiếm vị trí nào đó trong tủ quần áo của bạn nếu xét về khía cạnh đáng đồng tiền bát gạo cho mỗi bộ quần áo được sử dụng.

Bạn hẳn đang băn khoăn nên mặc gì cho giai đoạn bình thường mới của thế giới hậu đại dịch. Năm vừa qua đã dạy cho chúng ta một điều rằng phong cách ăn mặc cầu kỳ đã trở nên lỗi thời. Cuộc sống quá ngắn ngủi để chưng diện những bộ cánh phức tạp. Phong cách ngày nay là dễ dàng, thoải mái, và mang tính đặc sắc của riêng bạn.

Tôi biết rằng chúng ta đã tiêu tốn rất nhiều cho quần áo mặc ở nhà trong thời gian đại dịch; đại dịch đang dần lắng xuống và chúng ta đang chầm chậm trở lại với nhiều hoạt động xã hội hơn, vậy hãy tính đến việc đầu tư vào một "chiếc đầm cho mọi sự kiện" – tôi đã gọi nó như vậy.

Đâu là chiếc đầm cho mọi sự kiện? Đó là chiếc đầm có thể mặc khi cần trưng diện lẫn khi cần thoải mái, và phù hợp với rất nhiều dịp khác nhau. Đó có thể là chiếc đầm với hoa văn hoặc đầm suông trơn màu.

Ví dụ, chiếc đầm midi xếp ly thoải mái của hãng Theory phù hợp để đi biển hoặc tham gia một cuộc họp online. Phần chân váy bồng bềnh cũng sẽ phù hợp để khiêu vũ và phần cổ chữ V thì lại rất tôn dáng.

Chất liệu dệt kim dễ co giãn sẽ giúp bạn di chuyển dễ dàng và đem lại cho bạn sự thoải mái.

Đây cũng có thể là chiếc đầm phù hợp để mặc nơi công sở trong tủ quần áo của bạn.

Sau đây là một số cách phối phụ kiện với chiếc đầm này:

**Đi biển**

Hãy cầm chiếc túi mây của Cult Gaia này, đeo vòng cổ ngọc trai kiểu baroque của Stephen Dweck và bước ra biển với chiếc mũ che nắng của Eugenia Kim – chiếc mũ được trang trí bằng một chiếc dây nơ thanh lịch

**Đi dự tiệc tối**

Bạn có thể phối cùng với đôi sandal cao gót màu đỏ san hô này của Kate Spade, vòng cổ ngọc trai của J. Crew, hoa tai của Van Cleef & Arpels, và thắt lưng kiểu đi biển của Etro.

**Nơi công sở**

Bạn có thể phối cùng món trang sức độc đáo theo phong cách của mình để trở nên nổi bật trong cuộc họp trực tuyến. Một chiếc vòng cổ san hô của Kenneth Jay Lane và đôi bông tai dạng hạt của Marco Bicego sẽ khiến bộ cánh của bạn thêm phần đáng nhớ và bắt mắt.

*Alexandra Suzanne Greenawalt là tác giả sách bán chạy nhất và nhà tạo mẫu cá nhân. Tác phẩm ảnh do cô tạo mẫu đã được đăng trên tạp chí Vogue của Nhật Bản, New York Times, InStyle, Marie Claire, và nhiều tạp chí khác. Cô cũng từng là chuyên gia định hình phong cách khách mời tại một số hãng thông tấn, bao gồm CNN Money, Yahoo Finance, và Real Simple. Cô cũng đã từng làm việc với những ngôi sao nổi tiếng như Jennifer Hudson, Duran Duran, và Antonia Bennett.*

*Thiên Minh biên dịch*

Vòng cổ ngọc trai của Stephen Dweck.
COURTESY OF STEPHEN DWECK

Mũ rộng vành của Eugenia Kim.
COURTESY OF EUGENIA KIM

Túi mây của Cult Gaia.
COURTESY OF CULT GAIA

Chiếc đầm midi xếp ly hiệu Theory.
COURTESY OF THEORY

Đôi bông tai đính hạt khảm xà cừ mạ vàng 18K của Marco Bicego.
COURTESY OF MARCO BICEGO

Bông tai hoa văn Alhambra của Van Cleef & Arpels
COURTESY OF VAN CLEEF & ARPELS

Vòng cổ ngọc trai của J. Crew.
COURTESY OF J CREW

Chiếc vòng cổ hình các nhánh san hô mạ bông vàng của Kenneth Jay Lane.
COURTESY OF KENNETH JAY LANE

Sandal cao gót của Kate Spade.
COURTESY OF KATE SPADE

# Giúp bạn hoàn thành những mục tiêu của năm mới

DAVE RAMSEY

*Phải chăng bạn luôn đặt ra những mục tiêu dịp năm mới nhưng rốt cuộc lại không tài nào thực hiện những thứ mà bạn mong mỏi. Nếu bạn đang băn khoăn về điều đó thì bài viết này có thể là một cứu cánh giúp bạn thực hiện mục tiêu của mình.*

Dave thân mến,

Tôi đã từng cho rằng mình kiểm soát tốt tài chính của bản thân và thực hiện nhiều thay đổi tốt đẹp khác trong cuộc sống của trong năm nay. Nhưng rất ít điều tôi mong muốn trở thành hiện thực. Tôi thường có một khởi đầu rất mạnh mẽ và nghiêm túc, nhưng trong quá trình thực hiện, tôi dần dần mất đi sự tập trung. Bạn có thể cho tôi một số lời khuyên để tôi thêm kiên định thực hiện những mục tiêu của tôi vào năm 2022 không?

— *Isaac*

Isaac thân mến,

Vào ngày 31/12, nhiều người sẽ có những cam kết lớn và những dự định tuyệt vời nhất. Và người ta sẽ lập một danh sách dài những điều phải làm trong năm mới. Nhưng các nghiên cứu cho thấy rằng chỉ một tỷ lệ nhỏ trong số đó có thể được thực hiện. Nếu bạn đã thực sự sẵn sàng – để thiết lập lại cuộc sống – để thành công với những hoạch định trong năm mới, thì dưới đây là một vài bước đơn giản đã chứng minh được sự hiệu quả với nhiều người.

Đầu tiên, hãy viết ra mục tiêu hàng đầu của bạn. Hãy chọn những điều có ý nghĩa nhất đối với bạn và viết ra. Bạn có nhiều khả năng thành công hơn nếu bạn có thể tập trung vào một mục tiêu duy nhất và viết ra giấy có chủ đích. Và hãy chắc chắn rằng lựa chọn đó là rất quan trọng đối với bạn.

Viết ra một mục tiêu do ảnh hưởng của số đông – hay chỉ do mục tiêu đó thoạt nghe có vẻ tốt – hoàn toàn không phải là một ý tưởng hay. Nó không đủ tốt. Nếu mục tiêu của bạn không phải là những thứ mà bạn hằng mong mỏi, nó sẽ không xảy ra.

Thứ hai, đặt cho mình một con số hạn mức. Giả sử bạn muốn trả dứt nợ thẻ tín dụng của mình trước tháng 7. Bạn cần làm cho mục tiêu đó có thể đạt được suốt năm bằng cách đặt ra mức chuẩn. Nếu bạn nợ $5.000 tín dụng của mình và muốn trả hết trong sáu tháng, bạn cần phải trả khoảng $833 mỗi tháng. Viết hạn mức của bạn xuống bên dưới những mục tiêu và lập kế hoạch để hoàn thành nó.

Thứ ba, tìm một người có thể rà soát và theo dõi cả tiến trình. Một người không ngại hỏi xem mục tiêu của bạn đang tiến triển như thế nào. Và họ sẽ gọi cho bạn khi bạn chểnh mảng. Nếu bạn đặt mục tiêu tài chính, người đó chắc chắn không phải là người luôn luôn rủ bạn đi mua sắm. Các nghiên cứu đã chỉ ra rằng có một người tin cậy sẽ làm tăng khả năng đạt được mục tiêu một cách đáng kể.

WAYHOME STUDIO/SHUTTERSTOCK

Và cuối cùng, hãy bảo đảm rằng bạn sẽ tự thưởng cho mình trong suốt hành trình. Thật khó để duy trì động lực để đạt được mục tiêu. Rất nhiều người thoạt đầu tăng tốc nhằm sớm hoàn thành mục tiêu. Nhưng động lực đó mất dần theo thời gian. Bạn có thể tự thưởng cho mình một tối xem phim khi bạn đã trả hết 1,000 USD nợ tín dụng của mình. Hoặc bạn có thể có thể mua cho mình một chiếc áo sơ-mi mới khi bạn đã trả hết một nửa số nợ.

Đôi khi cuộc sống không diễn ra theo cách chúng ta nghĩ, Isaac à. Các ưu tiên của chúng ta có thể thay đổi và mục tiêu của chúng ta cũng có thể thay đổi. Nếu đó là lý do vì sao bạn không thực hiện được các mục tiêu trong năm nay, đó cũng là chuyện thường tình. Chỉ cần đừng nghĩ rằng đã quá muộn để thay đổi và cải thiện cuộc sống!

Bạn có thể thành công hơn nếu trung vào một mục tiêu duy nhất và viết ra giấy có chủ đích.

— *Dave*

*Tác giả Dave Ramsey là Giám đốc điều hành của Ramsey Solutions, người dẫn chương trình The Dave Ramsey Show, và là tác giả bán chạy nhất. Ông cũng là tác giả của The Total Money Makeover.*

*Song Ngư biên dịch*



KINH TẾ - TÀI CHÍNH

# Chuỗi cung ứng và lạm phát: Chia tay năm 2021, chào đón năm 2022

ANDREW MORAN

Trong năm ngoái, nền kinh tế Hoa Kỳ đã bị chi phối bởi một số diễn biến: lạm phát, khủng hoảng chuỗi cung ứng toàn cầu, các biến thể Delta và Omicron, hàng ngàn tỷ USD chi tiêu tài khóa, và chính sách tiền tệ nới lỏng.

Tháng 11/2021, tỷ lệ lạm phát hàng năm của Hoa Kỳ đạt 6.8%, mức cao nhất trong vòng 39 năm. Chỉ số giá chi tiêu tiêu dùng cá nhân (PCE), thước đo lạm phát ưa thích của Cục Dự trữ Liên bang, đã leo lên mức 5.7%, cao nhất trong gần 40 năm.

Dữ liệu lạm phát chính thức từ Cục Thống kê Lao động (BLS) cho thấy giá cả đang cao hơn trên diện rộng, từ thực phẩm đến năng lượng cho đến hàng tiêu dùng.

Giá cả cao hơn có thể là một trải nghiệm mua sắm Giáng Sinh khác với những gì nhiều người mua sắm quen thuộc vào thời điểm này trong năm. Cho dù đó là một sự khan hiếm các sản phẩm hay giá cả tăng cao, cuộc khủng hoảng chuỗi cung ứng quốc tế đã tác động đến kỳ nghỉ lễ năm 2021.

Ùn tắc giao thông mang tính lịch sử tại các cảng của Trung Quốc và Hoa Kỳ, lượng container vận chuyển tồn đọng, những hạn chế về sức khỏe cộng đồng, tình trạng thiếu tài xế xe tải, và nhu cầu trên toàn thế giới đồng thời tăng vọt đã góp phần khiến những người mua sắm thay đổi các kế hoạch tặng quà của họ. Nhưng sự thất bại của chuỗi cung ứng đã ảnh hưởng nhiều hơn đến việc chỉ mua một món đồ chơi yêu thích của một đứa trẻ.

Tình trạng đó đã bổ sung thêm vào cuộc khủng hoảng năng lượng được chứng kiến khắp Âu Châu và Á Châu, buộc các thị trường này phải tăng cường sản xuất than và sử dụng đến nguồn dự trữ chiến lược thô của họ.

Thị trường lao động của Mỹ đã có những dấu hiệu hỗn hợp vào năm 2021.

Nền kinh tế Hoa Kỳ vẫn còn thiếu từ bốn đến sáu triệu việc làm so với trước đại dịch COVID-19, mặc dù cơ hội việc làm mới gần đạt mức cao nhất mọi thời đại là 11 triệu. Thu nhập trung bình hàng giờ tăng với tỷ lệ hàng năm là 4.8% vào tháng 11 lên mức 31.03, nhưng tăng trưởng tiền lương thực tế đã bị loại trừ trong hầu hết các lĩnh vực do lạm phát leo thang. Ngoài ra, số đăng ký thất nghiệp lần đầu đang ở một mức thấp trong thời đại dịch, trong khi tỷ lệ tham gia lực lượng lao động ở một mức thấp nhất trong vòng 45 năm là 61.8%.

Thị trường tài chính đã hoảng loạn khi Tổ chức Y tế Thế giới (WHO) triệu tập một cuộc họp khẩn cấp để thảo luận về một biến thể COVID-19 mới. Nhiều nhà phân tích cảnh báo về sự căng thẳng mới có thể ảnh hưởng đến triển vọng kinh tế, dù là hoạt động thương mại bán lẻ hoặc nhu cầu dầu thô.

Trong khi biến thể Delta đã ảnh hưởng đến nền kinh tế trong năm nay, thì biến thể Omicron đã gây ra một số lo lắng về sự phục hồi kinh tế toàn cầu trong giai đoạn cuối của năm 2021. Các chuyên gia y tế cộng đồng khẳng định rằng vẫn còn quá sớm để đánh giá mức độ nghiêm trọng của Omicron, nhưng các nhà đầu tư và các nhà hoạch định chính sách đã lo lắng, dẫn đến tình trạng bán tháo mạnh trên thị trường tài chính và các hạn chế liên quan đến đại dịch được gia hạn.

Trên toàn cầu, các ngân hàng trung ương đã bắt đầu thu hẹp các biện pháp nới lỏng định lượng đã được thiết lập để giảm bớt các ảnh hưởng kinh tế của virus corona.

Cục Dự trữ Liên bang đã bắt đầu cắt giảm các nỗ lực cứu trợ và kích thích trị giá 120 tỷ USD mỗi tháng, với Ủy ban Thị trường Mở Liên bang (FOMC) cũng dự đoán ít nhất ba đợt tăng lãi suất trong năm tới.

Ngân hàng Trung ương Canada (BoC), Ngân hàng Trung ương Anh (BoE), và Ngân hàng Trung ương Âu Châu (ECB) đã tham gia vào nhóm cắt giảm mua tài sản. Tuy nhiên, BoE đã dịch chuyển lãi suất trước nhiều đối tác phương Tây, tăng lãi suất chuẩn lên 0.25%, khiến nhiều nhà quan sát thị trường ngạc nhiên.

Chính phủ Hoa Kỳ đã chấp thuận hàng ngàn tỷ USD chi tiêu mới trong năm nay, bao gồm dự luật kích thích 1.9 ngàn tỷ USD vào tháng Ba và dự luật trần nợ 2.5 ngàn tỷ USD do Tổng thống Joe Biden ký chính thức.

Mặc dù Hạ viện đã bỏ phiếu cho Đạo luật Xây dựng Lại Tốt hơn cho chi tiêu xã hội và biến đổi khí hậu trị giá 1.75 ngàn tỷ USD, nhưng tương lai của đạo luật này đang gặp nguy hiểm tại Thượng viện. Thượng nghị sĩ Joe Manchin đã xác nhận ông sẽ không bỏ phiếu cho dự luật này, khiến nhiều quan chức thiên tả của Điện Capitol nghi ngờ về việc dự luật này sẽ được tiến triển để chuyển đến bàn của tổng thống vào Năm Mới.

Bất chấp nhiều thất bại ở Hoa Kỳ, các cuộc khảo sát cho thấy sự phục hồi kinh tế có thể sẵn sàng từ cuối năm 2021.

ANGELA WEISS/AFP VIA GETTY IMAGES

Mọi người đi bộ qua Quảng trường Thời đại ở Thành phố New York vào ngày 13/07/2021.

**Goldman Sachs dự đoán rằng tổng sản phẩm quốc nội của Hoa Kỳ sẽ tăng 2.9% vào năm 2022, giảm so với ước tính trước đó là 3.3%.**

Các đơn đặt mua hàng hóa lâu bền tăng ở mức tốt hơn dự kiến là 2.5%, doanh số bán nhà mới tăng 12.4% trong tháng 11 và Chỉ số Niềm tin Người tiêu dùng của Conference Board tăng cao hơn nhiều so với những gì thị trường mong đợi: 115.8 so với 110.8.

TD Economics cho biết trong một ghi chú nghiên cứu rằng, "Nền kinh tế Mỹ đang kết thúc năm 2021 ở một mức cao."

**Dự báo cho năm 2022**

Từ nỗi sợ hãi của Omicron đến sáng kiến chi tiêu 1.75 ngàn tỷ USD của Tổng thống Biden có khả năng bị ảnh hưởng, các tổ chức tài chính đã hạ thấp triển vọng kinh tế năm 2022 của họ.

Goldman Sachs là một trong những công ty lớn đầu tiên ở Wall Street cắt giảm các dự báo của mình về nền kinh tế Hoa Kỳ trong năm tới, với lý do là có "sự giảm sút khiêm tốn" do biến thể mới [gây ra].

Đại công ty đầu tư Wall Street này dự đoán rằng tổng sản phẩm quốc nội của Hoa Kỳ sẽ tăng 2.9% vào năm 2022, giảm so với ước tính trước đó là 3.3%.

Nhà kinh tế Joseph Briggs cho biết trong một bản cập nhật rằng, "Trong khi nhiều câu hỏi vẫn chưa được trả lời, chúng tôi nghĩ rằng một kịch bản xấu ở mức vừa phải là virus lây lan nhanh hơn nhưng hầu như khả năng miễn dịch chống lại tình trạng bệnh nặng chỉ bị suy yếu một chút."

Ông Mark Zandi, nhà kinh tế trưởng của Moody's Analytics, cho rằng "sự phục hồi kinh tế sẽ dễ bị đình trệ," khi viết trên Twitter, ông dự đoán tăng trưởng GDP thực tế sẽ thấp hơn 0.5% nếu Đạo luật Xây dựng Lại Tốt hơn không được thông qua.

Những người khác lại cho rằng có thể còn quá sớm để xác định liệu biến thể Omicron có đóng một vai trò quan trọng trong nền kinh tế rộng lớn hơn trong năm 2022 hay không.

Nhà kinh tế Aneta Markowska của Jefferies cho biết trong một báo cáo nhanh hàng tuần rằng, "Chỉ đơn giản là quá sớm để biến thể Omicron biểu thị trong dữ liệu hoạt động."

Về lạm phát, nhiều người dự đoán rằng lạm phát sẽ tăng lên, mặc dù nhiều cuộc thăm dò ý kiến của các nhà kinh tế cho thấy giá cao hơn có thể giảm vào cuối năm sau, với áp lực giá cả giảm bớt.

Ông James Knightley, Trưởng nhóm Kinh tế Quốc tế tại Think ING, tuyên bố rằng Cục Dự trữ Liên bang tin là các yếu tố góp phần vào một tỷ lệ lạm phát cao trong gần 4 thập niên qua, chẳng hạn như các gián đoạn chuỗi cung ứng, và những thiếu hụt thị trường lao động, có thể biến mất trong suốt năm tới.

Ông Knightley nói rằng, "Nhưng chúng tôi không chắc lắm."

"Các công ty cần tuyển dụng hàng triệu vị trí nên sự cạnh tranh để tìm người lao động có kỹ năng phù hợp sẽ vẫn gay gắt. Các vấn đề cung-cầu là một hiện tượng toàn cầu với các nhà sản xuất chất bán dẫn cảnh báo tình trạng thiếu hụt có thể kéo dài đến năm 2023. Trong môi trường nhu cầu mạnh mẽ, lượng đơn đặt hàng tồn đọng kỷ lục và hạn chế về nguồn cung liên tục, việc tăng chi phí có thể tiếp tục được chuyển cho khách hàng."

Theo Khảo sát Kỳ vọng của Người tiêu dùng mới nhất của Ngân hàng Dự trữ Liên bang New York (FRBNY), nhiều người Mỹ đang dự kiến lạm phát cao cho năm 2022: 6%, tăng từ 5.7% vào tháng Mười.

Các nhà phân tích thị trường và nhà kinh tế sẽ chú ý đến việc thu hẹp quy mô của chính sách tiền tệ và tác động của nó đối với thị trường tài chính và nền kinh tế nói chung.

Vì năm 2022 là một năm bầu cử và Đảng Dân Chủ đang cố gắng giữ vững [các ghế tại] Hạ viện và Thượng viện, nên các chuyên gia cho rằng tổng thống sẽ cần thuyết phục công chúng rằng đất nước đang đi đúng hướng. Cho đến nay, các cuộc thăm dò cho thấy hầu hết người Mỹ nghĩ rằng điều ngược lại đang bày ra trước mắt họ.

*Bình Hòa biên dịch*

# Thành tích kinh tế của ông Trump tỏ ra tốt hơn mỗi ngày

*Tiếp theo từ trang **1***

COVID dưới thời Biden hơn là dưới thời ông Trump – và đó là khi... thậm chí là đã có vaccine rồi.

Nhưng không chỉ về các vấn đề y tế, nhiệm kỳ tổng thống của ông Trump tỏ ra tốt hơn rất nhiều và bộc lộ được năng lực nhận thức sâu sắc.

Những ngày này, tôi đi đến đâu, mọi người đến gặp tôi và nói những điều như sau: "Tôi không thích một số điều ông Trump đã nói hoặc cách ông ấy hành động, nhưng phải thừa nhận rằng tôi thích những gì ông ấy đã làm cho nền kinh tế Hoa Kỳ."

Không có ai chứng minh được chính sách "Làm cho Nước Mỹ Vĩ đại Trở lại" của ông Trump một cách thuyết phục hơn là chính ông Biden. Giá xăng cao, tỷ lệ lạm phát cao nhất trong bốn thập niên, kế hoạch tăng gấp đôi nợ quốc gia trong 12 năm và ngân phiếu lương giảm của người lao động đang đánh thức người Mỹ về sự thịnh vượng thực sự trong nhiều mặt dưới thời cựu Tổng thống Trump.

Chiến lược của ông Trump là giảm thuế, cắt giảm quy định, tăng mạnh sản xuất năng lượng trong nước, và sửa đổi các thỏa thuận thương mại để trở nên cứng rắn với Trung Quốc.

Không ai trong phong trào cấp tiến nghĩ rằng điều đó có thể hiệu quả. Tờ Washington Post đã có tuyên bố nổi tiếng trước cuộc bầu cử năm 2016 rằng "ông Trump có thể phá hủy nền kinh tế thế giới." Điều đó đã trở thành sự thật không?

Sau đây là những thực tế, thưa quý vị. Trong ba năm đầu nắm quyền trước khi COVID tấn công, tỷ lệ thất nghiệp đã giảm xuống dưới 4%, gần thấp nhất trong nửa thế kỷ. Tỷ lệ lạm phát đã giảm xuống 1%, thậm chí còn thấp hơn mức mục tiêu do Cục Dự trữ Liên bang đặt ra. Điều này đã giữ cho lãi suất của các khoản thế chấp và nhiều khoản vay khác xuống mức thấp nhất trong thời hiện đại.

Tỷ lệ nghèo giảm xuống mức thấp nhất từng được ghi nhận. Điều này đúng với phụ nữ, trẻ em, người gốc Phi Châu, người da trắng, người gốc Tây Ban Nha, và người Á Châu. Thu nhập gia đình trung bình đã tăng lên gần 68,000 USD, và sự gia tăng 5,000 USD trong 3 năm là nhiều hơn so với nhiệm kỳ thứ hai của ông George W. Bush và 8 năm của ông Barack Obama.

NICHOLAS KAMM/AFP VIA GETTY IMAGES

Tổng thống Donald Trump nói tại Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, vào ngày 11/07/2019.

Đây là một thành tích đáng chú ý khác: Dưới thời ông Trump, Hoa Kỳ trở nên độc lập về năng lượng. Vào tháng mà ông Trump rời nhiệm sở, một năm trước đó, Mỹ đã không nhập cảng dầu từ Saudi Arabia, phần lớn là do sản lượng dầu và khí đốt của Mỹ đã tăng mạnh. Bây giờ chúng ta có một tổng thống phải cầu xin người Saudi Arabia và Iran sản xuất nhiều dầu hơn. Thật là bẽ mặt.

Các khẩu hiệu trên phương tiện giao thông xuất hiện ở khắp mọi nơi: "Thấy Nhớ ông Trump Chưa?" Không nhiều người Mỹ nhớ được một số sự khôi hài của ông ấy. Nhưng trong tình hình lạm phát tăng mỗi ngày, biên giới vẫn hỗn loạn, COVID hoạt động mạnh, chi tiêu chính phủ và nợ tăng lên mức cao hàng ngàn tỷ USD mới, tư tưởng kinh tế của ông Trump (Trumponomics) có vẻ là một ý tưởng tốt hơn.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Stephen Moore là một ký giả kinh tế, tác gia và nhà bình luận. Cuốn sách mới nhất trong số nhiều cuốn sách mà ông đồng tác giả là "Trumponomics: Inside the America First Plan to Revive Our Economy" ("Trumponomics: Bên Trong Kế Hoạch Nước Mỹ trên hết để Phục Hồi Nền Kinh Tế của Chúng Ta"). Hiện nay, ông Moore là nhà kinh tế trưởng của Viện Cơ hội và Tự do Kinh tế.*

*Bình Hòa biên dịch*

MỸ - TRUNG

# Các nhà lập pháp: Trung Quốc phải chịu trách nhiệm về hành vi thương mại không công bằng

DANELLA PÉREZ SCHMIELOZ VÀ STEVE LANCE

Một dự luật lưỡng đảng của Hoa Kỳ tìm cách thúc đẩy Trung Cộng phải chịu trách nhiệm về các hành vi thương mại không công bằng của mình, theo Dân biểu Bill Johnson (Cộng Hòa–Ohio), người ủng hộ dự luật này và Dân biểu Terri Sewell (Dân Chủ–Alabama).

Dự luật này nhằm mục đích "ngăn chặn Trung Quốc bán phá giá hàng giả, thao túng thị trường thép," kể cả sử dụng "các quốc gia khác làm đại diện" để tránh mặt, ông Johnson nói với chương trình "Bản tin Quốc hội" của NTD. NTD là một nhánh bạn của The Epoch Times.

"Đạo luật Cân bằng Cơ hội Bình đẳng 2.0", được đưa ra hôm 02/12, cũng tìm cách giải quyết vấn đề trợ cấp xuyên biên giới. Ông Johnson cho biết, "Rất nhiều quốc gia như Trung Quốc... trợ cấp cho các ngành sản xuất của họ để khiến... các công ty trong nước có khả năng hạ giá đến mức các công ty Mỹ không thể cạnh tranh được."

Vị nghị sĩ đề cập đến trường hợp của một công ty sản xuất đến từ Marietta, Ohio. Ông cho biết công ty nhỏ này đã bị ảnh hưởng vì việc Trung Quốc bán phá giá nam châm dẻo mềm tại Hoa Kỳ, cụ thể là giá bán những hàng hóa này thấp hơn giá trị hợp lý – là chi phí để công ty mua nguyên liệu thô cần thiết cho việc sản xuất ra sản phẩm.

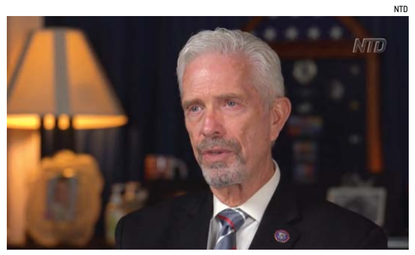
Công ty này, Magnum Magnetics Corp, đã đệ đơn kiến nghị lên Ủy ban Thương mại Quốc tế Hoa Kỳ, trong đó khẳng định việc Trung Quốc và Đài Loan bán phá giá nam châm dẻo mềm dạng thô đe dọa ngành này của Hoa Kỳ. Do đó, vào tháng 09/2008, Cơ quan Quản trị Thương mại Quốc tế của Bộ Thương mại đã áp thuế chống bán phá giá đối với nam châm dẻo đến từ Trung Quốc và Đài Loan.

Tuy nhiên, theo ông Johnson, Trung Quốc đã tìm cách lách lệnh này, sử dụng Việt Nam làm đại diện để bán phá giá cùng một sản phẩm vào thị trường Mỹ. Ông nói: "Cùng một sản phẩm bắt đầu tràn vào Hoa Kỳ, hạ giá sản phẩm, gạt ra bên lề... một công ty nhỏ."

Dân biểu Johnson nhấn mạnh rằng Trung Quốc phải hiểu họ nên hành động một cách hợp lý như một phần của "cộng đồng các quốc gia", nếu không sẽ phải đối mặt với những hậu quả nghiêm trọng.

Vị nghị sĩ này lập luận rằng vì

NTD



Dân biểu Bill Johnson trình bày trên chương trình "Bản tin Quốc hội" của NTD.

Trung Cộng đàn áp tự do, nên Trung Quốc thiếu "thứ văn hóa nuôi dưỡng sự sáng tạo và kỹ năng", và vì thế họ dựa vào việc đánh cắp bí quyết và công nghệ từ Hoa Kỳ và các quốc gia phương Tây khác.

Theo ông Johnson, điều này khiến phía Trung Quốc "sẽ sớm bị đào thải" – một thực tế mà các nước phương Tây nên tận dụng để có lợi cho họ, bằng cách đặt ra các quy tắc rõ ràng khi giao dịch với Trung Quốc. Ông cho biết cuộc tẩy chay ngoại giao đối với Thế vận hội Mùa đông Bắc Kinh 2022 của Hoa Kỳ, Anh Quốc, và các quốc gia khác, đã giúp gửi thông điệp đó đến Trung Cộng.

Khi được hỏi về những giao dịch của các tập đoàn Hoa Kỳ với Trung Quốc, ông Johnson nói rằng một số công ty Mỹ xuất cảng thép, công nghệ, và đầu tư sang Trung Quốc, "hoàn toàn không biết gì về mối đe dọa từ Trung Quốc."

**Dự luật mới này nhằm mục đích "ngăn chặn Trung Quốc bán phá giá hàng giả, thao túng thị trường thép.**

Ông Johnson nói, "Họ không hiểu rằng các công nghệ, ngay cả những công nghệ cấp thấp... có thể được xây dựng và sử dụng trong quân đội và thu thập thông tin tình báo, đặc biệt là công nghệ thông tin."

"Họ quá để tâm đến tổng số tiền sau cùng trong bảng cân đối tài chính của mình đến mức sẵn sàng bỏ qua những gì người Trung Quốc đang làm, và họ không hiểu rủi ro hiện hữu mà phía Trung Quốc đặt ra hiện nay đối với thế giới tự do," ông nói thêm.

Nhà lập pháp Đảng Cộng Hòa nói thêm rằng mặc dù chính phủ cựu Tổng thống Trump đã "đạt được một số tiến triển" bằng cách giải quyết mối đe dọa của Trung Cộng trên mặt trận thương mại, nhưng ông lo ngại chính phủ Tổng thống Biden có thể "không để mắt đến chuyện này."

Tuy nhiên, ông Johnson tin rằng đây là một lý do sẽ gắn kết cả hai đảng lại với nhau.

Ông nói: "Tôi cho rằng vấn đề Trung Quốc, sự mất cân bằng thương mại, các hành động khiêu khích của chính quyền Trung Quốc, chắc chắn là thứ sẽ gắn kết các thành viên Đảng Cộng Hòa và Đảng Dân Chủ."

*Cẩm An biên dịch*

# Trung Quốc tích trữ các mặt hàng chiến lược do Hoa Kỳ cung ứng

*Tiếp theo từ trang **1***

cấp lớn nhất của quốc gia này.

Bắc Kinh đã đang tích trữ vi mạch bán dẫn. Các chuyên gia trong ngành tin rằng việc Trung Quốc tích trữ trên diện rộng góp phần vào tình trạng thiếu hụt vi mạch bán dẫn toàn cầu. Trên thực tế, hồi tháng 08/2021, Cục Quản trị Nhà nước về Quy chế Thị trường của Trung Quốc đã điều tra về việc đầu cơ và tích trữ khi chính quyền nhận thấy hoạt động này làm gián đoạn thị trường của chính mình.

Tình trạng này cũng khiến Bộ Thương mại Hoa Kỳ yêu cầu các nhà sản xuất chất bán dẫn lớn trên toàn cầu cung cấp dữ liệu bán hàng của họ hồi tháng 09/2021. Bộ tìm kiếm thông tin của ba khách hàng mua nhiều sản phẩm nhất từ các hãng này trong ba năm qua. Một số nhà phân tích cho biết Hoa Thịnh Đốn cần dữ liệu đó để tìm ra mức độ tích trữ của Trung Quốc.

Trung Quốc bắt đầu tích trữ vi mạch bán dẫn từ năm 2019 khi chính phủ Tổng thống Trump áp đặt các lệnh trừng phạt lên đại công ty viễn thông Huawei. Lo sợ mình có thể là người tiếp theo, các công ty Trung Quốc mà phần nhiều trong số đó đều do nhà nước điều hành, đã mua một số lượng lớn vi mạch bán dẫn đủ để cung ứng nhu cầu của họ trong vài năm tới.

Là quốc gia hàng đầu về sản xuất xe điện (EV), Trung Quốc đang tích cực tìm nguồn cung cấp coban, một kim loại chủ chốt để sản xuất pin EV, từ hải ngoại. Trong năm năm qua, nền kinh tế lớn thứ hai thế giới đã mua hầu hết các mỏ sản xuất coban của Congo, nơi sản xuất 2/3 nguồn cung của thế giới.

Theo một bài báo gần đây của New York Times, tính đến năm 2020, 15 trong số 19 mỏ ở Congo đã thuộc sở hữu của các công ty Trung Quốc hoặc do họ tài trợ. Bắc Kinh đã cấp vốn cho những kẻ háu ăn – "Các công ty đó đã nhận được ít nhất 12 tỷ USD tiền cho vay và các khoản vốn khác từ các tổ chức được nhà nước hậu thuẫn, và có khả năng sẽ thu hút hàng tỷ dollar nữa," bài báo này cho biết.

Xu hướng mua coban của Trung Quốc bắt đầu từ khi đại công ty khai thác mỏ Freeport-McMoRan thuộc sở hữu của Hoa Kỳ bán hai kho dự trữ coban lớn của mình ở Congo cho một tập đoàn Trung Quốc được chính phủ hậu thuẫn. Bài báo cho biết thêm: Thương vụ bán này "đã đánh dấu chấm hết của bất kỳ sự hiện diện khai thác coban lớn nào của Hoa Kỳ ở nước này."

Trong lĩnh vực nông sản, kho dự trữ của Trung Quốc cũng ấn tượng không kém. Thống kê của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ cho thấy Trung Quốc hiện nắm giữ gần một nửa dự trữ toàn cầu về ngô và các loại ngũ cốc chính khác.

Giao dịch mua ngũ cốc của Trung Quốc đã tăng mạnh vào đầu năm nay. Nhập cảng ngô và cao lương lần lượt tăng bốn và năm lần so với một năm trước. Dự kiến dự trữ ngô, gạo, và lúa mì của Trung Quốc sẽ lần lượt đạt 69%, 60%, và 51% vào nửa đầu năm 2022.

Hoa Kỳ và Brazil đã bán một phần đáng kể hàng hóa nông nghiệp cho Trung Quốc. Xuất cảng đậu nành và các sản phẩm làm từ đậu nành của Hoa Kỳ trong niên vụ 2020–2021 đạt mức cao nhất mọi thời đại là 74.76 triệu tấn, với 2/3 trong số đó được chuyển đến Trung Quốc.

Trung Quốc cũng đang mua bông của Hoa Kỳ trên quy mô lớn. Xuất cảng bông hàng tuần của Hoa Kỳ sang Trung Quốc trong tháng Mười đã tăng 1/3 so với năm ngoái, kéo lượng dự trữ bông của Hoa Kỳ xuống mức thấp nhất trong năm nay. Mặc dù người ta dự đoán Hoa Kỳ sẽ gặt hái được vụ mùa bông trong năm nay, nhưng việc này có thể đến muộn hơn nhiều so với bình thường do nhiệt độ xuống thấp hơn. Giá bông vì thế mà tăng vọt.

Tại hội nghị công tác kinh tế trung ương của Trung Quốc hồi đầu tháng này, Bắc Kinh đã xác định việc bảo đảm nguồn cung hàng hóa chính như nông sản và khoáng sản là một trong năm vấn đề quan trọng cần chuẩn bị giữa những thách thức toàn cầu.

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình nói tại hội nghị này rằng Trung Quốc phải thiết lập một "cơ sở chiến lược" để bảo đảm hoạt động tự cung tự cấp các mặt hàng chủ đạo, vì việc bảo đảm nguồn cung các sản phẩm chính sẽ giúp thúc đẩy nghị trình dài hạn của đất nước.

Các nhà phân tích cho rằng căng thẳng với Hoa Kỳ và các đồng minh như Úc, một nước xuất cảng lương thực lớn khác sang Trung Quốc, có thể thúc đẩy chế độ cộng sản này tăng đáng kể lượng dự trữ lương thực.

STR/AFP/GETTY IMAGES

Một vi mạch bán dẫn của Công ty Sản xuất Chất bán dẫn Đài Loan (TSMC) tại Hội nghị Bán dẫn Thế giới năm 2020 ở Nam Kinh, tỉnh Giang Tô phía đông Trung Quốc hôm 26/08/2020

SAMIR TOUNSI/AFP/GETTY IMAGES

Toàn cảnh mỏ đồng và coban của Kolwezi vào ngày 14/02/2018. Cộng hòa Dân chủ Congo là nhà sản xuất coban hàng đầu, cung cấp 67% nhu cầu ngày càng tăng trên toàn cầu.

Trong thời gian gần đây, Bắc Kinh ngày càng nhấn mạnh đến vấn đề "an ninh lương thực". Nhưng bà Andrea Durkin, thành viên cao cấp về nông nghiệp và thực phẩm toàn cầu tại Hội đồng Chicago về các Vấn đề Toàn cầu, cho biết trong một báo cáo hồi tháng Tám rằng lượng lương thực lớn nằm trong tầm kiểm soát của Trung Quốc "cũng có nghĩa là lượng dự trữ sẵn có để bảo đảm cho an ninh lương thực toàn cầu rộng lớn bị vơi đi nhiều hơn."

Bà nói thêm: "Sự không rõ ràng về quy mô và chất lượng của các kho dự trữ cũng đặt ra câu hỏi ngỏ về việc Trung Quốc cần bao nhiêu mới có thể duy trì nguồn dự trữ đầy đủ."

Trung Cộng không minh bạch trong việc báo cáo dự trữ chiến lược của mình, và hồ sơ mua bán quốc tế cũng như ước tính của nhóm thương mại chỉ có thể cung cấp một phần bức tranh về nội dung chính xác trong kho dự trữ của chế độ này.

Một số chuyên gia đã cảnh báo rằng Trung Cộng có thể vũ khí hóa các kho dự trữ khổng lồ của mình.

Bắc Kinh muốn "giám sát các lực lượng thị trường vốn đe dọa sức mạnh của kho dự trữ chiến lược," ông Christopher Vassallot thuộc chương trình Trung Quốc và Thái Bình Dương của Trung tâm Vì Lợi ích Quốc gia viết hồi tháng 11/2021. "Nếu quy mô thị trường của Trung Quốc cho phép các nhà kinh doanh hàng hóa của họ có sức ảnh hưởng toàn cầu, và việc quản trị từ trên xuống đối với kho dự trữ làm tăng sức mua, thì việc giám sát quy định là để bảo đảm họ sẽ nỗ lực cho các mục tiêu của nhà nước."

*An Nhiên biên dịch*



STR/AFP/GETTY IMAGES

Bức ảnh trên được chụp hôm 20/09/2015 cho thấy những người nông dân Trung Quốc đang hái bông trên đồng trong mùa thu hoạch ở Hami, ở vùng Tân Cương phía tây bắc Trung Quốc.

# Luật mới sẽ khiến Trung Quốc phải trả giá vì tội ác diệt chủng ở Tân Cương

LORENZO PUERTAS

Luật mới của Hoa Kỳ nhằm ngăn chặn việc sử dụng lao động nô lệ ở khu vực Tân Cương của Trung Quốc có khả năng làm gián đoạn một cách nghiêm trọng ngành công nghiệp thời trang Mỹ trị giá 150 tỷ USD. Vấn đề đang gặp nguy cơ ở đây là ngành công nghiệp này tiếp cận đến 20% lượng bông trên thế giới – được sản xuất trong khu vực này – và số phận của một triệu người Duy Ngô Nhĩ bị giam giữ trong các trại giam của Trung Quốc ở đó.

Đạo luật Ngăn chặn Lao động Cưỡng bức Người Duy Ngô Nhĩ (UFLPA), được ký thành luật ngày 23/12/2021, là nỗ lực mới nhất và mạnh mẽ nhất của Hoa Kỳ nhằm giải quyết vấn đề lao động cưỡng bức ở Tân Cương.

Theo các chuyên gia trong ngành, UFLPA có thể làm tăng đáng kể giá bông, khiến việc nhập cảng nhiều sản phẩm may mặc bằng vải bông bị ngừng lại, và gây căng thẳng hơn nữa cho các chuỗi cung ứng từ các nhà sản xuất Á Châu đến người tiêu dùng Hoa Kỳ.

Luật mới này tạo ra một giả định hợp pháp rằng tất cả hàng hóa được sản xuất tại Tân Cương hoặc từ các nguyên liệu thô của Tân Cương đều được sản xuất bằng lao động cưỡng bức – và do đó bị cấm nhập cảng vào Hoa Kỳ. Các nhà nhập cảng Hoa Kỳ sẽ có trách nhiệm cung cấp bằng chứng "rõ ràng và thuyết phục" rằng nhà cung cấp của họ ở Tân Cương không sử dụng lao động cưỡng bức.

Việc cung cấp bằng chứng như vừa nêu có thể là khó khăn, hoặc là không thể thực hiện được vì trên thực tế các sản phẩm của Tân Cương, và tất cả các mặt hàng của Trung Quốc có liên quan đến Tân Cương.

Kể từ năm 2014, các nhóm nhân quyền đã ghi chép lại cuộc đàn áp có hệ thống đối với người dân tộc thiểu số Duy Ngô Nhĩ ở Tân Cương, bao gồm cả việc sử dụng những người Duy Ngô Nhĩ bị bỏ tù làm lao động cưỡng bức trong các nhà máy và trong nông nghiệp. Năm 2020, Ủy ban Điều hành Quốc hội về Trung Quốc đã phát hiện ra rằng Nike, Coca-Cola, Costco, Calvin Klein, Patagonia, và nhiều tập đoàn khác của Hoa Kỳ "bị nghi ngờ đã trực tiếp sử dụng lao động cưỡng bức hoặc tìm nguồn cung ứng từ các nhà cung cấp bị nghi ngờ sử dụng lao động cưỡng bức."

Sau nhiều năm các nhóm nhân quyền vận động hành lang, năm 2020, Hoa Kỳ bắt đầu hạn chế nhập cảng các sản phẩm do bốn công ty Tân Cương bị nghi ngờ sử dụng lao động cưỡng bức người Duy Ngô Nhĩ. Tháng 01/2021, chính phủ cựu Tổng thống Trump đã ra lệnh ngừng nhập cảng bông và cà chua từ Tân Cương. Cuối tháng đó, luật UFLPA đã được giới thiệu tại Quốc hội nhằm cố gắng ngăn chặn tất cả các hoạt động nhập cảng từ khu vực này.

Những nỗ lực nhằm gây áp lực lên chính quyền Trung Quốc này đã vấp phải sự phản kháng mạnh mẽ từ các đại công ty sản xuất sản phẩm ở Trung Quốc. Theo một báo cáo tháng 11/2020 của The New York Times, Apple, Nike, và Coca-Cola là một trong những đại công ty đang vận động hành lang để làm suy yếu hoặc ngăn chặn luật mới này.

Ngành công nghiệp thời trang đã đặc biệt thẳng thắn trong việc nêu lên quan điểm của mình. 1/5 sản lượng bông trên thế giới được trồng ở Tân Cương, sau đó được gửi đến các nhà máy và nhà sản xuất quần áo khắp Trung Quốc và khắp thế giới.

Trong lời khai trước Quốc hội, ông Stephen Lamar, chủ tịch Hiệp hội May mặc và Giày dép Hoa Kỳ, cho biết ngành của ông đang nỗ lực loại bất kỳ sản phẩm được sản xuất bởi lao động cưỡng bức nào ra khỏi chuỗi cung ứng của mình, "nhưng với tư cách là một quốc gia, chúng ta chỉ đơn giản là không có khả năng hoặc năng lực để áp dụng, hoặc tuân thủ, hoặc thực thi... luật được đề xướng này."

Ông nói: "Một đạo luật như vậy chắc chắn sẽ lên trang nhất của các tờ báo, nhưng sẽ tàn phá nhân quyền, sự phát triển kinh tế, và các chuỗi cung ứng hợp pháp, bản thân những điều này vốn đã bị COVID-19 đánh bại trên toàn thế giới."

## Cột mốc

Luật mới là một thắng lợi lớn cho người Duy Ngô Nhĩ và pháp quyền trong chuỗi cung ứng toàn cầu, theo ông Peter Irwin thuộc Dự án Nhân quyền Duy Ngô Nhĩ.

"Luật mới này là một cột mốc quan trọng," ông nói trong một cuộc phỏng vấn với The Epoch Times. "Việc các công ty vờ như họ không biết chuyện gì đang xảy ra ở Tân Cương đã kết thúc."

"Điều quan trọng nhất của luật này là nó yêu cầu các nhà nhập cảng xuất trình bằng chứng rõ ràng và thuyết phục rằng sản phẩm của họ không được sản xuất bằng lao động cưỡng bức."

Giống như các nhà sản xuất hàng may mặc, ông Irwin cũng kỳ vọng luật mới sẽ phá vỡ chuỗi cung ứng bông và các sản phẩm khác từ Tân Cương và các khu vực khác của Trung Quốc. Nhưng ông chỉ ra rằng, luật này chỉ là để làm như vậy thôi.

Ông Irwin nói: "Luật này áp đặt phí tổn kinh tế lên Trung Quốc đối với những gì họ đang làm ở Tân Cương. Tất nhiên, phải có cái giá để thực hiện điều mà chính phủ Hoa Kỳ đã gọi là một cuộc diệt chủng người Duy Ngô Nhĩ."

Hoa Kỳ và các quốc hội phương Tây khác đã xem chiến dịch đàn áp của Bắc Kinh đối với các dân tộc thiểu số Hồi Giáo ở Tân Cương là một tội ác diệt chủng. Tuy nhiên, các chuyên gia đã nói rằng chính quyền Trung Quốc đang thực hiện ít nhất hai tội ác diệt chủng khác: nhắm vào người Tây Tạng và các học viên Pháp Luân Công.

Bông Tân Cương rất có giá trị – sản lượng ước tính khoảng 5 triệu tấn mỗi năm, trị giá khoảng 10 tỷ USD theo giá thị trường hiện tại. Hầu hết sản lượng này là bông chất lượng cao, có sợi cực dài được sử dụng trong hàng may mặc.

Bông Tân Cương có mặt ở khắp nơi trên thế giới. Hơn một nửa lượng bông của Tân Cương được xuất cảng để phục vụ cho ngành sản xuất hàng may mặc ở Bangladesh, Việt Nam, Mexico, Philippines, và nhiều nước khác, theo một nghiên cứu hồi tháng Mười Một của giáo sư Laura Murphy thuộc Đại học Sheffield Hallam.

Trong báo cáo nghiên cứu của mình có nhan đề "Laundering Cotton: How Xinjiang Cotton is Obscured in International Supply Chains" ("Rửa" Bông: Bông Tân Cương bị Che Giấu Như Thế nào Trong các Chuỗi Cung Ứng Quốc Tế), bà Murphy đã ghi lại chiến lược xuất cảng mà ngành bông Trung Quốc sử dụng để che giấu nguồn gốc bông và mối liên hệ của ngành này với lao động cưỡng bức người Duy Ngô Nhĩ.

Bằng cách sử dụng dữ liệu hải quan có thể truy cập công khai, nhóm nghiên cứu của bà Murphy có thể truy tìm nguồn gốc của bông từ cánh đồng đến hàng may mặc thành phẩm của các công ty bao gồm H&M, Nike, Levi's, Uniqlo, Patagonia, và "103 thương hiệu quốc tế nổi tiếng... có nguy cơ cao sử dụng bông Tân Cương trong chuỗi cung ứng của họ."

**Điều quan trọng nhất của luật này là nó yêu cầu các nhà nhập cảng xuất trình bằng chứng rõ ràng và thuyết phục rằng sản phẩm của họ không được sản xuất bằng lao động cưỡng bức.**

*Ông Peter Irwin thuộc Dự án Nhân quyền Duy Ngô Nhĩ.*

Hình ảnh một chòi canh tại một trại giam giữ ở Tân Cương, Trung Quốc. Ảnh chụp vào ngày 31/05/2019.

GREG BAKER/AFP VIA GETTY IMAGES

## Áp lực

Sáng kiến Bông Tốt Hơn (BCI), một tổ chức bất vụ lợi có trụ sở tại London với các thành viên như Nike, H&M, và Uniqlo đã khiến nhà cầm quyền Trung Quốc phẫn nộ vì lập trường của họ với bông từ Tân Cương – khiến tổ chức này phải dịu giọng.

Nhà cầm quyền ở Bắc Kinh đã hướng một cơn bão chỉ trích vào các thương hiệu thời trang phương Tây, khơi mào cho những lời kêu gọi tẩy chay. Các chủ đất cho thương hiệu H&M thuê cửa tiệm đã không cho họ thuê nữa vì một tuyên bố trên trang web của công ty này bày tỏ lo ngại về tình trạng lao động cưỡng bức ở Tân Cương. Ngoài ra, hàng chục người nổi tiếng Trung Quốc đã bỏ hợp đồng [quảng cáo] với các công ty thành viên của BCI.

Trong bối cảnh áp lực này, BCI bắt đầu thay đổi giọng điệu của mình. Cuối tháng 03/2021, văn phòng BCI Trung Quốc nói với Reuters rằng họ "chưa bao giờ tìm thấy một trường hợp nào liên quan đến lao động cưỡng bức." BCI sau đó đã xóa các tuyên bố trước đó khỏi trang web của mình.

Một tuyên bố gần đây giải thích rằng BCI hiện đang tập trung vào việc giúp các nhà sản xuất truy tìm nguồn gốc bông của họ.

"Các nhà bán lẻ và thương hiệu cần tích hợp cả tính bền vững và khả năng truy xuất nguồn gốc vào các phương thức kinh doanh tiêu chuẩn của họ. BCI đã cung cấp cho các công ty một phương thức mạnh mẽ để hỗ trợ các hoạt động nông nghiệp bền vững và sinh kế của nông dân, và hiện chúng tôi đang tập trung chú ý vào việc làm cho chuỗi cung ứng bông cũng trở nên dễ theo dõi hơn."

Đáp lại một yêu cầu bình luận, BCI đã nói với The Epoch Times rằng họ không có bình luận nào khác ngoài tuyên bố trên trang web của mình.

Ông Irwin của Dự án Nhân quyền Duy Ngô Nhĩ cho biết luật mới cho thấy rằng đây chỉ là một sự khởi đầu.

"Trung Quốc sẽ không dễ dàng lùi bước," ông nói với The Epoch Times. "Xuất cảng bông đóng góp lớn cho nền kinh tế Tân Cương, và ngành công nghiệp may mặc thì rất quan trọng đối với Trung Quốc."

"Nó không chỉ là bông," ông cho biết. "Tân Cương có một lượng lớn tài nguyên dầu mỏ và khoáng sản, ngành sản xuất, và nông nghiệp. Nhưng hãy nhớ rằng, vấn đề không chỉ là kinh tế, và không chỉ là lao động cưỡng bức – mà là tội ác diệt chủng và tội ác phản nhân loại."

*Minh Ngọc biên dịch*

TRUNG QUỐC

# Một quận của Trung Quốc cấm đốt than và củi trước thềm Thế vận hội

FRANK YUE

Các quan chức ở một quận phía bắc Trung Quốc đã cấm người dân đốt than hoặc củi để sưởi ấm – ngay cả khi nhiệt độ ở dưới mức đóng băng – trước thềm Thế vận hội Mùa Đông Bắc Kinh.

Truyền thông nhà nước đưa tin hôm 20/12, các biện pháp cực đoan để chống lại khói bụi, bao gồm cả việc cưỡng chế đóng cửa hoặc tháo dỡ bếp gia đình đã diễn ra ở quận Sơn Hải Quan, thành phố Tần Hoàng Đảo, tỉnh Hà Bắc.

Các quan chức địa phương đã áp đặt một lệnh cấm trên toàn quận đối với việc đốt, vận chuyển, lưu trữ, và bán than kể từ ngày 20/07, theo một thông báo trực tuyến với con dấu chính thức của chính quyền quận trên đó.

Đã có các báo cáo về những cư dân không đủ tiền sử dụng khí đốt tự nhiên hoặc lò sưởi điện đã phải vật lộn để sưởi ấm bằng cách mặc thêm quần áo trong nhà.

Hành động này là một phần của nỗ lực năng lượng sạch của Trung Quốc nhằm chống ô nhiễm và bảo đảm một Thế vận hội "xanh" ở Bắc Kinh cũng như ở tỉnh Hà Bắc. Điều này cho thấy hai khu vực trên đã xem việc tổ chức Thế vận hội không khói bụi như một nhiệm vụ chính trị phải hoàn thành.

Thế vận hội Mùa Đông Bắc Kinh dự kiến sẽ khai mạc vào ngày 04/02 năm nay và kéo dài đến ngày 20/02.

Nhà kinh tế Vương Quân (Wang Jun), cựu giám đốc Bộ phận quốc tế tại Viện Kinh tế Unirule, nói với The Epoch Times hôm 28/12/2021 rằng các hạn chế đối với than và củi là nhằm "bảo đảm bầu trời xanh" cần thiết cho Thế vận hội.

"Đó là lý do tại sao các biện pháp hà khắc hiện nay được đưa ra," vị chuyên gia này nói.

Trong khi đó, ông Vương lưu ý rằng một gia đình trung lưu không thể chi trả cho một giải pháp sưởi ấm thay thế bằng khí đốt hoặc điện do chi phí cao.

Một cư dân của tỉnh Hà Bắc họ Vượng nói với The Epoch Times rằng một phần lớn người dân đang do dự trong việc thay thế than bằng khí đốt tự nhiên hoặc điện do lo ngại về tài chính.

Ông Vượng nói: "Chi phí hàng tháng cho gas hoặc sưởi ấm bằng điện sẽ lên tới 1,500 nhân dân tệ [235 USD]. Nhưng 600 nhân dân tệ [94 USD] đã là đủ trong trường hợp sử dụng than."

Ông lưu ý, biện pháp mới này sẽ tác động đáng kể đến những người cao tuổi ở các cộng đồng nông thôn vì họ không được hưởng lương hưu.

Một người được phỏng vấn khác, họ Vệ, không nghĩ nhiều về việc đốt than là nguồn gây ô nhiễm.

Ông Vệ cho biết: "Cư dân nông thôn đã đốt than hoặc củi để sưởi ấm trong nhiều thế hệ. Chính các nhà máy sắt mới là tác nhân gây ô nhiễm lớn hơn nhiều."

"Để chạy theo thành tích công việc, họ sẽ hành động bốc đồng và làm theo bất cứ điều gì họ muốn." Ông Vệ tin rằng các nhà hoạch định chính sách địa phương không thực sự quan tâm đến sinh kế của người dân bình

NOEL CELIS/AFP/GETTY IMAGES

Nhân viên phân loại than gần một mỏ than ở Đại Đồng, tỉnh Sơn Tây, miền bắc Trung Quốc, hôm 03/11/2021.

thường. Ông nói rằng hành động của họ là "xa rời khoa học hoặc thiếu tính nhân văn".

Ngoài ra, ông Vệ cảnh báo những ngày lạnh nhất – lên tới 9°F (-12.8°C) – vẫn chưa tới.

Ông Nhan Kiến Phát (Chien-Fa Yen), phó giám đốc điều hành của Tổ chức Đài Loan vì Dân chủ, nói với The Epoch Times rằng các chính sách đầy tham vọng của Bắc Kinh có thể gây phản tác dụng cho nhà cầm quyền này.

"Người dân sẽ mất lòng tin vào chính quyền [Đảng Cộng Sản Trung Quốc] nếu chính quyền làm xói mòn sinh kế hoặc việc sưởi ấm vào mùa đông của họ," vị chuyên gia này cho biết.

Ông Nhan, cũng là một giáo sư tại Khoa Quản trị Kinh doanh của Đại học Khoa học Công nghệ Kiện Hành (Chien Hsin), cho biết các biện pháp như vậy của chính quyền sẽ gây ra sự phản đối mạnh mẽ trên các phương tiện truyền thông và họ sẽ chỉ trích các nhà lập pháp, nếu nó diễn ra ở các nền dân chủ như Hoa Kỳ và Đài Loan.

Sau khi lệnh cấm khắc nghiệt này lan truyền trên truyền thông nhà nước, ông Lưu Vưu Ưu (Liu Youyou), người đứng đầu quận Sơn Hải Quan, hứa sẽ đưa ra các biện pháp mới cho người dân. Tuy nhiên, ông không đề cập đến bất kỳ tác động tiêu cực tiềm ẩn nào đối với cuộc sống của người dân, cũng như không thông báo rút lại ngay lập tức các biện pháp trước đó.

*Bản tin có sự đóng góp của Lạc Á (Luo Ya) và Ninh Hải Chung (Ning Haizhong)*
*Minh Ngọc biên dịch*

# Trung Quốc mở rộng ảnh hưởng ở Nam Á

## Trung Quốc tập trung cô lập Ấn Độ

STU CVRK

Đối thủ chính của Trung Quốc ở Nam Á là Ấn Độ. Bắc Kinh đang tập trung toàn lực vào việc giảm ảnh hưởng của New Delhi trong khu vực này.

Hai nước đã xảy ra một số cuộc giao tranh quân sự gần đây và cả cuộc chiến tranh biên giới vào năm 1962 trên lãnh thổ tranh chấp ở Dãy núi Himalaya và Bảy tiểu bang Kết nghĩa ở đông bắc Ấn Độ (Arunachal Pradesh, Assam, Meghalaya, Manipur, Mizoram, Nagaland, và Tripura).

Một khu vực mà phần lớn thế giới chưa biết đến, là Hành lang Siliguri, có biệt danh là "Cổ Gà", kết nối có tính chiến lược với Bảy tiểu bang Kết nghĩa bị cô lập với phần còn lại của Ấn Độ, thông qua dịch vụ đường sắt duy nhất trong khu vực. Trong năm 1975, Sikkim, một tiểu bang gần như độc lập cho đến lúc đó, đã gia nhập với phần còn lại của Ấn Độ. Bảy tiểu bang Kết nghĩa tiếp giáp ba mặt rưỡi với Bangladesh, Miến Điện (Myanmar), Trung Quốc, Bhutan, và Nepal – hai quốc gia sau cùng này đang bị Trung Quốc thực sự kiểm soát.

Ở phía biên giới của Trung Quốc, Thung lũng Chumbi của Trung Quốc là tuyến đầu trong cuộc xung đột giữa những người làm đường và binh sĩ Trung Quốc với quân đội Ấn Độ. Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình mong muốn sáp nhập Bảy tiểu bang Kết nghĩa vào Trung Quốc, để cuối cùng đạt thêm được một tuyến đường thương mại quan trọng khác, từ Vịnh Bengal tới Ấn Độ Dương. Do đó, đây là nguồn gốc chính của tranh chấp biên giới Trung Quốc–Ấn Độ.

Các cuộc đàm phán quân sự gần đây giữa hai bên đã kết thúc trong bế tắc, và cả hai bên đang náu mình cho một mùa đông căng thẳng tiếp diễn trong khu vực này, khi tờ Hoàn Cầu [Global Times], một phương tiện truyền thông nhà nước Trung Quốc, ca ngợi về hậu cần vượt trội của Quân đội Giải phóng Nhân dân (PLA) trong khu vực.

Nằm trong một chiến lược nhằm bao vây và cô lập Ấn Độ, từ lâu Trung Quốc đã tìm cách thống trị khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương, cả về kinh tế và địa chính trị. Trung Quốc tìm cách phát triển một thị trường kinh tế hợp nhất, bao gồm "tất cả các quốc gia Á–Âu," chú trọng vào Nam và Trung Á. Yếu tố không thể thiếu đối với hệ thống lấy Trung Quốc làm trung tâm là việc phát triển của một loạt các hành lang trên bộ, để tạo điều kiện cho thương mại đường bộ, bao gồm Hành lang Trung Quốc–Trung Á–Tây Á, chạy từ Tây Trung Quốc đến Thổ Nhĩ Kỳ. Được ví như "Rồng Nhện", Trung Quốc cũng tập trung phát triển một tuyến đường bộ xuyên Pakistan đến Vịnh Oman.

Trung Quốc đã duy trì một mối quan hệ lâu dài với Pakistan. Bắc Kinh đang đầu tư hàng tỷ USD trong khuôn khổ Sáng kiến Vành đai và Con đường (BRI) để phát triển Hành lang Kinh tế Trung Quốc–Pakistan – bao gồm các tuyến đường cao tốc, đường sắt, và đường ống dẫn – từ Cảng Gwadar trên Ấn Độ Dương đến Tân Cương. Hành lang này sẽ là vành đai vận chuyển dầu khí từ Trung Đông, bao gồm cả dầu từ Iran, đến Trung Quốc. Theo một bản tin của Epoch Times, Trung Quốc cũng đang "xây dựng cơ sở hạ tầng cho Pakistan trên biên giới tranh chấp giữa Ấn Độ–Pakistan, bên trong khu vực Kashmir do Pakistan kiểm soát."

Một mục tiêu địa chính trị–quân sự quan trọng của Trung Quốc ở khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương là mở rộng các căn cứ của Hải quân PLA/PLA trên khắp khu vực để chống lại sự thống trị địa chính trị lâu năm của Hoa Kỳ ở đó. Việc thiết lập các căn cứ của PLA được sử dụng để đe dọa các nước thuộc khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương khiến họ phải có các quan điểm trung lập hơn (nếu không phải là hoàn toàn thân Trung Quốc) trong các vấn đề địa chính trị. Chiến lược này đã hoạt động hiệu quả với đồng minh chủ chốt là Pakistan tại Cảng Gwadar.

Chiến lược này cũng đang được sử dụng ở những nơi khác trong khu vực. Tổ chức Bảo vệ các Nền Dân chủ đưa tin: "Quân đội Giải phóng Nhân dân (PLA) đã có những bước tiến quan trọng trong việc chiếm các căn cứ mới ở Campuchia, Tanzania, và Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất, cùng các căn cứ khác... Việc [Trung Quốc] nỗ lực có một căn cứ ở Kiribati, gợi nhớ một cách lạ lùng đến những cố gắng của Bắc Kinh nhằm đạt được căn cứ quân sự đầu tiên ở ngoại quốc (và duy nhất hiện nay) ở Djibouti vào năm 2017." Lưu ý: Kiribati nằm trong tầm có thể tấn công tới Hawaii. Bắc Kinh không chỉ tìm cách đe dọa các quốc gia nhỏ hơn mà còn với cả "địch thủ chính" của họ, đó là Hợp chúng quốc Hoa Kỳ.

Những người cộng sản Trung Quốc (Chicoms) đã không ngừng tập trung vào việc cải thiện mối quan hệ với Iran kể từ những năm 1960. Các phương pháp của họ bao gồm ngoại giao vào thời điểm thích hợp, hối lộ, và đầu tư

DIPENDU DUTTA/AFP/GETTY IMAGES

Một binh sĩ Trung Quốc đứng gác ở phía Trung Quốc tại biên giới cổ đại Nathu La giữa Ấn Độ và Trung Quốc, vào ngày 10/07/2008.

chiến lược trong nhiều năm. Sự kiên trì của Trung Cộng đã được đền đáp hậu hĩnh khi hai quốc gia này đang trên đà phát triển một mối quan hệ chiến lược. Theo một báo cáo của Trung tâm Nghiên cứu Chiến lược và Quốc tế, Bắc Kinh và Tehran gần đây đã ký một thỏa thuận liên quan đến "khoản đầu tư 400 tỷ USD của Trung Quốc vào Iran có thời hạn 25 năm để đổi lại việc có được giá xuất cảng xăng dầu thấp hơn từ Iran." Cũng có một yếu tố quân sự trong thỏa thuận đó. Khi hai nước trao đổi quân nhân, Trung Cộng sẽ được phép khai triển/đồn trú 5,000 binh sĩ PLA ở Iran, và tăng cường hợp tác hàng hải giữa hai nước. Cuối cùng, thỏa thuận này cho phép Hải quân PLA tiếp cận cảng Chabahar của Iran, một lối đi thay thế vào Vịnh Oman, bên cạnh Cảng Gwadar.

Sự gia tăng ảnh hưởng của Trung Cộng ở Iran có thể có một tác động lớn đến các hoạt động của Iran trên khắp Trung Đông. Iran đã dính líu rất nhiều vào việc tài trợ cho Hezbollah, Hamas, và Thánh chiến Hồi giáo, cũng như cung cấp các nguồn lực quân sự của Lực lượng Vệ binh Cách mạng Iran cho các đồng minh và các lực lượng được ủy nhiệm của mình, như một phương tiện để phá hoại và chế ngự các quốc gia Ả Rập nhỏ hơn ở Trung Đông theo thời gian. Việc Trung Cộng mua dầu của Iran sẽ cấp nguồn tài chính cho tất cả các hoạt động này, và việc Trung Cộng gây ảnh hưởng chính trị ngày càng tăng ở Tehran có thể khiến cán cân quyền lực ở Trung Đông lệch khỏi Hoa Kỳ và nghiêng về phía Trung Quốc.

Người ta đã tin rằng Bắc Kinh thực sự đang tổ chức một liên minh ba bên với Iran và Pakistan để kiểm soát và gây ảnh hưởng đến các vấn đề ở Tây Nam Á và Nam Á. Các hành động trên dường như xác nhận rằng một liên minh thực chất đã có hiệu lực.

Bổ sung Afghanistan vào mạng lưới. Trung Cộng đã đạt được một thắng lợi lớn về địa chính trị khi Hoa Kỳ phó mặc đất nước này cho Taliban hồi tháng Tám vừa qua. Khi làm vậy, Hoa Kỳ cũng từ bỏ các mỏ khoáng sản phong phú gồm đồng, vàng, bauxite, chì, kẽm, than, quặng sắt, và các nguyên tố đất hiếm của Afghanistan cho Chicoms. Trong nhiều năm qua, Trung Cộng đã không ngừng nỗ lực để bí mật tác động đến triển vọng dài hạn của họ ở Afghanistan. Nhiều người ở phương Tây không biết rằng, Trung Quốc đã trở thành nhà đầu tư lớn nhất của Afghanistan trước khi chính phủ Tổng thống Biden tháo chạy. Chicoms có hợp đồng thuê mỏ đồng Aynak trong 30 năm trị giá 3 tỷ USD và hiện họ đang đặt mục tiêu khai thác lithium. Lithium được sử dụng để sản xuất pin lithium-ion, một thành phần chính của cơ sở sản xuất công nghệ xanh đang phát triển nhanh ở Trung Quốc. Đầu tư của Trung Quốc vào các tuyến đường bộ và đường sắt sẽ hoàn thành việc bổ sung Afghanistan vào mạng lưới lấy 'Rồng - Nhện' làm trung tâm, như một phần mở rộng đối với Hành lang Kinh tế Trung Quốc - Pakistan.

Chicoms cũng đang nhắm đến Sri Lanka với các khoản đầu tư liên quan đến BRI tại Cảng Container Quốc tế Colombo (CICT) và cảng phía nam Hambantota. Chính sách ngoại giao bẫy nợ thông thường của Trung Cộng có thể hiệu quả hơn ở Sri Lanka, vì nước này duy trì các mức nợ cao kèm theo một cán cân thương mại kém, khiến Sri Lanka khó trả được các khoản vay cho Trung Quốc hơn. Thêm vào đó, Chicom khăng khăng đòi nhập cảng lao động Trung Quốc để "thuận tiện" cho việc hoàn thành các dự án, thay vì sử dụng lao động địa phương. Người ta suy đoán rằng cuối cùng thì Bắc Kinh sẽ giành được một số quyền kiểm soát đối với Hambantota, để cho phép các chiến hạm của Hải quân PLA tiếp cận cảng.

### Kết luận

Các hành vi địa chính trị và kinh tế của Trung Quốc Cộng sản ở Nam Á rõ ràng là nhằm làm giảm ảnh hưởng của Ấn Độ trong khu vực. Mạng lưới của Rồng - Nhện tiếp tục mở rộng và thu hút một số quốc gia ở ngoại biên của Ấn Độ. Ngoài ra, Trung Cộng tìm cách giảm bớt sự ảnh hưởng của Hoa Kỳ trong khu vực này, đặc biệt là ở Trung Đông. Như vậy, Ấn Độ và Hoa Kỳ tự nhiên trở thành các đồng minh cùng có chung một địch thủ.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông Stu Cvrk là một thuyền trưởng đã nghỉ hưu sau 30 năm phục vụ trong Hải quân Hoa Kỳ với nhiều vị trí chính quy và dự bị khác nhau, có kinh nghiệm đáng kể về khu vực Trung Đông và Tây Thái Bình Dương.*

*Yến Nhi biên dịch*



# Thêm một hãng thông tấn Hồng Kông sắp đóng cửa do bị đàn áp

ZEN SOO, THE ASSOCIATED PRESS

HỒNG KÔNG — Hôm 02/01, một trang tin tức trực tuyến của Hồng Kông cho biết họ sẽ đóng cửa do quyền tự do báo chí đang trở nên tồi tệ. Quyết định này được đưa ra chỉ vài ngày sau khi cảnh sát đột kích và bắt giữ bảy người vì tội xúi giục nổi loạn tại một cơ sở báo chí ủng hộ dân chủ.

Hôm 02/01, Citizen News đã công bố quyết định của mình trong một bài đăng trên Facebook. Họ cho biết họ sẽ ngừng cập nhật trang web của mình vào ngày 04/01 và họ sẽ đóng cửa sau đó.

Citizen News trong một tuyên bố rằng, "Chúng tôi luôn yêu mảnh đất này, nhưng hiện tại, chúng tôi bất lực vì không chỉ đối mặt với mưa gió, mà còn với lốc xoáy và những cơn sóng lớn."

"Chúng tôi chưa bao giờ quên ý định ban đầu của mình, nhưng thật đáng tiếc khi những thay đổi nhanh chóng của xã hội trong hai năm qua và tình trạng xấu đi của môi trường truyền thông đã ngăn cản chúng tôi đạt được lý tưởng của mình mà không cần lo lắng."

Citizen News là hãng thông tấn thứ ba đóng cửa trong những tháng gần đây, sau tờ báo ủng hộ dân chủ Apple Daily và trang trực tuyến Stand News. Sau khi Bắc Kinh thực hiện luật an ninh quốc gia sâu rộng đối với các cuộc biểu tình ủng hộ dân chủ lớn hồi năm 2019, chính quyền Hồng Kông đã chuyển sang bịt miệng những người bất đồng chính kiến ở thành phố bán tự trị này, nơi từng được biết đến là trung tâm của các phương tiện truyền thông sôi động.

Việc đóng cửa trong những ngày sắp tới của Citizen News xảy ra sau khi chính quyền đột kích văn phòng của Stand News và bắt giữ bảy người – bao gồm cả các biên tập viên và cựu thành viên hội đồng quản trị – vì bị cáo buộc âm mưu xuất bản tài liệu xúi giục nổi loạn. Cùng ngày hôm đó, Stand News thông báo rằng họ sẽ ngừng hoạt động.

Sau đó, hai trong số các biên tập viên cũ của Stand News đã chính thức bị buộc tội xúi giục nổi loạn.

Hồi tháng 12/2021, phe đối lập đã bị chặn không cho tham gia bầu cử theo một luật mới đã đặt tất cả các ứng cử viên vào bài kiểm tra lòng trung thành, và các tượng đài tưởng niệm vụ thảm sát đẫm máu trên Quảng trường Thiên An Môn năm 1989 ở Bắc Kinh đã bị gỡ xuống.

Hoa Kỳ và các chính phủ phương Tây khác đã lên án việc làm xói mòn các quyền tự do báo chí và dân sự mà Bắc Kinh đã hứa sẽ duy trì trong 50 năm sau khi Hồng Kông được chuyển giao từ Anh Quốc hồi năm 1997.

Trong tuần 20–26/12/2021,

TYRONE SIU/REUTERS

Một sĩ quan cảnh sát thu thập một hộp bằng chứng sau khi khám xét tại văn phòng của tờ Stand News, sau khi sáu người bị bắt ở Hồng Kông, hôm 29/12/2021.

trưởng đặc khu Hồng Kông là bà Lâm Trịnh Nguyệt Nga (Carrie Lam) đã bảo vệ cuộc đột kích vào Stand News, nói với các phóng viên rằng "việc xúi giục người khác... không thể được dung dưỡng dưới vỏ bọc đưa tin."

*Thanh Tâm biên dịch*

# Bắc Kinh có đang vũ khí hóa DNA của quý vị?

JAMES R. GORRIE

Tại sao một công ty xử lý DNA của Hoa Kỳ lại chia sẻ DNA của người Mỹ cho Trung Quốc? Câu trả lời thật đáng kinh ngạc.

Nếu quý vị đã làm một xét nghiệm COVID-19, thì có nhiều khả năng người của Trung Cộng và Quân đội Giải phóng Nhân dân Trung Quốc (PLA) đã có DNA của quý vị.

Nếu vậy, họ có thể biết nhiều hơn về sức khỏe và các điểm yếu trong DNA của quý vị hơn chính quý vị. Ít nhất thì hệ lụy của việc này thật đáng lo ngại.

Công ty đã ký hợp đồng để thực hiện các xét nghiệm COVID-19 là Fulgent Genetics, một công ty xét nghiệm bệnh và giải mã trình tự DNA trên toàn nước Mỹ. Theo trang web của công ty, sứ mệnh của họ là "phát triển xét nghiệm di truyền linh hoạt với giá cả phải chăng để cải thiện cuộc sống của những người quanh ta."

Rõ ràng, chúng ta tin rằng Fulgent Genetics ở đây là để cải thiện cuộc sống cho tất cả chúng ta.

### Mối liên hệ mật thiết với Trung Quốc

Hôm 29/11, Văn phòng Cảnh sát trưởng Quận Los Angeles đã gửi một lá thư cho Hội đồng Giám sát Quận Los Angeles. Bức thư đó nói rằng Văn phòng Cảnh sát trưởng Quận Los Angeles sẽ không tham gia xét nghiệm COVID-19 của Công ty Fulgent Genetics.

Bức thư này giải thích rằng Ban giám sát Vũ khí Hủy diệt Hàng loạt của FBI đã cảnh báo văn phòng cảnh sát trưởng Alex Villanueva về nguy cơ các mẫu DNA được lấy từ các xét nghiệm COVID-19 do công ty Fulgent Genetics tiến hành, "có thể bị chia sẻ với Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa".

Ông Villanueva cũng cho biết trong một cuộc họp báo rằng "Fulgen có mối quan hệ chặt chẽ với BGI, WuXP, và Công ty Công nghệ Huawei; tất cả các công ty này đều có mối liên hệ với Học viện Khoa học Y khoa Trung Quốc, Quốc vụ viện CHND Trung Hoa và nằm dưới sự kiểm soát của Trung Quốc."

### Nhiều câu hỏi được đặt ra

Một vài câu hỏi đã được đặt ra. Tập đoàn Fulgent Genetics là ai hay là cái gì?

Tại sao một công ty Hoa Kỳ lại muốn cung cấp mẫu DNA của người Mỹ?

Tại sao Trung Quốc lại muốn mẫu DNA từ người Mỹ?

Mục đích để làm gì?

Họ đã có bao nhiêu mẫu DNA của người Mỹ?

Và quan trọng nhất, DNA của chúng ta có liên quan gì đến mối lo ngại của FBI về vũ khí hủy diệt hàng loạt (WMD) từ Trung Quốc?

Câu trả lời cho những câu hỏi này và những câu hỏi khác về các tình huống tồi tệ nhất có thể xảy ra sẽ được thảo luận dưới đây. Nhưng trước tiên là một số thông tin căn bản về Fulgent Genetics.

### Fulgent Genetics là ai?

Công ty này được thành lập vào năm 2011 bởi ông Tạ Minh – chủ tịch hội đồng quản trị, Chủ tịch, và Giám đốc điều hành – và ông James Xie là giám đốc vận hành. Ông Tạ Minh là người từng giữ chức ủy viên ban quản trị của trường Đại học Phúc Đán Trung Quốc năm 2011. Ông Xie nhận bằng Cử nhân Kỹ thuật tại Đại học Trùng Khánh, Trung Quốc năm 1987. Có lẽ không ngạc nhiên khi cả hai người đàn ông này đều có mối quan hệ mật thiết với Trung Quốc.

Và dường như Fulgent đã và đang chia sẻ xuyên lục địa DNA của người Mỹ cho Trung Quốc. Như đã lưu ý trong tuyên bố của ông Villanueva, đây không phải là công ty duy nhất được PLA ủy thác để tham gia thu thập vật liệu di truyền của người Mỹ. Còn có những công ty khác nữa, và hàng triệu DNA của người Mỹ và của người dân ở nhiều nơi khác thế giới đã được gửi đến Trung Quốc.

Đây là điểm đen tối trong lĩnh vực vũ khí hủy diệt hàng loạt. Trung Quốc muốn tạo ra một vũ khí sinh học hủy diệt hàng loạt nhắm vào DNA của quý vị.

### Một kỷ nguyên mới của chiến tranh sinh học?

Chiến tranh sinh học không phải là một điều gì mới mẻ; nó đã từng được sử dụng trong suốt lịch sử. Vào thế kỷ thứ Tư trước Công nguyên, các cung thủ người Scythia đã làm nhiễm trùng mũi tên bằng cách cắm chúng vào các thi thể đã phân hủy. Vào thế kỷ 14, người Tartars đã ném những thi thể nhiễm bệnh dịch hạch vào kẻ thù trong cuộc bao vây Kaffa. Và trong Đệ nhị Thế chiến, Quân đội của Đế Quốc Nhật đã ném bom bọ chét đầy bệnh dịch vào các thành phố của Trung Quốc.

Nhưng những hình thức chiến tranh sinh học "lỗi thời" này chỉ là trò chơi con trẻ so với công nghệ vũ khí sinh học dựa trên DNA mới nhất sử dụng trí tuệ nhân tạo (AI) và hệ gene học. Chúng ta

STR/AFP VIA GETTY IMAGES

Bức ảnh chụp ngày 06/02/2020 này cho thấy một kỹ thuật viên phòng thí nghiệm đang làm việc trên các mẫu từ người để xét nghiệm virus coronavirus tại phòng thí nghiệm "Fire Eye" ở Vũ Hán, tỉnh Hồ Bắc, miền trung Trung Quốc.

MARIO TAMA/GETTY IMAGES

Một bảng điện tử kỹ thuật số của bộ gene người tại Bảo tàng Lịch sử Tự nhiên Hoa Kỳ tại thành phố New York ngày 15/08/2001. Mỗi màu đại diện cho một trong bốn thành phần hóa học của DNA.

đang bước vào một kỷ nguyên mới và rất nguy hiểm.

### Chiến tranh sinh học và ứng dụng DNA

Cũng giống như trí tuệ nhân tạo và hệ gene học cho phép sử dụng DNA để giúp cơ thể con người chống lại các loại bệnh tật, công nghệ này cũng có thể được dùng để tạo ra các mầm bệnh độc nhất chỉ tác động lên những người cụ thể. Các vũ khí DNA cụ thể có thể nhắm mục tiêu đến một chủng tộc, một giới tính, hoặc thậm chí là một gia đình hoặc một cá nhân với một cấu trúc DNA cụ thể.

Điều này không chỉ là một khả năng – mà là điều rất có thể xảy ra, nếu không muốn nói là đã xảy ra. Hơn nữa, ít nhất về mặt lý thuyết, vũ khí sinh học đối với DNA cụ thể không cho thấy hiệu ứng ngược, bởi vì nó chỉ gây hại cho những người có loại DNA đó. Chắc chắn việc Trung Quốc tiếp cận DNA của người Mỹ là một mối lo ngại an ninh quốc gia.

### Hoa Kỳ và Trung Quốc trong 'cuộc đua tử thần 2035'

Một số dự đoán nói rằng những người chiến thắng trong cuộc chạy đua vũ khí sinh học sẽ được xác định vào năm 2035. Cũng có thể sớm hơn nhiều. Trong cuộc đua tạo ra các loại vũ khí sinh học hiệu quả, khả năng nhắm mục tiêu, và có tính sát thương cao, Hoa Kỳ và Trung Quốc đang ngang sức ngang tài. Cả hai quốc gia này đã đầu tư số tiền lớn vào AI và hệ gene học. Mỗi bên đều muốn đi đầu trong việc tạo ra các siêu vũ khí sinh học dựa trên DNA này.

Giống như tất cả các cuộc chạy đua vũ trang, quốc gia nào phát triển khả năng phát động một cuộc tấn công sinh học mà không sợ bị hại bởi chính vũ khí của mình sẽ ở vị trí của quyền lực. Không phải là một bức tranh vui vẻ gì nhưng đó là sự thật.

Nhưng chỉ với khả năng phát động một cuộc tấn công sinh học sát thương, có khả năng nhắm mục tiêu cao, thậm chí là mang tính hủy diệt hàng loạt thôi là chưa đủ. Sự tồn vong của một quốc gia cũng còn phụ thuộc vào khả năng chống lại một quốc gia khác. Giống như chiến lược trả đũa hạt nhân là để ngăn chặn cuộc tấn công đầu tiên, thì năng lực của quốc gia có thể trả đũa bằng tác chiến sinh học có thể là yếu tố quan trọng trong việc ngăn chặn các cuộc tấn công như vậy.

Thật không may, AI và hệ gene học khiến việc tạo ra hàng ngàn mầm bệnh được biến đổi gene có khả năng gây chết người trở nên dễ dàng. Mặt khác, việc chủng ngừa cho toàn bộ người dân, hoặc thậm chí một số ít người để chống lại hàng ngàn mầm bệnh mới là điều không thể; ít nhất là tại thời điểm này.

### Công nghệ chiến tranh sinh học trở nên phổ biến

Có thể tiên đoán được rằng, bản thân việc thông tin lan truyền nhanh chóng đã là một vấn đề. Internet đã làm cho hầu hết các bí mật không thể được giữ kín. Nếu có một công nghệ với mức giá phù hợp, thì nó có thể lọt vào tay kẻ xấu. Hoặc trong trường hợp [công nghệ đó rơi vào tay] PLA và cộng đồng khoa học Trung Quốc, thì nó sẽ được phát triển – nếu bài học hiện tại với virus Trung Cộng là một chỉ dấu – thì nó sẽ được khai triển đầy đủ.

Thực tế này không phải là dấu hiệu tốt trong việc hạn chế Trung Quốc, hoặc bất kỳ đối thủ nào khác của Hoa Kỳ, tiếp cận và sử dụng vũ khí sinh học mới và nguy hiểm. Nếu Fulgent và những người khác đang giúp Trung Quốc phát triển các mầm bệnh nhắm vào DNA của người Mỹ, thì không có lời giải dễ dàng nào cho mối hiểm họa như vậy, và cũng không có câu trả lời nào là tối ưu cả. Nhưng việc thu giữ tất cả tài liệu, dữ liệu, và các tài sản, đồng thời khởi tố các công ty như vậy nên là một bước khởi đầu.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông James R. Gorrie là tác giả của cuốn "Cuộc khủng hoảng Trung Quốc" (Wiley, 2013) và viết bài trên blog TheBananaRepublican.com của ông. Ông sinh sống ở Nam California.*

*Thuần Thanh biên dịch*

# Kinh tế Trung Quốc năm 2022 đối mặt với nhiều trở ngại

HÀ THANH LIÊN

Bắc Kinh vừa bất an lại vừa lo lắng về những gì sắp diễn ra với kinh tế Trung Quốc trong năm 2022.

Nền kinh tế Trung Quốc dựa vào ba động lực kinh tế vững chắc: tiêu thụ trong nước, ngoại thương, và đầu tư trực tiếp của ngoại quốc. Nhưng các động cơ kinh tế này đang biến mất hoặc mất hiệu lực do Bắc Kinh đang giải quyết sai các tình huống ở trong nước và quốc tế.

Trong nước, các nhà sản xuất và doanh nghiệp đang đóng cửa với số lượng lớn, trong khi đó, thất nghiệp khiến sức chi tiêu của người dân suy giảm mạnh, do đó làm giảm kỳ vọng tăng trưởng GDP của Trung Quốc. Trên bình diện quốc tế, Bắc Kinh đang đối mặt với những viễn cảnh thay đổi về đầu tư trực tiếp của ngoại quốc và về ngoại thương.

### Việc thanh trừng khu vực tư nhân làm suy yếu nền kinh tế Trung Quốc

Động lực kinh tế đầu tiên – chi tiêu trong nước – đã mất đà do Trung Cộng sử dụng các phương pháp chính trị để giải quyết các vấn đề kinh tế.

Nền kinh tế Trung Quốc lần đầu tiên có dấu hiệu suy yếu khi bong bóng địa ốc bắt đầu hình thành. Việc đóng cửa nền tảng tài chính internet P2P (cho vay ngang hàng) khiến tình hình kinh tế của Trung Quốc thêm rối loạn.

Để đổ thêm dầu vào lửa, Bắc Kinh sau đó bắt đầu thanh trừng khu vực tư nhân, đàn áp những đại công ty thương mại điện tử và công nghệ, ngành giáo dục, những người có ảnh hưởng trên mạng xã hội và giới giải trí, buộc những người này phải chia sẻ của cải của họ với Trung Cộng.

Các phương pháp của nhà cầm quyền Bắc Kinh, làm tôi nhớ đến một câu chuyện ngụ ngôn của Trung Quốc cảnh báo mọi người không nên đối phó với một tình huống bằng cách dùng vũ lực. Theo câu chuyện ngụ ngôn, một bác sĩ tự nhận mình là người giỏi chữa tật gù lưng. Khi một bệnh nhân đến gặp ông để tìm cách khỏi bệnh, ông đã nẹp vào ngực và lưng của bệnh nhân. Sau đó, ông ta cho bệnh nhân nằm trên mặt đất, và sau đó dẫm lên bệnh nhân một cách thô bạo. Cuối cùng, bệnh nhân có lưng phẳng nhưng bị gãy xương sống.

Tình hình kinh tế ở Trung Quốc cũng giống hệt như bệnh nhân trong câu chuyện ngụ ngôn trên. Dự báo nền kinh tế Trung Quốc sẽ trượt dốc, Trung Cộng đã đàn áp khu vực tư nhân để bòn rút tiền từ các doanh nhân giàu có, gây ra phản ứng dây chuyền ảnh hưởng đến các ngành liên quan và gây thất nghiệp nhiều hơn. Với cách thức như vậy, nền kinh tế Trung Quốc sẽ chỉ suy yếu thêm.

Một bản báo cáo tài chính công khai của Trung Quốc hồi đầu tháng 12/2021 đã tóm tắt về các lĩnh vực kinh tế sụt giảm sâu trong ba quý đầu năm 2021. Theo phân tích của báo cáo này, 10 ngành công nghiệp ở Trung Quốc đã ghi nhận sự sụt giảm lớn nhất tính theo tổng lợi nhuận hoạt động gộp so với cùng kỳ năm 2019, trước khi có dịch bệnh. Năm ngành hàng đầu được liệt kê dưới đây bị ảnh hưởng nặng nề nhất:

- Địa ốc: Toàn ngành đang trải qua một cuộc khủng hoảng nợ vô vọng.
- Giáo dục và đào tạo: Tác động của chính sách "giảm kép" do chính phủ áp đặt vẫn chưa được quyết định, khi ngành này có giá trị thị trường khoảng 471 tỷ USD, theo tỷ giá hối đoái hiện hành. Chính sách "giảm kép" theo nghĩa đen trong Anh ngữ là "giảm gánh nặng về bài tập ở nhà và giảm dạy kèm thêm cho học sinh."
- Hàng không và phi trường: Giảm 135% so với cùng thời kỳ năm trước. Đại dịch và giá nhiên liệu cùng gây ra cuộc suy thoái này.
- Du lịch: Giảm 84% so với cùng kỳ năm 2020 chủ yếu do đại dịch.
- Trung tâm thương mại và siêu thị: Giảm 60% so với cùng thời kỳ năm 2020. Sự sụt giảm là hậu quả của nhiều phương thức bán hàng mới thông qua thương mại điện tử.

Năm ngành khác có kết quả hoạt động kém nhất trong ba quý đầu năm 2021 là dịch vụ ăn uống và khách sạn (-56%); chăn nuôi lợn và gà (-46%); phim và truyền hình (-42%); nhiệt điện (-37%); và tân trang nhà cửa và kiến trúc cảnh quan (-30%).

### Thất nghiệp gia tăng làm giảm tiêu dùng nội địa

Lợi nhuận hoạt động bị thu hẹp của các ngành công nghiệp trên đã dẫn đến tỷ lệ thất nghiệp cao hơn.

Quốc vụ viện Trung Cộng công bố rằng tỷ lệ thất nghiệp ở thành thị theo khảo sát là 4.9% vào tháng Chín, thấp hơn 0.5 % so với cùng thời kỳ năm 2021. Tuy nhiên, các vụ vỡ nợ của các đại gia địa ốc Trung Quốc, sự sụp đổ của lĩnh vực giáo dục và đào tạo tư nhân, và sự kiểm soát chặt chẽ hơn đối với các công ty thương mại điện tử lớn đã dẫn đến sự gia tăng của ít nhất 10 triệu người bị thất nghiệp trong các ngành này.

Con số thực tế có thể cao hơn do sự kiểm duyệt thông tin của Trung Cộng.

Dù gì chăng nữa, thì với lợi nhuận của các ngành công nghiệp đang suy giảm và tỷ lệ thất nghiệp ngày càng tăng, người dân Trung Quốc đang bị giảm thu nhập, điều này đương nhiên dẫn đến việc cắt giảm chi tiêu của họ.

Cư dân mạng Trung Quốc than phiền trên các nền tảng mạng xã hội rằng họ không đủ khả năng trả tiền mua nhà ở, trang trải cho đời sống hôn nhân hay nuôi con. Theo báo cáo của trang web tài chính nhà nước Caijing hồi tháng 12/2021, một cư dân mạng Trung Quốc cho biết, "Ngay cả trong mơ, tôi cũng ước rằng mình có thể tìm được một công việc làm thêm để trả nợ cho khoản vay thế chấp nhà của mình."

### Sự bất ổn trong lĩnh vực ngoại thương

Động lực kinh tế thứ hai đối với Trung Quốc là ngoại thương, lĩnh vực mà nhà cầm quyền này phụ thuộc rất nhiều để tăng trưởng kinh tế.

Theo Cục Thống kê Quốc gia của nhà nước, tổng giá trị xuất nhập cảng hàng hóa trong ba quý đầu năm 2021 đạt 4,447 tỷ USD, chiếm khoảng 29% GDP của Trung Quốc trong năm. Tổng giá trị xuất nhập cảng năm 2020 là 5,048 tỷ USD, chiếm khoảng 30% GDP của Trung Quốc.

Các con số này ít nhiều không thay đổi so với tỷ trọng của nó trong GDP. Tuy nhiên, Liên minh Âu Châu và Hoa Kỳ, hai nền kinh tế lớn trên toàn cầu, hiện đang bị ảnh hưởng nặng nề bởi đại dịch, có khả năng làm thay đổi số liệu xuất nhập cảng của Trung Quốc.

Trên hết, việc Trung Cộng che đậy nguồn gốc của loại virus corona mới này đã làm xấu đi mối quan hệ với hai nền kinh tế này, vốn nằm trong số bốn đối tác thương mại hàng đầu với Trung Quốc. Hơn nữa, Hoa Kỳ là nguồn chính của thặng dư ngoại thương Trung Quốc.

Một yếu tố quan trọng khác tác động đến hoạt động ngoại thương của Trung Quốc là chi phí vận tải biển tăng cao trong thời kỳ đại dịch. Với triển vọng kinh tế toàn cầu không chắc chắn, Trung Cộng không biết liệu họ có thể duy trì đà phát triển ngoại thương của mình vào năm 2022 hay không.

Nếu động lực kinh tế từ ngoại thương tan biến, triển vọng kinh tế Trung Quốc sẽ thực sự ảm đạm.

### Giảm sức hấp dẫn với đầu tư trực tiếp của ngoại quốc

Động lực thứ ba của nền kinh tế Trung Quốc là đầu tư trực tiếp của ngoại quốc (FDI) mà Trung Cộng đã rất tự tin về khả năng thu hút.

Theo Bộ Thương mại Trung Cộng hồi tháng 11/2021, "Vốn đầu tư của ngoại quốc thực hiện tại Trung Quốc trong 10 tháng đầu năm 2021 lên tới 148 tỷ USD, tăng 18% so với cùng thời kỳ năm trước."

Hội đồng doanh nghiệp Hoa Kỳ–Trung Quốc, một tổ chức tư nhân của hơn 260 công ty Hoa Kỳ làm ăn với Trung Quốc, cho thấy trong cuộc khảo sát thành viên năm 2021 của mình rằng "hơn 40% [của các công ty Mỹ được khảo sát] có kế hoạch tăng cam kết nguồn lực ở Trung Quốc trong năm sau."

Forbes cũng báo cáo một thông điệp tích cực tương tự vào tháng 09/2021. Trích từ Báo cáo Kinh doanh Trung Quốc năm 2021 do Phòng Thương mại Hoa Kỳ tại Thượng Hải công bố "Gần 60% số người được hỏi đang tăng đầu tư trong năm 2021."

Tuy nhiên, tôi muốn dùng một từ "không chắc chắn" để mô tả tình hình FDI ở Trung Quốc trong năm 2021.

Kearney, một công ty tư vấn quản lý toàn cầu có trụ sở tại Hoa Kỳ, tiết lộ trong Chỉ số Niềm tin của FDI năm 2021 rằng các nhà đầu tư lo ngại về sự phục hồi của nền kinh tế từ đại dịch COVID-19. Chỉ số này cho thấy: "Chỉ có 57% bày tỏ sự lạc quan về nền kinh tế toàn cầu trong năm 2021, thấp hơn nhiều so với mức cao nhất là 79% vào năm 2014 và 72% chỉ một năm trước."

Theo Kearney, Hoa Kỳ vẫn đứng đầu – năm thứ 9 liên tiếp – tiếp theo là Canada, Đức, Vương quốc Anh, Nhật Bản, Pháp, Úc, Ý, Tây Ban Nha, và Thụy Sĩ, là 10 quốc gia hàng đầu của chỉ số này năm 2021. Chỉ số này cho thấy Tây Ban Nha đã thay thế Trung Quốc trong top 10 năm nay, "có thể là phản ánh sự tiếp tục ưa thích đối với các nền kinh tế tân tiến."

Chỉ số này cũng chỉ ra rằng, bên cạnh sự ưa thích của các nhà đầu tư đối với các nền kinh tế phát triển, các yếu tố khác khiến Trung Quốc tụt hạng trong danh sách gồm – lợi ích từ nhân khẩu học của Trung Quốc đang suy giảm, các nhà sản xuất dịch chuyển hoạt động sản xuất về thị trường ở quê hương do vấn đề chi phí vận tải và sự tăng tốc của tự động hóa, và các lo ngại về "chi phí tài chính, danh tiếng, và xã hội liên quan đến vi phạm dữ liệu" do "quy tắc bảo vệ dữ liệu nghiêm ngặt của Trung Quốc."

Với việc khu vực tư nhân trong nước bị chính phủ đàn áp và dòng vốn FDI mới dần dần mất hứng thú với thị trường Trung Quốc, chế độ Trung Quốc dường như chỉ còn một lựa chọn – in tiền để kích hoạt đầu tư trong nước. Điều khiến phương án cuối cùng này trở nên rất đáng nghi ngờ là trong bối cảnh kinh tế suy thoái, chính phủ sẽ khó tìm được các dự án đầu tư thích hợp.

Trung Cộng đang đánh mất động lực thứ ba để thúc đẩy nền kinh tế của mình.

### Căng thẳng Hoa Kỳ–Trung Quốc

Áp lực thứ tư đối với nền kinh tế Trung Quốc mà Trung Cộng phải lo lắng – đó là mối quan hệ đang xấu đi với Hoa Kỳ.

Như chỉ số Kearney đã lưu ý, việc Trung Quốc rơi khỏi top 10 cũng từ ảnh hưởng bởi "căng thẳng thương mại Hoa Kỳ–Trung Quốc, thuế quan, và sự cân nhắc của các công ty nói chung về các chuỗi cung ứng quốc tế."

Là nền kinh tế hàng đầu trên toàn cầu, Hoa Kỳ nên là đối tác kinh tế quan trọng nhất của Trung Quốc. Tuy nhiên, Trung Cộng đã làm tổn hại mối quan hệ Hoa Kỳ–Trung Quốc với sự hiếu chiến trên trường quốc tế ngày càng tăng và chính sách ngoại giao chiến lang.

Khi cuộc chiến thương mại giữa Trung Quốc và Hoa Kỳ nổ ra vào năm 2018, nhà cầm quyền này nghĩ rằng mọi thứ sẽ ổn miễn là cựu Tổng thống (TT) Donald Trump rời Tòa Bạch Ốc, nên đã thực hiện chính sách trì hoãn sự thay đổi.

Cho rằng TT Joe Biden trước đó đã có thái độ thân thiện với Trung Quốc, Bắc Kinh đã không dự tính được rằng chính phủ của ông Biden lại sẽ cảnh giác như hiện nay mặc dù sự thay đổi này phần lớn là do bản thân Trung Cộng.

Chính phủ của ông Biden đã ủng hộ việc tiếp xúc và hợp tác trong các chính sách với Trung Quốc, nhưng người ta hiểu rằng sự bất hợp tác của Trung Cộng với Hoa Kỳ và Âu Châu về vấn đề biến đổi khí hậu đã khiến chính phủ của ông Biden quyết định duy trì thuế quan và các biện pháp trừng phạt thương mại do chính phủ của ông Trump áp đặt, gây thêm áp lực lên một nền kinh tế vốn đang phải gắng gượng này.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Bà Hà Thanh Liên (He Qinglian) là một tác giả và nhà kinh tế học nổi tiếng của Trung Quốc. Bà đang làm việc tại Hoa Kỳ và thường xuyên viết về các vấn đề kinh tế và xã hội đương đại của Trung Quốc.*

*Bình Hòa biên dịch*

JADE GAO/AFP/GETTY IMAGES

Người dân đi ngang qua một bảng quảng cáo hàng năm "Ngày Độc thân" vào ngày 11/11, ngày mua sắm lớn nhất trong năm, tại một khu phức hợp mua sắm ở Bắc Kinh hôm 10/11/2021.

JIM WATSON/AFP/GETTY IMAGES

Phái đoàn Trung Quốc, bao gồm Phó Thủ tướng Lưu Hạc (Trái) và Thống đốc Ngân hàng Nhân dân Trung Quốc Dịch Cương (thứ 2 từ bên Trái) trong các cuộc Đàm phán Thương mại Hoa Kỳ-Trung Quốc tại Hoa Thịnh Đốn hôm 30/01/2019.

STR/AFP/GETTY IMAGES

Sân vận động bóng đá Guangzhou Evergrande đang được xây dựng ở Quảng Châu thuộc tỉnh Quảng Đông, miền nam Trung Quốc, hôm 17/09/2021.



TÂY DƯƠNG

# Cuba ký kết thỏa thuận 'Vành đai và Con đường' với Trung Quốc

*Tiếp theo từ trang 1*

đã được ký hai ngày trước đó bởi ông Hà Lập Phong (He Lifeng), người đứng đầu cơ quan kế hoạch kinh tế hàng đầu của Trung Quốc, Ủy ban Cải cách và Phát triển Quốc gia, và Phó Thủ tướng Cuba Ricardo Cabrisas.

Thỏa thuận này đã áp dụng một biên bản ghi nhớ mà hai quốc gia ký hồi năm 2018, khi Cuba đồng ý trở thành một quốc gia tham gia BRI.

Hãng thông tấn Agencia Cubana de Noticias cho biết, theo thỏa thuận, hai quốc gia có mục tiêu hợp tác với nhau trong các dự án trong một số lĩnh vực chính, bao gồm truyền thông, giáo dục, y tế và công nghệ sinh học, khoa học và công nghệ, cũng như du lịch.

Đại sứ quán Trung Quốc cũng cho biết có một thời gian biểu và lộ trình đã được đề nghị để thực hiện các dự án này, nhưng không cho biết chi tiết.

Trung Quốc đã ra mắt BRI năm 2013 để xây dựng các mạng lưới thương mại trên bộ và hàng hải, lấy Bắc Kinh làm trung tâm bằng cách tài trợ cho các dự án cơ sở hạ tầng khắp Đông Nam Á, Phi Châu, Âu Châu, và Mỹ Châu Latin. Trong những năm gần đây, các nhà phê bình đã lên án Bắc Kinh vì sử dụng "chính sách ngoại giao bẫy nợ" để lôi kéo các nước tham gia vào sáng kiến của mình.

Nhiều quốc gia đã từ bỏ một phần chủ quyền của mình sau khi không trả được nợ cho Trung Quốc. Chẳng hạn, China Merchants Port Holdings hiện đang điều hành Cảng Hambantota của Sri Lanka theo hợp đồng thuê 99 năm, sau khi quốc gia Nam Á này chuyển các khoản nợ 1.4 tỷ USD thành vốn chủ sở hữu hồi năm 2017. Việc chiếm giữ cảng này đã cho phép Bắc Kinh có được chỗ đứng quan trọng tại Ấn Độ Dương.

Chính quyền Trung Quốc cũng đã tìm cách hợp tác với các quốc gia giàu tài nguyên thiên nhiên – chẳng hạn như các nước tham gia BRI Phi Châu là Ghana và Zambia – để tiếp cận những nguyên liệu thô này nhằm thúc đẩy nền kinh tế Trung Quốc.

Có vẻ như Trung Quốc đã để mắt đến các nguồn tài nguyên thiên nhiên của Cuba, như một nhà nghiên cứu Trung Quốc nói với hãng truyền thông nhà nước Thời báo Hoàn Cầu của đại lục hôm 26/12 rằng thỏa thuận BRI là tốt vì Trung Quốc và Cuba "có thể hỗ trợ cho nhau về kinh tế."

Nhà nghiên cứu được dẫn lời nói rằng "Cuba giàu tài nguyên khoáng sản và dầu mỏ, và là nguồn cung cấp quặng niken chính cho Trung Quốc." Cuba có một trong những mỏ niken lớn nhất thế giới.

Trung Quốc là đối tác năng lượng quan trọng của Cuba. Các công ty Trung Quốc đã cung cấp tuabin gió cho các trang trại gió của Cuba và giám sát việc xây dựng nhà máy điện sinh khối đầu tiên của Cuba tại Ciro Redondo.

Trong một bài báo được xuất bản hồi tháng 03/2021, tổ chức American Security Project có trụ sở tại Hoa Kỳ đã cảnh báo về sự phụ thuộc năng lượng của Cuba vào Trung Quốc và Venezuela là có "tác động nghiêm trọng đến an ninh bán cầu".

Ngoài ra, lực lượng bán quân sự Trung Quốc cũng đã cung cấp khóa đào tạo "chống khủng bố" cho lực lượng quân đội và cảnh sát Cuba vốn chịu trách nhiệm trấn áp những người biểu tình chống chính phủ.

Trên thực tế, Trung Quốc có tham vọng vượt xa ngoài Cuba. Trong một phiên điều trần tại Thượng viện hồi tháng 03/2021, ông Craig Faller, một đô đốc đã về hưu và là cựu tư lệnh Bộ Chỉ huy Miền Nam Hoa Kỳ, đã cảnh báo rằng Bắc Kinh đang tìm cách "thiết lập cơ sở hạ tầng về logistic và căn cứ toàn cầu ở bán cầu của chúng ta để thể hiện và duy trì sức mạnh quân sự tại những khoảng cách lớn hơn."

Ông Faller nói với các nhà lập pháp tại phiên điều trần rằng Trung Quốc đã đưa ra "chiến thuật áp đảo" để đạt được tham vọng của mình.

"Tôi coi bán cầu này là tiền tuyến của cuộc cạnh tranh," ông Faller nói. "Ảnh hưởng của chúng ta [ở bán cầu này] đang bị xói mòn... Điều quan trọng là chúng ta vẫn hoạt động tại bán cầu này."

Trong một cuộc họp báo sau phiên điều trần, ông Faller đã mô tả ảnh hưởng của chính quyền Trung Quốc là "ngấm ngầm", "có tính ăn mòn", và "hủ bại".

Ông Faller cho biết, "Một số ví dụ bao gồm việc họ theo đuổi nhiều thỏa thuận cảng, cho vay để làm đòn bẩy chính trị, ngoại giao vaccine để phá hoại chủ quyền, và khai thác các nguồn tài nguyên như đánh bắt bất hợp pháp, không kiểm soát, và không báo cáo."

Một tháng sau cảnh báo của ông Faller, Dân biểu Stephanie Murphy (Dân Chủ–Florida) đã giới thiệu một dự luật yêu cầu một số cơ quan liên bang của Hoa Kỳ, trong đó có Bộ Ngoại giao, nộp một báo cáo cho Quốc hội. Báo cáo này sẽ đánh giá ảnh hưởng của Trung Quốc ở châu Mỹ Latin và vùng biển Caribbean.

Một trong những vấn đề mà báo cáo sẽ xem xét là mối quan hệ của Trung Quốc với Cuba và Venezuela. Một vấn đề khác là việc Trung Quốc nỗ lực khai thác các tài nguyên thiên nhiên trong khu vực.

"Điều quan trọng là các nhà hoạch định chính sách của Hoa Kỳ phải hiểu những gì Trung Quốc đang làm trong khu vực này và có chiến lược hiệu quả để chống lại hành vi gây hấn của Trung Quốc và buộc Đảng Cộng Sản Trung Quốc phải chịu trách nhiệm về các hành động của mình," bà Murphy cho biết theo một tuyên bố từ văn phòng của bà.

*An Nhiên biên dịch*

YAMIL LAGE/AFP VIA GETTY IMAGES

Khinh hạm Type 054A 548 Ích Dương của Hải quân Trung Quốc (phải) và tàu 886 Qiandaohu tiến vào cảng Havana vào ngày 10/11/2015.

# Tổng thống Ba Lan phủ quyết một dự luật truyền thông

TOM OZIMEK

WARSAW, Ba Lan — Tổng thống (TT) Ba Lan Andrzej Duda đã phủ quyết một dự luật truyền thông gây tranh cãi sẽ khiến công ty Discovery của Mỹ phải từ bỏ cổ phần kiểm soát của mình trong đài truyền hình TVN của Ba Lan. Ông cũng thừa nhận những mối lo ngại về quyền tự do ngôn luận của những người phản đối dự luật này và cho rằng nó sẽ gây căng thẳng trong mối quan hệ với Hoa Kỳ, một đồng minh chủ chốt của Ba Lan.

Trong một cuộc họp báo hôm 27/12/2021 ở Warsaw, ông Duda nói rằng mặc dù ông ủng hộ luật trong tương lai nhằm hạn chế khả năng nguồn vốn ngoại quốc kiểm soát các phương tiện truyền thông Ba Lan, nhưng việc áp dụng dự luật hiện tại với hiệu lực hồi tố sẽ là không công bằng đối với các nhà đầu tư và vi phạm một hiệp ước thương mại được ký kết vào những năm 1990 giữa Hoa Kỳ và Ba Lan.

"Nếu chúng ta đã ký một thỏa thuận, thì chúng ta phải tuân thủ," ông Duda nói.

Dự luật vừa được Hạ viện Quốc hội Ba Lan thông qua này sẽ ngăn chặn bất kỳ tổ chức nào ngoài Âu Châu sở hữu hơn 49% cổ phần của các đài truyền hình hoặc đài phát thanh ở Ba Lan. Với tên gọi là "lex TVN", dự luật này sẽ buộc Discovery phải từ bỏ cổ phần chi phối trong TVN, mạng truyền hình tư nhân lớn nhất ở Ba Lan.

Một số nhà phê bình dự luật này cáo buộc rằng việc thúc đẩy dự luật đến từ mong muốn của Đảng Pháp luật và Công lý (PiS) hiện cầm quyền để trừng phạt TVN vì đã đưa tin chỉ trích. Cựu Thủ tướng Ba Lan Donald Tusk, người lãnh đạo đảng đối lập chính và đưa ra bình luận về điều đó tại các cuộc biểu tình phản đối dự luật lex TVN gần đây, đã viết trên Twitter hôm 27/12/2021 rằng các cuộc biểu tình trên đường phố cùng với sự phản đối của Hoa Kỳ đối với dự luật này đã buộc ông Duda phải hành động.

Đồng tình trước những lo ngại về dự luật này, TT Duda cho biết một trong những luận điểm khiến ông phải suy xét kỹ trước khi đưa ra quyết định của mình là "vấn đề đa phương tiện truyền thông và quyền tự do ngôn luận."

Tuy nhiên, TT Duda nói rõ rằng việc phủ quyết này của ông không có nghĩa là sẽ không tiếp tục suy xét vấn đề sở hữu của ngoại quốc đối với các hãng thông tấn Ba Lan, đồng thời thúc giục các nhà lập pháp xem xét lại dự luật này và đưa ra một phiên bản không có hiệu lực hồi tố đối với các nhà đầu tư.

"Với những người muốn đầu tư vào đất nước chúng tôi, trong tương lai, khi những quy định như vậy có hiệu lực, họ sẽ hiểu rõ các điều kiện để có thể quản trị khoản đầu tư của mình," TT Duda nói.

Đảng Pháp luật và Công lý, mà ông Duda là một thành viên, từ lâu đã cho rằng các tổ chức truyền thông ngoại quốc sử dụng quá nhiều quyền lực và bóp méo cuộc tranh luận của công chúng ở Ba Lan.

"Tôi tin rằng các hạn chế về khả năng nắm quyền sở hữu hay cổ phiếu trong các công ty truyền thông là vấn đề nhạy cảm khi liên quan đến vốn ngoại quốc," ông Duda nói với báo giới, trích dẫn các ví dụ về Hoa Kỳ, Pháp, và Đức, nơi đang thực thi những luật như vậy. "Tôi cũng chung quan điểm rằng luật đó nên được đưa ra ở Ba Lan, nhưng là trong tương lai."

Gọi việc phủ quyết [của tổng thống] là một "chiến thắng cho người dân Ba Lan", công ty Discovery cho biết trong một tuyên bố rằng "tổng thống đã làm điều đúng đắn và đã đứng ra ủng hộ các giá trị dân chủ cốt lõi của một nền báo chí tự do và pháp quyền." TVN đã ca ngợi quyết định này trong một tuyên bố, và nói rằng TT Duda đã đứng lên vì nền tự do báo chí và mối quan hệ tốt đẹp với Hoa Kỳ.

Tham tán của Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Ba Lan, ông Bix Aliu, đã lên Twitter để cảm ơn TT Duda về quyết định này, nói rằng điều này có ích cho nền dân chủ và giúp "bảo vệ môi trường đầu tư ở Ba Lan."

*Nguyệt Minh biên dịch*

VALENTYN OGIRENKO/POO/AFP/GETTY IMAGES

Tổng thống Ba Lan Andrzej Duda tổ chức một cuộc họp báo chung với người đồng cấp Ukraine trong khuôn khổ cuộc họp của họ, tại Kiev, Ukraine, hôm 12/10/2020.

KACPER PEMPEL/REUTERS

Logo của đài truyền hình tư nhân TVN trên các chảo vệ tinh tại trụ sở chính của họ ở Warsaw, Ba Lan, hôm 10/02/2021.

## ĐIỂM TIN

### Bạc Liêu: Nhà hàng, quán ăn viết 100 lá thư xin hoạt động trở lại

Truyền thông trong nước cho biết, tính đến chiều tối 04/01, chính quyền tỉnh Bạc Liêu đã nhận được gần 100 lá thư do các quán ăn, quán giải khát tại tỉnh gửi đến, xin được kinh doanh trở lại. Một lá thư cho biết, theo yêu cầu của chính quyền, các hàng quán phải đóng cửa từ tháng 05/2021 đến nay. Nhiều chủ quán gặp khó khăn, phải trả mặt bằng, phá sản, nhân viên mất thu nhập. Do đó, họ xin chính quyền cho phép hàng quán được mở bán tại chỗ với công suất giới hạn.

Hiện tại, Bạc Liêu vẫn giữ một số quy định phòng dịch nghiêm ngặt, người dân không ra đường từ 20 giờ đến 4 giờ sáng hôm sau. Các cơ sở ăn, uống, nhà hàng chỉ được bán mang về và chỉ được phép hoạt động đến 19 giờ hằng ngày.

### Kon Tum xảy ra 5 trận động đất liên tiếp

Trung tâm Báo tin động đất và cảnh báo sóng thần – Viện vật lý địa cầu Việt Nam cho biết, rạng sáng ngày 05/01, tại khu vực huyện Kon Plông, Kon Tum xảy ra 4 trận động đất liên tiếp. Cụ thể, từ khoảng 1 giờ 23 phút đến 3 giờ 51 phút sáng xảy ra 4 trận động đất với cường độ từ 3 đến 3.6 độ Richter. Đến 9 giờ 48 phút cùng ngày, tiếp tục xảy ra một trận động đất có độ lớn 2.9 độ, độ sâu chấn tiêu khoảng 10 km. Cả 5 trận động đất này đều không gây rủi ro về thiên tai.

Giới chuyên gia khuyến cáo người dân và chính quyền khu vực này quan tâm các yếu tố kháng chấn trong xây dựng, tìm cách phòng tránh để giảm thiểu thiệt hại khi xảy ra động đất mạnh.

### Tập đoàn mỹ phẩm Innisfree Nam Hàn đóng cửa 80% cửa tiệm tại Trung Quốc

Mới đây, Innisfree – tập đoàn mỹ phẩm lớn nhất Nam Hàn đã đóng cửa 80% cửa tiệm ở Đại Lục trong bối cảnh các công ty mỹ phẩm ngoại quốc loan tin sẽ rút khỏi thị trường đông dân nhất thế giới. Innisfree sẽ thực hiện "cơn bão" rút khỏi thị trường Trung Quốc với việc cắt giảm từ hơn 800 cửa tiệm xuống chỉ còn 140 cửa tiệm.

Sự nổi tiếng của thương hiệu này gắn liền với "Làn sóng Nam Hàn" du nhập vào Trung Quốc. Mối quan hệ Trung–Hàn trở nên lạnh nhạt sau khi Nam Hàn khai triển hệ thống phòng thủ hỏa tiễn tầm cao hồi giữa năm 2016. Từ đó, việc kinh doanh của Innisfree cũng trượt dốc theo.

Năm 2021 vừa qua, không chỉ Innisfree bị chính quyền Trung Quốc "dội nước lạnh", mà thương hiệu mỹ phẩm Mỹ Benefit cũng đã đóng cửa tiệm loạt các chi nhánh tại đây và chuyển trọng tâm sang kinh doanh trực tuyến.

### Indonesia: Dành gần 1 tỷ USD cho khôi phục kinh tế năm 2022

Tổng thống Indonesia Joko Widodo đã quyết định dành 14,100 tỷ rupiah (tương đương 984.77 triệu USD) để phục hồi kinh tế đảo quốc trong năm 2022.

Các chương trình sẽ bao gồm trợ cấp lãi suất 3% cho các khoản vay kinh doanh của người dân trong 6 tháng đầu năm, mở rộng và tăng tốc chương trình hỗ trợ tiền mặt cho tiểu thương (người bán hàng rong, quầy hàng đường phố) và ưu đãi thuế giá trị gia tăng đối với nhà ở, ưu đãi thuế bán hàng xa xỉ đối với xe hơi.

Đất nước vạn đảo sẽ bắt đầu các chương trình trên ngay trong quý đầu tiên năm nay trước khi thực hiện Chương trình điều tra kinh tế–xã hội quốc gia (SUSENAS) vào tháng Tư tới.

# TT Biden trấn an Ukraine sau cuộc điện đàm với TT Putin

MELANIE SUN

Tổng thống (TT) Joe Biden đã trấn an Tổng thống Ukraine Volodymyr Zelensky về cam kết của Hoa Kỳ trong việc hỗ trợ chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ của Ukraine khi quốc gia thuộc Liên Xô cũ này đối mặt với áp lực từ quân đội Nga dọc theo biên giới phía đông của mình.

"Tổng thống Biden đã khẳng định quan điểm rằng Hoa Kỳ cũng như các đồng minh và đối tác của Hoa Kỳ sẽ đáp trả một cách dứt khoát nếu Nga tiếp tục xâm lược Ukraine," Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki cho biết trong một tuyên bố sau cuộc điện đàm hôm 02/01 với Tổng thống Nga Vladimir Putin.

Các cam kết này được đưa ra hai ngày sau khi TT Biden nói chuyện với TT Putin trong gần một giờ đồng hồ vào ngày 30/12. Cuộc điện đàm đó được thực hiện theo yêu cầu của TT Putin để thảo luận về "một loạt các vấn đề chiến lược và an ninh", theo một quan chức cao cấp của chính phủ TT Biden.

Theo hãng truyền thông nhà nước Nga TASS, phát ngôn viên Điện Kremlin Dmitry Peskov đã bác bỏ tin tức rằng Nga đang lên kế hoạch cho một "cuộc xâm lược" tiềm tàng vào lãnh thổ Ukraine, cho biết Nga đang tìm cách giải quyết các vấn đề ở phía đông nam Ukraine và Donbass.

Tháng 12/2021, Moscow yêu cầu Ukraine và các quốc gia Liên Xô cũ không được phép gia nhập NATO, đồng thời kêu gọi NATO rút lại các hoạt động điều động quân đội ở khu vực Trung và Đông Âu.

Hoa Kỳ và các đồng minh đã từ chối cung cấp bất kỳ sự cam đoan nào cho Nga, với lý do nguyên tắc của NATO cho phép bất kể quốc gia đủ điều kiện nào đều có thể nộp đơn trở thành thành viên.

Trong cuộc điện đàm hôm 02/01, cả TT Biden và TT Zelensky đều bày tỏ sự ủng hộ đối với các nỗ lực ngoại giao nhằm giảm leo thang dự kiến diễn ra vào tuần lễ bắt đầu từ ngày 10/01 tại Geneva. Các hoạt động này sẽ bao gồm Đối thoại Ổn định Chiến lược song phương giữa Hoa Kỳ và Nga, cũng như Hội đồng NATO–Nga, và cuộc họp Hội đồng Thường trực của Tổ chức An ninh và Hợp tác ở Âu Châu (OSCE).

TT Biden đã cam kết với Ukraine rằng Hoa Kỳ và các đồng minh của Hoa Kỳ sẽ tuân thủ nguyên tắc "không thể nói về một nước nếu nước đó không ở đó" trong các cuộc đàm phán này.

JONATHAN ERNST/REUTERS

Tổng thống Joe Biden tại Detroit, Michigan, hôm 17/11/2021.

**Tổng thống Biden đã khẳng định quan điểm rằng Hoa Kỳ cũng như các đồng minh và đối tác của Hoa Kỳ sẽ đáp trả một cách dứt khoát nếu Nga tiếp tục xâm lược Ukraine.**

*Tham vụ Báo chí Tòa Bạch Ốc Jen Psaki*

Tổng thống Hoa Kỳ đã nói với người đồng cấp Nga của mình một lần nữa vào đầu tuần lễ từ ngày 27/12/2021 đến ngày 02/01/2022 rằng Hợp chúng quốc Hoa Kỳ cùng các đồng minh và đối tác sẽ đáp trả một cách dứt khoát nếu Nga xâm lược Ukraine, đồng thời bày tỏ sự ủng hộ các hoạt động trao đổi ngoại giao theo lịch trình nhằm giảm leo thang căng thẳng trong khu vực.

Ông cũng đưa ra một lời cảnh báo tương tự đối với Nga vào ngày 07/12/2021, viện dẫn khả năng áp dụng các biện pháp trừng phạt nghiêm khắc đối với Nga nếu cần.

Trong các cuộc nói chuyện này, cả TT Biden và TT Putin đều "thừa nhận rằng nhiều khả năng có những lĩnh vực mà chúng ta có thể đạt được tiến bộ có ý nghĩa cũng như những lĩnh vực mà việc đi đến thỏa thuận là không thể, và rằng các cuộc đàm phán sắp tới sẽ xác định chính xác hơn những đường nét của từng lĩnh vực đó," một quan chức cao cấp của chính phủ TT Biden cho biết về quan điểm chung trước thềm cuộc thảo luận ngày 10/01 này.

Thứ trưởng Ngoại giao Nga Andrey Rudenko nói với TASS hôm 02/01 rằng Hoa Kỳ không ủng hộ đề nghị của Nhóm Liên lạc Minsk liên quan đến [việc mời thêm] các đại diện từ các thành phố biên giới phía đông Ukraine là Donetsk và Lugansk, thay vì định dạng nhóm họp Normandy Four (bao gồm Nga, Đức, Pháp, Ukraine).

Hôm 02/01, Tòa Bạch Ốc cho biết TT Biden ủng hộ "hoạt động ngoại giao tích cực để thúc đẩy việc thực hiện các Thỏa thuận Minsk, ủng hộ Định dạng Normandy."

TT Zelensky, trong cuộc họp với các thành viên Quốc hội Hoa Kỳ vào Đêm Giáng Sinh, đã bày tỏ quan điểm của mình về tầm quan trọng của việc Hoa Kỳ tham gia vào các cuộc đàm phán với Nga, vì nước này có thể tham gia các cuộc đàm phán ở cả hai định dạng Minsk và Normandy theo các nghĩa vụ quy định trong Bản ghi nhớ Budapest năm 1994.

TT Zelensky cho biết, "Giờ đây, hơn bao giờ hết, không chỉ là lời nói, mà hành động dứt khoát mới là quan trọng. Mục tiêu của tôi là ngăn chặn đổ máu ở miền đông Ukraine. Tình hình an ninh ở Âu Châu sẽ là không thể tưởng tượng được nếu không kết thúc chiến tranh ở Donbas."

*Bản tin có đóng góp của Nick Ciolino*
*Hồng Ân biên dịch*

## ĐÔNG DƯƠNG

# Thảm sát sông Mekong: Trung Quốc phá hủy dòng sông quan trọng nhất Đông Nam Á

JOHN MAC GHLIONN

Trung Quốc đang sử dụng sông Mekong như một công cụ địa chính trị.

Được thành lập vào năm 1995, Ủy ban Sông Mekong (MRC) là một hiệp định chính thức giữa các chính phủ Campuchia, Lào, Thái Lan, và Việt Nam. Theo trang web của MRC, thỏa thuận này "ra đời khi bốn quốc gia nhận thấy lợi ích chung của việc cùng nhau quản trị các nguồn nước chung và phát triển tiềm năng kinh tế của dòng sông này."

Năm 2006, nhận thấy tầm quan trọng của sông Mekong, Trung Cộng đã quyết định tham gia. Trong suốt 15 năm kể từ đó, Trung Cộng đã làm mọi thứ để thao túng sông Mekong theo hướng có lợi cho mình.

Năm 2016, Hợp tác Lancang-Mekong (LMC), một thỏa thuận đa phương giữa các quốc gia ven sông Lancang và sông Mekong, đã được ký kết có hiệu lực. Lancang [Lan Thương – phần sông Mekong trên lãnh thổ Trung Quốc], là một trong những con sông lớn nhất và dài nhất ở Trung Quốc hợp, lưu với sông Mekong, bắt nguồn từ Tây Tạng, một cao nguyên rộng lớn ở Nam Á.

Không chỉ là một dòng sông, Mekong còn đang bị Bắc Kinh vũ khí hóa. Vào tuần thứ hai của tháng 6/2021, ông Vương Nghị, một chính trị gia giữ cương vị ngoại trưởng Trung Quốc từ năm 2013, đã chủ trì Hội nghị các Ngoại trưởng Hợp tác Lancang–Mekong (LMC) lần thứ sáu. Sử dụng COVID-19 làm điểm tham chiếu xuyên suốt, ông Vương Nghị đã ca ngợi các thành viên LMC về "hợp tác chống đại dịch". Ông Nghị nói về tầm quan trọng của "phục hồi kinh tế" và làm sâu sắc thêm "giao lưu văn hóa". Ông Nghị cũng nói về các triển vọng mới cho tăng trưởng thương mại, và việc số lượng chuyến bay chở hàng hóa giữa các nước thành viên "đã tăng từ 49 chuyến mỗi tuần trong năm 2019, lên 289 chuyến mỗi tuần." Rõ ràng là Trung Cộng coi LMC là một phương tiện để củng cố ảnh hưởng của mình ở Đông Nam Á.

### 'Chính trị thủy văn' và sự thao túng sông Mekong

Chào mừng quý vị đến với thời đại chính trị thủy văn, nơi mà việc phân bổ các nguồn tài nguyên nước được nhìn nhận qua một lăng kính chính trị. Chúng ta thấy điều đó ở Israel, nơi các nhà chức trách tiếp tục thao túng các nguồn cung cấp nước của người Palestine. Trong khi đó, ở Á Châu, Trung Cộng đang bận rộn thao túng sông Mekong.

Là con sông quan trọng nhất của Đông Nam Á, sông Mekong cung cấp nguồn thực phẩm và sinh kế cho 65 triệu người. Đối với nhiều người trong số này, cá cung cấp nguồn protein chính yếu cho họ. Nếu không có sông Mekong, hàng triệu người sẽ có nguy cơ mắc bệnh kwashiorkor, một dạng suy dinh dưỡng do thiếu protein trong thực phẩm. Khi nói đến đánh bắt cá, con sông dài nhất ở Đông Nam Á này chiếm hơn 25% sản lượng cá nước ngọt đánh bắt trên toàn cầu. Với diện tích khoảng 200 triệu mẫu Anh – gần bằng diện tích của tiểu bang Texas và Arkansas cộng lại – Khu vực sông Mekong mở rộng (GMS) là nơi có một vài môi trường sống đa dạng nhất về mặt sinh học ở Á Châu. Đáng buồn thay, Trung Cộng đang phá hủy những môi trường sống này. Bằng cách đó, Trung Cộng cũng đang hủy hoại cuộc sống của hàng triệu người trong khu vực. Trước khi sông Mekong ra khỏi Trung Quốc, nó phải đi qua 11 con đập lớn. Không có gì ngạc nhiên khi việc xây dựng những con đập này giúp ích cho Trung Quốc và gây hại cho các quốc gia khác, vốn dựa vào dòng sông này để sinh tồn.

Viện Chiến lược Độc lập Bất vụ lợi Future Directions International (FDI) đã công bố một báo cáo; đây là bài viết đáng để suy ngẫm. Hơn một nửa dòng chảy của sông Mekong nằm ở Trung Quốc, đem lại cho Trung Cộng "cơ hội đáng kể để khai thác dòng chảy nhanh của nó." Là quốc gia ven sông ở vị trí cao hơn, Trung Quốc "có ảnh hưởng đáng kể đối với các quốc gia ở vị trí thấp hơn." Bởi rất nhiều người phụ thuộc vào dòng sông như một phương kế sinh tồn, nên họ phải tìm kiếm "những nguồn thực phẩm và thu nhập thay thế".

Như Tạp chí 'Foreign Policy' đã lưu ý rằng trong một tương lai không xa, Trung Cộng có thể sử dụng 11 đập ở thượng nguồn của mình để "cắt nguồn cung cấp nước cho các quốc gia ở hạ nguồn." Nếu bị thúc ép, Bắc Kinh có thể bắt các thành viên LMC làm con tin. Do sự can thiệp của Trung Cộng, năm 2019 đã chứng kiến mực nước sông Mekong giảm xuống mức thấp nhất trong một thế kỷ. Điều thú vị là, theo các nhà nghiên cứu tại Trung tâm Stimson, năm 2019 tình cờ cũng là năm mà Trung Cộng "giữ lại nhiều nước hơn bao giờ hết – ngay cả khi các quốc gia ở hạ nguồn phải hứng chịu một đợt hạn hán chưa từng có vào mùa mưa". Các nhà nghiên cứu cảnh báo việc Trung Cộng liên tục thao túng sông Mekong, "đang gây ra những thay đổi thất thường và tàn phá đối với mực nước ở hạ lưu". Những trận lũ quét gây chết chóc đột ngột đều có liên đới trực tiếp đến các con đập ở Trung Quốc. Các nhà nghiên cứu viết: "Việc xả đập bất ngờ," đã dẫn đến "mực nước sông dâng cao nhanh chóng, tàn phá những cộng đồng ở hạ lưu, khiến hàng triệu [người] bị thiệt hại, gây xáo động cho các quá trình sinh thái của dòng sông này."

Bên cạnh nguồn cung cấp cá bị ảnh hưởng nặng nề, các khu vực đất trồng lúa – nơi đã định hình đi định hình lại Đông Nam Á trong hơn 4,000 năm – đang bị phá hủy. Cần lưu ý rằng gạo là lương thực chính của hơn 557 triệu người trong khu vực này. Ở các nước LMC như Campuchia, nơi tỷ lệ nghèo đói được dự báo tăng gần như gấp đôi trong những năm tới và Miến Điện (Myanmar), nơi gần một nửa dân số của đất nước có nguy cơ rơi vào cảnh nghèo đói, thì hành động can thiệp đầy toan tính của Trung Quốc chỉ khiến vấn đề trở nên tồi tệ hơn.

Những gì đang xảy ra ở Đông Nam Á không chỉ là một vấn đề về nguồn nước mà còn là một vấn đề nhân đạo. Cái chết của sông Mekong là một cái chết do hàng ngàn nhát chém gây ra, và rất nhiều trong số đó là do bàn tay của Trung Cộng. Nếu Bắc Kinh tiếp tục thao túng sông Mekong, thì nhiều cây trồng, mùa màng hơn sẽ bị phá hủy và nhiều người hơn sẽ lâm vào cảnh khốn khổ.

*Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Ông John Mac Ghlionn là một nhà nghiên cứu và nhà viết luận. Tác phẩm của ông đã được xuất bản bởi những tờ báo như New York Post, Sydney Morning Herald, Newsweek, National Review,*

*Yến Nhi biên dịch*

PANU WONGCHA-UM/REUTERS

Toàn cảnh sông Mekong, làng Ban Namprai, tỉnh Nong Khai, Thái Lan, hôm 08/10/2019.



# TÂM & THÂN

ALL PHOTOS BY SHUTTERSTOCK

LIỆU PHÁP ĐIỀU TRỊ

# Điều trị hội chứng COVID dai dẳng

JOSEPH MERCOLA

COVID-19 có thể để lại hậu quả lâu dài, cách tốt nhất là nên phòng tránh từ sớm.

COVID lâu dài (Long COVID) – còn được gọi là hội chứng COVID kéo dài, COVID kinh niên, hoặc hội chứng dai dẳng – đề cập đến các triệu chứng tồn tại trong bốn tuần hoặc hơn sau lần nhiễm COVID-19 lần đầu. Bác sĩ nội khoa và tim mạch [được hội đồng chứng nhận] Peter McCullough thảo luận về các phương pháp điều trị tiềm năng đối với COVID kéo dài trong một cuộc phỏng vấn với Bác sĩ Al Johnson được đăng trên YouTube, với nội dung như những xét nghiệm nào có thể cần thiết và khi nào cần tìm đến sự chăm sóc y tế khẩn cấp.

Nhiều triệu chứng cũng có thể tương tự với triệu chứng do việc chích vaccine COVID-19 gây ra, và bác sĩ McCullough nêu chi tiết bốn loại hội chứng thương tổn do vaccine COVID-19 mà ông đã gặp trong khi hành nghề y. Bất kỳ ai cũng có thể gặp hội chứng COVID kéo dài, nhưng những bệnh nhân đã từng điều trị tại đơn vị chăm sóc đặc biệt có nhiều khả năng gặp phải hội chứng này hơn.

Theo ông McCullough, 50% trong nhóm này sẽ có các biểu hiện của hội chứng COVID kéo dài.

### Các triệu chứng phổ biến của hội chứng COVID kéo dài

Các dấu hiệu và triệu chứng của hội chứng COVID kéo dài tồn tại trong bốn tuần hoặc hơn sau khi bạn được chẩn đoán mắc COVID-19, gồm có:

- Mệt mỏi
- Thở nhanh hoặc khó thở
- Ho
- Đau khớp
- Đau ngực
- Các vấn đề về trí nhớ hoặc khả năng tập trung
- Các vấn đề về giấc ngủ
- Đau cơ hoặc nhức đầu
- Tim đập nhanh hoặc đập mạnh
- Mất khứu giác hoặc vị giác
- Trầm cảm hoặc lo lắng
- Sốt
- Chóng mặt khi đứng
- Hoặc các triệu chứng trở nên tồi tệ hơn sau các hoạt động thể chất hoặc tinh thần.

Các triệu chứng này là hệ quả của sự tổn thương trong các hệ cơ quan sau: hệ hô hấp/phổi, hệ miễn dịch/dị ứng, ty thể/hệ thống năng lượng, tim, hoặc hệ thần kinh trung ương/ngoại vi.

### *Theo dõi các cục máu đông trong 90 ngày*

Nếu bạn đã bị COVID-19, đặc biệt là bị bệnh nặng, hãy lưu ý rằng cục máu đông và các vấn đề về tim, bao gồm đau tim, có thể xảy ra trong 90 ngày hoặc hơn sau khi hồi phục. Người ta tin rằng dấu tích của virus vẫn còn tồn tại trong hệ thần kinh, phổi, tim, và các cơ quan khác.

Nếu các triệu chứng bao gồm khó thở, ho ra máu, hoặc đau một bên ngực khi hít hơi sâu, thì đó có thể là do huyết tắc mạch phổi [muộn] hoặc do cục máu đông đang di chuyển đến phổi.

### *Chụp CT ngực có thuốc cản quang*

Trong trường hợp này, ông khuyến nghị nên chụp CT ngực có thuốc cản quang và nếu phát hiện có cục máu đông thì nên sử dụng thuốc chống đông đường uống từ 3 đến 6 tháng. Ông cũng sử dụng aspirin liều đầy đủ (325 mg mỗi ngày) cho hầu hết những người bị hội chứng COVID kéo dài, kể cả những người không có vấn đề về cục máu đông.

Tuy nhiên, một giải pháp thay thế an toàn hơn và có hiệu quả tương đương với aspirin là các enzyme dạng uống có tác dụng tiêu sợi huyết như lumbrokinase và serrapeptase. Bạn có thể sử dụng luân phiên hai loại enzyme này: một ngày dùng lumbrokinase và ngày tiếp theo dùng serrapeptase, bởi vì bạn sẽ cần sử dụng chúng trong khoảng ba tháng và có thể phải chịu những tác động không tốt [nhạy cảm] do các enzyme này, theo thời gian.

Bất kỳ ai đã từng bị COVID-19, đặc biệt là có các triệu chứng nghiêm trọng, nên xét đến việc dùng các enzyme đường uống có tác dụng tiêu sợi huyết để bảo đảm không có cục máu đông.

### *Xét nghiệm D-dimer*

Một phương pháp khác xác định xem có xảy ra đông máu hay không là xét nghiệm được gọi là D-dimer, mặc dù khá đắt tiền. D-dimer là một đoạn protein được cơ thể hình thành khi cục máu đông tan rã.

Bình thường, D-dimer không thể phát hiện được hoặc chỉ xuất hiện ở mức độ rất thấp, nhưng mức độ D-dimer có thể tăng lên đáng kể khi cơ thể bạn đang hình thành và phá vỡ các cục máu đông. Nếu hàm lượng D-dimer của bạn thấp, thì bạn không cần phải dùng các enzyme. Tương tự như vậy, nếu bạn bị COVID-19 rất nhẹ, giống cảm lạnh, bạn có thể không cần chúng.

**Nếu các triệu chứng bao gồm khó thở, ho ra máu, hoặc đau một bên ngực khi hít hơi sâu, thì đó có thể là do huyết tắc mạch phổi [muộn] hoặc do cục máu đông đang di chuyển đến phổi.**

Viêm màng ngoài tim và viêm màng phổi cũng có thể xảy ra trong nhiễm COVID kéo dài.

### *Xét nghiệm protein phản ứng C (CPR)*

Ngoài chụp CT và có thể cả xét nghiệm D-dimer để loại trừ thuyên tắc phổi nếu bạn đang có các triệu chứng, bác sĩ McCullough đề xuất xét nghiệm protein phản ứng C (C-reactive protein, CRP) có độ nhạy cao cung cấp chỉ số chung về tình trạng viêm.

Ông nói: "Việc theo dõi cục máu đông này rất quan trọng. Tôi đã thấy nhiều trường hợp việc theo dõi cục máu đông bị bỏ sót... Điều này gần như xảy ra hàng ngày, đặc biệt là trong vòng 90 ngày đầu tiên sau nhiễm COVID-19."

### Các vấn đề về thần kinh và tim thường phổ biến

Viêm màng ngoài tim và viêm màng phổi cũng có thể xảy ra ở những bệnh nhân có hội chứng COVID kéo dài.

Bác sĩ McCullough nói: "Virus có thể gây viêm sưng. Protein gai của virus trong cơ thể kích hoạt phản ứng viêm."

Trong những trường hợp này, ông kê đơn steroid và colchicine, một loại thuốc chống viêm sưng thường được sử dụng cho bệnh Gout để giảm nồng độ acid uric.

Nguy cơ đau tim hoặc đột quỵ thực sự xảy ra mà không được báo trước trong hội chứng COVID kéo dài; vì vậy Bác sĩ McCullough cảnh báo những người đang hồi phục hãy "đề phòng", đặc biệt nếu bạn đã được đặt stent tim hoặc động mạch cảnh bị hẹp do xơ vữa.

### *Các hội chứng thần kinh*

Các hội chứng thần kinh cũng xảy ra trong hội chứng COVID kéo dài, mặc

*Xem tiếp trang 31*

ANNASTILLS/SHUTTERSTOCK

Lão hóa là hệ quả của tư duy và lối sống; do đó, bạn có thể tác động đến nó.

# 8 bí quyết cho sức khỏe và sự lành bệnh

LYNN JAFFEE

Là một bác sĩ châm cứu, tôi đã dành tâm huyết trong hai thập kỷ với khách hàng. Tôi luôn cảm thấy may mắn khi có nhiều người đáng yêu và thú vị đến với tôi để được giúp đỡ. Tôi cũng may mắn vì đã học được điều gì đó từ mỗi khách hàng mà tôi gặp gỡ.

Là một nhà văn, tôi có thể chia sẻ một số bí ẩn và sắc thái của Trung y, cũng như nhiều hiểu biết sâu sắc về sức khỏe và chữa bệnh. Tôi gọi chúng là bí mật hay bí quyết, nhưng một số thông tin đã được nhiều người biết đến. Tôi chia sẻ ngay cả những điều hiển nhiên nhất – không phải vì điều đó nghe có vẻ hay mà vì tôi đã chứng kiến hiệu quả thực tế và biết uy lực của chúng.

**Việc lành bệnh cần rất nhiều năng lượng; vì vậy nghỉ ngơi đầy đủ và ngủ đủ giấc là rất quan trọng.**

Dưới đây là một số điều quan trọng nhất mà khách hàng của tôi đã dạy cho tôi – thế nào là một thân thể khỏe mạnh và mau lành bệnh:

### 1) Trừ khi bạn thay đổi các hành vi dẫn đến bị bệnh, bạn sẽ không bao giờ hoàn toàn khỏi bệnh

Điều này đúng cho dù bạn ăn uống quá mức, làm việc quá nhiều, có một lối sống quá tải, hay một mối quan hệ căng thẳng. Trung y có hiệu quả vì nó giúp xác định nguyên nhân khiến bạn bị bệnh – thường có nguồn gốc đáng ngạc nhiên – và hướng bạn đến sự thay đổi tốt đẹp.

### 2) Lắng nghe cơ thể của bạn

Cơ thể gửi cho bạn tín hiệu khi mọi thứ không ổn rất lâu trước khi bạn thực sự bị bệnh. Nếu bạn lơ là những tín hiệu này, chúng sẽ ngày càng khuếch đại hơn cho đến khi bạn không thể phớt lờ chúng. Trong hầu hết các trường hợp, bệnh tật là cái loa của cơ thể bạn sau một chuỗi những thông điệp nhắc nhở nhẹ nhàng nhưng bị bạn bỏ qua.

### 3) Cảm xúc là chìa khóa cho sức khỏe của bạn

Người Trung Quốc nói rằng cảm xúc của bạn là gốc rễ của bách bệnh, và tôi thấy điều này là đúng. Những cảm xúc mạnh mẽ – chẳng hạn như tức giận, trầm cảm, sợ hãi, lo lắng, đau buồn và khao khát mãnh liệt – có khả năng ảnh hưởng đến sức khỏe của bạn, gây ra nhiều dạng triệu chứng như mất ngủ, các vấn đề về tiêu hóa, và tình trạng da.

### 4) Lão hóa là một trạng thái của tâm trí

Phòng khám của tôi có những khách hàng ở độ tuổi 60, và họ dường như rất già. Nhưng tôi cũng đã làm việc với một số người 80 và 90 tuổi; những người nay có vẻ trẻ hơn nhiều so với tuổi của họ.

Sự khác biệt nằm ở đâu? Những người đang già đi một cách thoải mái thường có tình yêu với cuộc sống. Họ ra khỏi nhà, họ năng động, họ tình nguyện, và họ có những nơi để đến và những việc phải làm.

Điều này không có nghĩa là họ không có một cuộc sống khó khăn hay họ không có những giới hạn hoặc vấn đề về sức khỏe; họ vẫn có những điều đó. Tuy nhiên, bất chấp những khó khăn, những người cao niên này dường như vẫn năng động, gắn bó, và lạc quan bất chấp những năm tháng trước mặt.

### 5) Không có tiên dược nào cho sức khỏe

Tôi đã xem hàng trăm quảng cáo và bài báo về các loại thực phẩm thần kỳ, thực phẩm bổ sung chữa được mọi bệnh tật, và những cảm nhận mới nhất về cách ăn uống. Có một vài vấn đề với điều này.

Thứ nhất, không có một loại thực phẩm, chất bổ sung, hoặc chế độ ăn uống nào có thể chữa khỏi mọi thứ; không có đâu.

Thứ hai, mỗi người trên hành tinh là đều duy nhất và khác biệt. Và điều đó có nghĩa là tất cả chúng ta đều cần những thứ khác nhau. Những gì có thể là nguồn thực phẩm hoàn hảo cho một người có thể là thảm họa cho người khác. Thực phẩm bổ sung hoặc thảo mộc có tác dụng với bạn của bạn có thể không phải là thứ bạn cần. Đúng vậy, không có viên thuốc nào là tiên dược cả.

### 6) Một trong những điều tốt nhất mà bạn có thể làm cho cơ thể của mình là vận động

Có một câu tục ngữ trong y học Trung Quốc, "Chỗ nào không có chuyển động, chỗ đó đau. Chỗ nào có vận động, chỗ đó không đau."

Gần đây, tôi nghe mọi người nói rằng vận động còn là một chất dưỡng da.

Dù bằng cách nào thì tập thể dục cũng giúp cải thiện tâm trạng của bạn, giảm căng thẳng, cải thiện sức khỏe của phổi và tim, giảm huyết áp, đồng thời giữ cho các khớp và cơ của bạn mềm mại. Tôi đã thấy các khách hàng trở nên mạnh khỏe hơn chỉ đơn giản bằng cách đưa thể dục vào đời sống của họ.

### 7) Cơ thể của bạn đã được lập trình để chữa lành, nhưng đôi khi bạn phải giúp nó một chút

Việc lành bệnh cần rất nhiều năng lượng; vì vậy nghỉ ngơi đầy đủ và ngủ đủ giấc là rất quan trọng. Ăn các loại thực phẩm giúp ích cho sự lành bệnh và làm giảm viêm cũng rất quan trọng. Ngoài ra, hãy chống lại thôi thúc muốn kiểm tra sự khôi phục của bạn – hãy chờ đến khi hoàn toàn lành bệnh. Không có gì là lạ nếu bạn làm bản thân tái chấn thương hoặc bị dai dẳng do tập quá nhiều và quá sớm sau một thương tích hoặc bệnh tật.



SILVIARITA/PIXABAY

Sức khỏe không chỉ là về thể chất, mà còn cả tình cảm và tinh thần.

### 8) Yêu quý cơ thể của bạn

Thân thể bạn không phải là thứ gì đó bạn cần ganh đua, cần vượt qua, cần ép buộc rèn luyện cho thành khuôn khổ. Cơ thể là chiếc bình dung chứa tinh thần của bạn.

Trung y cho rằng, tinh thần của bạn, hay thần thức, nằm trong trái tim bạn và chịu trách nhiệm về cảm xúc, ý thức, trí nhớ và suy nghĩ của bạn. Theo bản năng, bạn biết rằng trái tim của bạn là cơ quan cảm xúc khi bạn cảm thấy đau lòng, hay cảm ơn ai đó từ tận đáy lòng mình, hoặc gửi cho ai đó trái tim để thể hiện tình yêu của bạn. Có câu nói rằng khi trái tim thoải mái, cơ thể khỏe mạnh. Điều này nói lên rằng sức khỏe không chỉ là về thể chất, mà còn cả tình cảm và tinh thần. Và điểm để bắt đầu chính là yêu quý cơ thể của bạn.

### Và một bí quyết cuối cùng

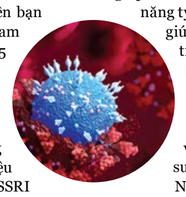
Việc học không bao giờ là hoàn tất. Tôi là người đầu tiên thừa nhận rằng tôi sẽ không bao giờ biết mọi thứ. Tôi sẽ tiếp tục khám phá những điều mới, và tôi cho phép mình thay đổi suy nghĩ và thừa nhận khi tôi sai. Khi làm vậy, tôi hy vọng sẽ giữ cho trái tim mình cởi mở và thoải mái – và cơ thể của tôi khỏe mạnh.

*Trúc Bảo biên dịch*

# Điều trị hội chứng COVID dai dẳng

*Tiếp theo từ trang **29***

dù không được mô tả rõ ràng. Các triệu chứng bao gồm đau khớp và cơ, đau đầu, đầu óc thiếu minh mẫn, và ù tai. Một số người cũng có những thay đổi trong hệ thống thần kinh tự chủ [gồm giao cảm và đối giao cảm], chẳng hạn như nhịp tim tăng cao và các bệnh thần kinh cảm giác, bao gồm tê và yếu chân.



Bác sĩ Al Johnson khuyên bạn nên sử dụng ống lăn xốp (foam roller) cho vùng lưng từ 3–5 lần mỗi ngày để thư giãn hệ thần kinh cũng như giảm đau xương sườn do các cơn ho. Bác sĩ McCullough đã có một số thành công trong việc điều trị các triệu chứng thần kinh với một SSRI (thuốc chống trầm cảm) cũ hơn gọi là fluvoxamine.

### Hỗ trợ hệ vi sinh vật trong cơ thể

Nghiên cứu của Bác sĩ Sabine Hazan đã chỉ ra rằng hệ vi sinh vật của bạn đóng một vai trò đáng kinh ngạc trong COVID-19. Đây là một trong những lý do khiến một số người trong cùng một gia đình không nhiễm COVID-19 trong khi những người khác lại nhiễm bệnh này. Hệ vi sinh vật khỏe mạnh bảo vệ bạn trước sự phát triển của COVID-19. Bifidobacterium là một trong những vi khuẩn hàng đầu có khả năng chống lại COVID-19.

Ông nói: "COVID-19 rõ ràng là một hội chứng đường tiêu hóa."

Virus SARS-CoV-2 tích tụ trong mũi và miệng của bạn và khi nuốt, virus sẽ được đưa xuống đường tiêu hóa. Tránh xa các chất gây kích ứng đường tiêu hóa là rất quan trọng, nên chọn các thực phẩm sạch như thực phẩm hữu cơ và nước suối đóng chai thủy tinh, nếu có thể. Ăn thực phẩm lên men hoặc dùng probiotic chất lượng cao, tránh thực phẩm chế biến sẵn, và tránh sử dụng kháng sinh khi không cần thiết cũng cần thiết cho sức khỏe đường ruột.

### Mệt mỏi kinh niên và rối loạn giấc ngủ

Mệt mỏi kinh niên là một vấn đề lớn cho nhiều người bị hội chứng COVID kéo dài, và đối với điều này thì liệu pháp oxy cường độ cao (HBOT) được khuyến nghị vì khả năng cải thiện chức năng của ty thể.

Liệu pháp oxy cường độ cao (HBOT) giúp cơ thể tránh được các rối loạn chức năng ty thể, tăng tốc độ sản xuất ATP, giúp cơ thể gia tăng năng lượng trong khi giảm tình trạng không minh mẫn và mệt mỏi ở não. Liệu pháp oxy cường độ cao (HBOT) giúp chữa lành các mô cơ thể như phổi, tim, và cơ, đồng thời giảm viêm sưng và giảm các triệu chứng.

Nếu bạn có vấn đề về rối loạn giấc ngủ – thường gặp ở những người mắc hội chứng COVID kéo dài – nên tránh uống rượu trong ít nhất một tháng, vì "chỉ cần uống một ly rượu trong 28 ngày sẽ phá hủy cấu trúc giấc ngủ."

### Ảnh hưởng của virus COVID so với ảnh hưởng của vaccine

Bác sĩ McCullough đã trình bày chi tiết các hội chứng không gây tử vong xảy ra sau khi tiêm vắc xin COVID-19 – thường gây ra các triệu chứng tương tự như hội chứng COVID kéo dài trong nhiều trường hợp..

Các hội chứng do vaccine gây ra thuộc 4 lĩnh vực: tim, thần kinh, miễn dịch, và huyết học.

#### *Biến chứng trên tim*

Viêm cơ tim là hậu quả được công nhận của cả vaccine COVID-19 và virus COVID-19, nhưng chúng hoàn toàn khác nhau.

Ông cho biết: "Đối với trẻ em, nguy cơ nhập viện vì viêm cơ tim sau khi chích vaccine Pfizer hoặc Moderna cao hơn do virus COVID-19."

"Viêm cơ tim do virus COVID-19 là nhẹ và không quan trọng. Tôi không muốn bất kỳ ai nghĩ rằng bệnh viêm cơ tim mà chúng ta đang thấy do nhiễm trùng tự nhiên giống như những gì chúng ta đang thấy với vaccine... Có nghiên cứu cho thấy các hạt nano lipid thực sự đi thẳng vào tim; cơ tim biểu hiện protein gai của virus, và cơ thể tấn công chính cơ tim."

Ngoài viêm cơ tim, rung nhĩ ở người trẻ tuổi và viêm màng ngoài tim cũng có thể xảy ra sau khi chích vaccine COVID-19.

### Biến chứng thần kinh

Bên cạnh các hội chứng tim do vaccine, còn có các hội chứng thần kinh sau chích ngừa tương tự như ở những người bị hội chứng COVID-19 kéo dài, bao gồm hội chứng Guillain-Barré có thể gây tử vong; liệt thần kinh mặt ngoại biên; co giật; nhức đầu dai dẳng; và cục máu đông trong não.

#### *Biến chứng về miễn dịch học sau chích ngừa*

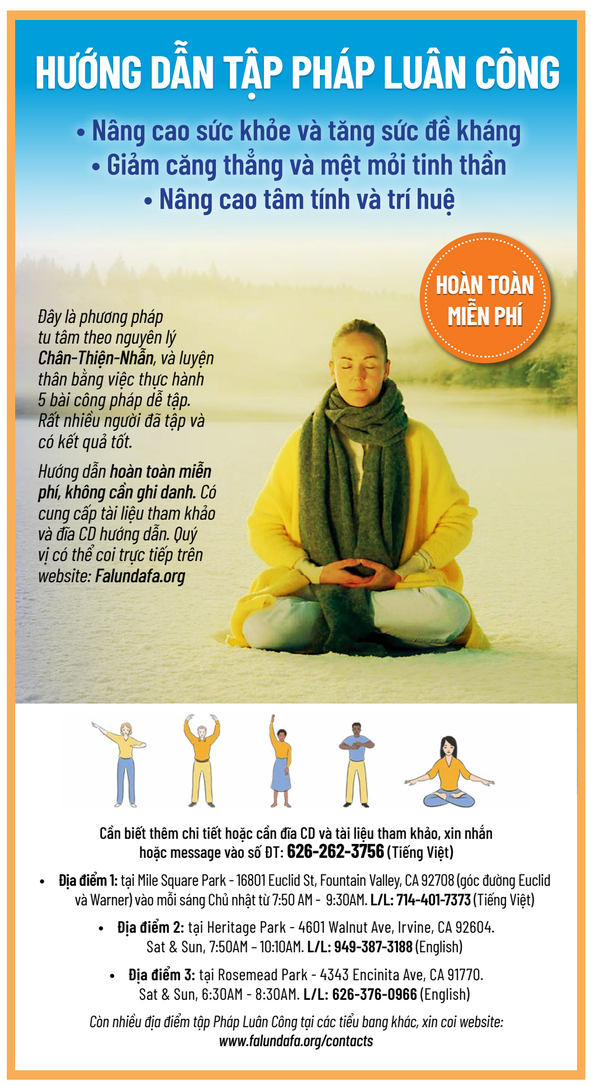
Số lượng tế bào lympho bị ức chế tăng lên và kích hoạt lại các hội chứng do virus khác gây ra, bao gồm virus Epstein-Barr và bệnh zona.

#### *Biến chứng huyết học*

Biến chứng thứ tư là về huyết học, xảy ra khoảng hai tuần sau khi chích vaccine, xuất hiện ban xuất huyết giảm tiểu cầu do vaccine. Các dấu hiệu bao gồm bầm tím khắp cơ thể, chảy máu lợi và mũi, nước tiểu sẫm màu. Nếu bạn nhận thấy những dấu hiệu này trong vài tuần sau khi chích ngừa vaccine COVID-19, hãy đến bệnh viện ngay lập tức.

*Tiến sĩ Joseph Mercola là người sáng lập Mercola.com. Một bác sĩ chấn thương chỉnh hình và là tác giả có nhiều sách bán chạy nhất, nhận nhiều giải thưởng trong lĩnh vực sức khỏe tự nhiên. Tầm nhìn cốt lõi của ông là thay đổi mô hình y tế hiện đại bằng cách cung cấp cho mọi người nguồn tài nguyên quý giá để giúp họ kiểm soát sức khỏe của mình.*

*Tú Liên biên dịch*



# Lợi ích sức khỏe tuyệt vời từ những cái ôm

## Sự tiếp xúc trong xã hội không chỉ tạo ra những tình cảm ấm áp mà còn có thể giúp chúng ta khỏe mạnh

FRANCIS MCGLONE VÀ SUSANNAH WALKER

ROCK AND WASP/SHUTTERSTOCK

Đối với nhiều người, điều thiếu vắng nhất trong thời gian dài đại dịch là được ôm những người thân yêu. Thật vậy, chỉ đến khi không còn được ôm bạn bè và gia đình nữa, nhiều người mới nhận ra rằng việc tiếp xúc về mặt xúc giác này có tầm quan trọng như thế nào đối với khía cạnh sức khỏe – bao gồm cả sức khỏe tinh thần của chúng ta.

Lý do khiến những cái ôm mang lại cảm giác tốt như vậy liên quan đến xúc giác của chúng ta. Đây là một giác quan rất quan trọng, giúp chúng ta không chỉ là khám phá thế giới hữu hình xung quanh mà còn giao tiếp với những người khác bằng cách tạo dựng và duy trì các mối quan hệ xã hội.

Xúc giác bao gồm hai hệ thống riêng biệt. Đầu tiên là "cảm ứng nhanh", là một hệ thống dây thần kinh cho phép chúng ta nhanh chóng phát hiện sự tiếp xúc – ví dụ: khi một con ruồi đậu vào mũi bạn hoặc bạn chạm vào vật gì đó nóng. Hệ thống thứ hai là "cảm ứng chậm"; đây là một nhóm các dây thần kinh được phát hiện gần đây, được gọi là c-xúc giác (c-tactile afferents) – tức là dây thần kinh cảm giác (cũng được gọi là dây hướng tâm); nó truyền ý nghĩa cảm xúc của những tiếp xúc qua xúc giác.

Những sợi thần kinh hướng tâm về căn bản là "dây thần kinh âu yếm" và thường được kích hoạt bởi một loại kích thích rất cụ thể: một cái chạm nhẹ nhàng, nhiệt độ bề mặt da, điển hình là một cái ôm hoặc vuốt ve. Những dây thần kinh cảm xúc c-xúc giác là tín hiệu đầu vào cho các dẫn truyền thần kinh trong việc phát ra những tín hiệu của các khía cạnh thoải mái và hài lòng với các tương tác xã hội như ôm và chạm.

Xúc giác là giác quan đầu tiên bắt đầu hoạt động từ khoảng tuần thứ 14 khi thai nhi còn nằm trong bụng mẹ. Khi được sinh ra, những âu yếm vỗ về nhẹ nhàng của người mẹ đem lại nhiều lợi ích cho sức khỏe, chẳng hạn như làm chậm nhịp tim và thúc đẩy sự phát triển kết nối giữa các tế bào não.

Khi ai đó ôm chúng ta, sự kích thích của xúc giác C trên da của chúng ta sẽ gửi tín hiệu qua tủy sống truyền đến mạng lưới xử lý cảm xúc của não bộ. Điều này tạo ra một loạt các tín hiệu hóa thần kinh, đã được chứng minh là có lợi cho sức khỏe. Một số hóa chất thần kinh bao gồm oxytocin – là loại hormone đóng vai trò quan trọng trong liên kết xã hội, làm chậm nhịp tim, giảm mức độ căng thẳng và lo lắng. Sự tiết ra endorphin trong các con đường khen thưởng của não hỗ trợ cảm giác vui vẻ và hạnh phúc tức thời khi được ôm hoặc vuốt ve.

Những cái ôm có tác dụng xoa dịu và thư giãn đến mức nó cũng có lợi cho sức khỏe của chúng ta qua các cách khác nhau.

**Giúp cải thiện giấc ngủ:** Từ những lợi ích của việc ngủ chung cùng trẻ sơ sinh đến việc âu yếm bạn đời, những chăm sóc nhẹ nhàng giúp điều chỉnh giấc ngủ của chúng ta, vì nó làm giảm nồng độ của hormone cortisol. Cortisol chịu trách nhiệm chính trong việc điều chỉnh chu kỳ thức–ngủ, nhưng hormone này sẽ tăng cao khi chúng ta căng thẳng. Vì vậy, không có gì ngạc nhiên khi mức độ căng thẳng cao có thể khiến bạn trằn trọc không ngủ và khiến bạn ngủ không ngon giấc hoặc mất ngủ.

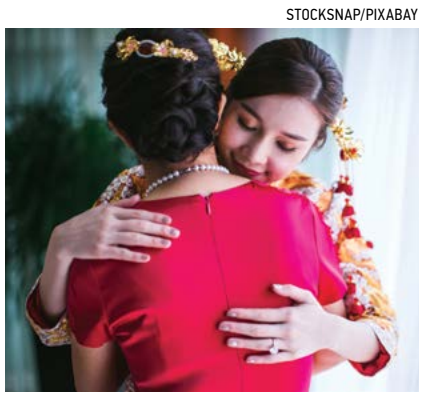
**Giảm độ phản ứng với căng thẳng:** Ngoài những cảm giác nhẹ nhàng và dễ chịu tức thời do một cái ôm đem lại, sự tiếp xúc xã hội còn có những lợi ích lâu dài đối với sức khỏe, khiến chúng ta ít phản ứng với căng thẳng và tăng khả năng phục hồi.

Nuôi dưỡng tương tác xúc giác trong thời kỳ phát triển ban đầu giúp mật độ của các cơ quan tiếp nhận oxytocin trở nên dày đặc hơn và mức độ cortisol thấp hơn trong các vùng não quan trọng trong việc điều chỉnh cảm xúc. Trẻ sơ sinh nhận được nhiều tiếp xúc dịu dàng khi lớn lên sẽ ít phản ứng hơn với các tác nhân gây căng thẳng và thể hiện mức độ lo lắng thấp hơn.

**Gia tăng sức khỏe và niềm vui:** Trong suốt cuộc đời của chúng ta những tương tác xúc giác trong xã hội là sự gắn kết và giúp duy trì các mối quan hệ. Sự tiếp xúc như vậy sẽ tiết ra endorphin, có tác dụng giảm đau, và khiến chúng ta cảm thấy dễ chịu. Đây là một phần lý do tại sao chúng ta thấy những cái ôm và chạm vào nhau như là phần thưởng. Tương tác xúc giác cung cấp "chất keo" gắn kết chúng ta lại với nhau, khiến sức khỏe thể chất và tinh thần mạnh hơn.

Lý do khiến những cái ôm mang lại cảm giác tốt như vậy liên quan đến xúc giác của chúng ta.

STOCKSNAP/PIXABAY



**Những cái ôm có tác dụng xoa dịu và thư giãn đến mức nó cũng có lợi cho sức khỏe của chúng ta qua các cách khác nhau.**

TIM MOSSHOLDER/UNSPLASH

Và khi những âu yếm được thỏa mãn thì cả hai người trong cuộc đều được thụ hưởng lợi ích. Trên thực tế, ngay cả việc vuốt ve thú cưng cũng có thể đem lại lợi ích về sức khỏe và tinh thần – với mức độ oxytocin tăng lên ở cả thú cưng và chủ.

**Giúp chống lại nhiễm trùng:** Thông qua việc điều chỉnh các hormone – bao gồm oxytocin và cortisol – việc ôm và động chạm ngoài da cũng có thể gây tác động đến phản ứng miễn dịch của cơ thể. Trong khi mức độ căng thẳng và lo lắng cao có thể vô hiệu hóa khả năng đề kháng chống lại nhiễm trùng, thì các mối quan hệ nâng đỡ và sự gần gũi lại có lợi cho sức khỏe và hạnh phúc.

Nghiên cứu thậm chí còn cho thấy rằng việc âu yếm trên giường có thể tác dụng đề kháng các bệnh cảm vặt. Bằng cách theo dõi tần suất ôm trong hơn 400 người trưởng thành sau đó có tiếp xúc với các loại virus cảm lạnh thông thường, các nhà nghiên cứu phát hiện rằng những người "hay ôm" có nguy cơ ít bị cảm lạnh hơn. Và ngay cả khi bị cảm thì những người này cũng có các triệu chứng ít nghiêm trọng hơn.

### Hãy ôm khi bạn muốn

Mặc dù việc chúng ta phải tiếp tục giữ an toàn cho bản thân nhưng điều quan trọng không kém là chúng ta cũng không vĩnh viễn từ bỏ những cái ôm. Sự cô lập xã hội và sự cô đơn được cho là nguyên nhân làm tăng nguy cơ tử vong sớm – và có lẽ nghiên cứu trong tương lai nên xem xét liệu rằng việc thiếu những cái ôm hay sự tiếp xúc xã hội có thể dẫn đến việc tử vong khi còn trẻ hay không. Tiếp xúc xúc giác là một bản năng có lợi cho sức khỏe tinh thần và thể chất – vì vậy chúng ta nên ăn mừng sự trở lại của nó.

Tất nhiên, không phải ai cũng khao khát ôm. Vì vậy, đối với những người không thích ôm, không có lý do gì để lo lắng về việc bỏ lỡ lợi ích của những cái ôm – vì việc ôm chính mình cũng đã được chứng minh là có thể điều chỉnh các quá trình cảm xúc và làm giảm căng thẳng.

*Ông Francis McGlone là giáo sư khoa học thần kinh ở Đại học Liverpool John Moores tại Vương quốc Anh, và bà Susannah Walker là giảng viên cấp cao về khoa học tự nhiên và tâm lý học tại Đại học Liverpool John Moores.*

*Tâm Phương biên dịch*

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG

EPOCH TIMES TIENG VIET

3 EASY WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

ONLINE: www.etviet.com

BY PHONE/Call:

(626) 618-6168
(714) 356-8899

BY MAIL :

Fill out the form to the right and mail it to / Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

Epoch Times Tieng Viet
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Weekly print paper to your home / Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscriptions will continue until you request to cancel / Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/Vâng, tôi muốn đặt báo:

❒ Normal delivery/Gửi thường (khoảng 6-7 ngày sẽ nhận được báo)
❒ 6 months for $59 ❒ 12 months for $104

❒ Fast delivery/Gửi nhanh (khoảng 2-4 ngày sẽ nhận được báo)
❒ 3 months for $45 ❒ 6 months for $89 ❒ 12 months for $175

NAME/Tên _____

PHONE/Số phone _____

ADDRESS/Địa chỉ _____

CITY/Thành phố _____

STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____

EMAIL _____

❒ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to /Trả cho: Epoch Times Tieng Viet)

❒ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

❒ VISA ❒ MasterCard ❒ Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp.date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED) /Số CVC (bắt buộc): _____